

第 6 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一零年二月十日，星期三



Número 6

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 10 de Fevereiro de 2010

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第34/2010號行政長官批示，委任民政總署諮詢委員會成員。..... 1878

批示摘錄數份。..... 1878

經濟財政司司長辦公室：

第7/2010號經濟財政司司長批示，因工作需要，終止財政局局長的定期委任。..... 1879

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2010, que nomeia os membros do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 1878

Extractos de despachos. 1878

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 7/2010, que dá por finda, por conveniência de serviço, a comissão de serviço do cargo de directora dos Serviços de Finanças. 1879

第8/2010號經濟財政司司長批示，撥予行政長官辦公室一項常設基金。.....	1879	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2010, que atribui ao Gabinete do Chefe do Executivo um fundo permanente.	1879
第9/2010號經濟財政司司長批示，撥予行政法務司司長辦公室一常設基金。.....	1880	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 9/2010, que atribui ao Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça um fundo permanente.	1880
第10/2010號經濟財政司司長批示，撥予經濟財政司司長辦公室一常設基金。.....	1881	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 10/2010, que atribui ao Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças um fundo permanente.	1881
第11/2010號經濟財政司司長批示，撥予保安司司長辦公室一常設基金。.....	1881	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 11/2010, que atribui ao Gabinete do Secretário para a Segurança um fundo permanente.	1881
第12/2010號經濟財政司司長批示，撥予社會文化司司長辦公室一常設基金。.....	1882	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2010, que atribui ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura um fundo permanente.	1882
第13/2010號經濟財政司司長批示，撥予運輸工務司司長辦公室一常設基金。.....	1883	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 13/2010, que atribui ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas um fundo permanente.	1883
第14/2010號經濟財政司司長批示，撥予經濟發展委員會一常設基金。.....	1883	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 14/2010, que atribui ao Conselho para o Desenvolvimento Económico um fundo permanente.	1883
第15/2010號經濟財政司司長批示，撥予社會協調常設委員會一常設基金。.....	1884	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 15/2010, que atribui ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente.	1884
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第14/2010號保安司司長批示，將若干權限轉授予治安警察局局長、消防局局長、澳門保安部隊事務局局長及澳門保安部隊高等學校校長。...	1885	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 14/2010, que subdelega competências no comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, no comandante do Corpo de Bombeiros, no director da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau e no director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau.	1885
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第11/2010號社會文化司司長批示，委任衛生局一名專責公證員。.....	1885	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 11/2010, que designa um notário privativo dos Serviços de Saúde.	1885
第12/2010號社會文化司司長批示，關於旅遊發展輔助委員會的澳門航空執行委員會代表的任免。.....	1886	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 12/2010, que designa um representante da Comissão Executiva da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, e cessa o mandato de outro representante da mesma Comissão.	1886
第13/2010號社會文化司司長批示，宣告第89/2009號社會文化司司長批示無效。.....	1886	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2010, que declara nulo o Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 89/2009.	1886
第14/2010號社會文化司司長批示，關於防治愛滋病委員會兩名成員的任免。.....	1887	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 14/2010, que designa dois membros da Comissão de Luta contra a SIDA, em substituição de outros dois membros.	1887
第15/2010號社會文化司司長批示，將若干權限轉授予文化局代局長。.....	1887	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2010, que subdelega competências na presidente, substituta, do Instituto Cultural.	1887
第17/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂體育發展局轄下游泳池的救生員服務合同的簽署人。.....	1889	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de salvamento nas piscinas afectas ao Instituto do Desporto.	1889

運輸工務司司長辦公室：

第13/2010號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源發展辦公室主任，作為簽訂“旅遊學院太陽能光伏系統試驗工程項目”協議書的簽署人。..... 1889

第14/2010號運輸工務司司長批示，委任一名學士為橫琴島澳門大學新校區建設協調委員會秘書長。..... 1890

審計署：

批示摘錄數份。..... 1890

更正批示摘錄一份。..... 1891

立法會輔助部門：

議決摘錄數份。..... 1891

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份。..... 1892

法務局：

批示摘錄數份。..... 1892

印務局：

批示摘錄數份。..... 1893

財政局：

批示摘錄數份。..... 1894

聲明書數份。..... 1896

統計暨普查局：

批示摘錄數份。..... 1898

聲明書一份。..... 1899

勞工事務局：

批示摘錄數份。..... 1899

社會保障基金：

議決摘錄數份。..... 1901

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 1901

人力資源辦公室：

批示摘錄一份。..... 1905

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 1905

治安警察局：

批示摘錄一份。..... 1908

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 1909

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2010, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no acordo para a elaboração do «Projecto de Teste de um Sistema de Energia Solar Fotovoltaica, no Instituto de Formação Turística». 1889

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 14/2010, que designa um licenciado como secretário-geral do Conselho de Coordenação da Construção do «novo campus» da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 1890

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 1890

Rectificação de extracto de despacho. 1891

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extractos de deliberações. 1891

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 1892

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 1892

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 1893

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 1894

Declarações. 1896

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 1898

Declaração. 1899

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 1899

Fundo de Segurança Social:

Extractos de deliberações. 1901

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 1901

Gabinete para os Recursos Humanos:

Extracto de despacho. 1905

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 1905

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho. 1908

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 1909

澳門監獄：	
批示摘錄一份。.....	1909
衛生局：	
批示摘錄數份。.....	1909
更正批示摘錄一份。.....	1911
教育暨青年局：	
批示摘錄數份。.....	1912
文化局：	
批示摘錄數份。.....	1913
旅遊局：	
准照摘錄數份。.....	1914
社會工作局：	
批示摘錄數份。.....	1915
體育發展局：	
批示摘錄數份。.....	1915
旅遊學院：	
批示摘錄一份。.....	1916
聲明書一份。.....	1917
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	1918
港務局：	
批示摘錄數份。.....	1919
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	1920
燃料安全委員會：	
批示摘錄數份。.....	1920
科技委員會秘書處：	
批示摘錄一份。.....	1921

政府機關通告及公告

審計署佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	1922
檢察長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為錄取十八名檢察院司法文員參加晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程的投考人臨時名單。.....	1922
行政暨公職局佈告：	
二零零九年第四季度受資助的私人實體的名單。.....	1923

Estabelecimento Prisional de Macau:	
Extracto de despacho.	1909
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	1909
Rectificação de extracto de despacho.	1911
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extractos de despachos.	1912
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	1913
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de licenças.	1914
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	1915
Instituto do Desporto:	
Extractos de despachos.	1915
Instituto de Formação Turística:	
Extracto de despacho.	1916
Declaração.	1917
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	1918
Capitania dos Portos:	
Extractos de despachos.	1919
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	1920
Comissão de Segurança dos Combustíveis:	
Extractos de despachos.	1920
Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:	
Extracto de despacho.	1921

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado da Auditoria:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	1922
Gabinete do Procurador:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso de dezoito oficiais de justiça do Ministério Público à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto.	1922
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2009.	1923

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺、顧問翻譯兩缺及首席顧問高級技術員（社會重返範疇）一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。..... 1923

身份證明局佈告：

將若干職權授予及轉授予身份證明局副局長。... 1924

將若干職權授予及轉授予身份證明局居民身份資料廳廳長。..... 1926

將若干職權授予及轉授予身份證明局旅行證件廳廳長。..... 1927

民政總署佈告：

公告一則，關於為“下環街市市政綜合大樓於2010年4月1日至9月30日期間提供保安、清潔及管理服務”的公開招標。..... 1928

將若干權限授予管理委員會主席。..... 1929

通告一則，關於任命管理委員會副主席為飲食/飲料場所檢查委員會主席。..... 1930

勞工事務局佈告：

二零零九年第四季度受資助的私人實體的名單。 1930

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1933

為填補特級行政技術助理員六缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1934

將若干權限轉授予澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長。..... 1935

將若干權限授予及轉授予澳門保安部隊事務局副局長。..... 1935

將若干權限轉授予澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長。..... 1937

澳門監獄佈告：

將若干權限授予及轉授予副獄長。..... 1938

將若干權限授予及轉授予組織、資訊及資源管理廳廳長。..... 1939

將若干權限轉授予人力資源處處長。..... 1941

將若干權限轉授予財政及財產處處長。..... 1941

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, duas de intérprete-tradutor assessor e uma de técnico superior assessor principal, área de reinserção social. 1923

Direcção dos Serviços de Identificação:

Delegação e subdelegação de competências na subdirectora destes Serviços. 1924

Delegação e subdelegação de competências na chefe do Departamento de Identificação de Residentes destes Serviços. 1926

Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento de Documentos de Viagem destes Serviços. 1927

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a «Prestação de serviços de vigilância, limpeza e gestão ao Complexo Municipal do Mercado de S. Lourenço, entre 1 de Abril e 30 de Setembro de 2010». 1928

Delegação de competências no presidente do Conselho de Administração. 1929

Aviso para designar o vice-presidente do Conselho de Administração como presidente da Comissão de Vistoria aos Estabelecimentos de Comidas e Bebidas. ... 1930

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista dos apoios financeiros concedidos às instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2009. 1930

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 1933

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo especialista. 1934

Subdelegação de competências no chefe do Departamento de Administração destes Serviços. 1935

Delegação e subdelegação de competências na subdirectora destes Serviços. 1935

Subdelegação de competências no chefe do Departamento de Administração destes Serviços. 1937

Estabelecimento Prisional de Macau:

Delegação e subdelegação de competências na subdirectora. 1938

Delegação e subdelegação de competências na chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos. 1939

Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Recursos Humanos. 1941

Subdelegação de competências na chefe da Divisão Financeira e Patrimonial. 1941

衛生局佈告：

通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一臺香煙
檢測機”的公開招標。..... 1942

文化局佈告：

將若干權限轉授予文化局行政暨財政處代處長。 1943

旅遊局佈告：

為填補首席特級督察一缺，以文件審閱及有限制
的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 1943

澳門理工學院佈告：

將若干權限轉授予招生暨註冊處處長、教務處處
長、學生管理處處長及科研暨出版處處長。... 1944

文化基金佈告：

二零零九年第四季度受資助的個人及私立實體的
名單。..... 1946

教育發展基金佈告：

通告一則，關於“2010上海世界博覽會——學生
體驗活動資助計劃”接受申請。..... 1962

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“仁伯爵醫院第一期擴建工程—
輔助設施及急診部”的公開招標的補充說明。 1963

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級水文員一缺，以
文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的
准考人臨時名單。..... 1964

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問氣象高級技術員
一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉
升開考的准考人臨時名單。..... 1964

運輸基建辦公室佈告：

公告一則，關於“澳門輕軌系統第一期行車物
料及系統”採購的國際公開招標的解答及補
充說明。..... 1965

公證署公告及其他公告

亞太傳播交流協會——章程。..... 1966

澳門考古學會——章程。..... 1966

澳門資訊網絡協會——章程。..... 1967

Serviços de Saúde:

Aviso sobre «Fornecimento e instalação de um sistema
para a verificação das emissões tabágicas aos Serviços
de Saúde». 1942

Instituto Cultural:

Subdelegação de competências na chefe da Divisão
Administrativa e Financeira, substituta, deste Insti-
tuto. 1943

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candi-
dato ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de uma vaga de
inspector especialista principal. 1943

Instituto Politécnico de Macau:

Subdelegação de competências nos chefes da Divisão de
Admissão, Matrícula e Inscrição de Alunos, da Divi-
são de Assuntos Pedagógicos, da Divisão de Gestão
de Estudantes e da Divisão de Estudos Científicos e
Publicações. 1944

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e
a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de
2009. 1946

Fundo de Desenvolvimento Educativo:

Aviso referente à aceitação de candidaturas para a
«Exposição Mundial de Shanghai 2010 — Plano de
Financiamento para Actividades de Experimentação
dos Alunos». 1962

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente a esclarecimentos e aclaração com-
plementar ao concurso público para a execução da
«Empreitada de Amplificação do Hospital Conde de S.
Januário (1.ª fase) — Instalações de Apoio e Edifício
das Urgências. 1963

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candi-
dato ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de uma vaga de
hidrógrafo especialista. 1964

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candi-
dato ao concurso comum, de acesso, condicionado,
documental, para o preenchimento de uma vaga de
meteorologista assessor. 1964

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Anúncio referente a esclarecimentos e aclaração com-
plementar do concurso público internacional para
fornecimento do «Sistema e Material Circulante para
a 1.ª Fase do Sistema de Metro Ligeiro de Macau». .. 1965

Anúncios notariais e outros

Asia-Pacific Communication Exchange Association. —
Estatutos. 1966

Sociedade de Arqueologia de Macau. — Estatutos. 1966

Associação Redes de Informação de Macau. — Esta-
tutos. 1967

澳門魔幻俱樂部——章程。	1969	Clube de Magia de Macau. — Estatutos.....	1969
澳門華人足球裁判會——章程。	1970	Associação dos Árbitros de Futebol Chineses de Macau. — Estatutos.	1970
澳門影視演藝協會——章程。	1970	Associação de Vídeo e Arte de Macau. — Estatutos.	1970
澳門創意產業協會——章程。	1971	Macao Creative Industry Association. — Estatutos.	1971
和諧澳門藍帶之友互聯會——章程。	1972	Associação Interligada dos Amigos de «Fita Azul» para Harmonia de Macau. — Estatutos.	1972
澳門理工學院校友會——修改章程。	1974	Associação dos Antigos Alunos do Instituto Politécnico de Macau. — Alteração dos estatutos.	1974
澳門霍英東基金會——修改章程。	1975	Fundação Henry Fok. — Alteração dos estatutos.	1975
澳門中華婦女健康創業基金會——修改章程。 ..	1976	澳門中華婦女健康創業基金會. — Alteração dos estatutos.	1976
郵政儲金局——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1977	Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1977
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1978	Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1978
大福證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1979	Tai Fook Securities Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1979
永豐商業銀行股份有限公司—澳門分行——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1980	Bank SinoPac Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1980
澳門永亨銀行有限公司——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1981	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1981
東亞銀行有限公司——澳門分行——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1982	The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1982
澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1983	Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1983
澳門通股份有限公司——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1984	Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1984
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1985	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1985
中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜合）——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1986	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. Group. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1986
工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1987	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1987
中信嘉華銀行有限公司澳門分行——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1988	Citic Ka Wah Bank Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1988
渣打銀行澳門分行——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1989	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1989
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1990	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1990
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1991	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1991
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1992	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.	1992
加拿大皇冠人壽保險公司——二零零七年度營業帳目報告。	1993	Crown Life Insurance Company. — Relatório das contas do exercício de 2007.	1993

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 34/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十四條第二款及第十八條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 14.º e do artigo 18.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為民政總署諮詢委員會成員：

1. São nomeados membros do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

(一) Duarte Tavares Alves；

1) Duarte Tavares Alves;

(二) 馬志成；

2) Ma Chi Seng;

(三) 莫志偉；

3) Mok Chi Wai;

(四) Lourenço António do Rosário；

4) Lourenço António do Rosário;

(五) 張志民；

5) Cheong Chi Man;

(六) 葉榮發；

6) Yip Wing Fat Frederick;

(七) 黃昇雄。

7) Wong Seng Hong.

二、上款所指成員的任期至二零一一年十二月三十一日。

2. O mandato dos membros referidos no número anterior termina no dia 31 de Dezembro de 2011.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一零年二月二日

2 de Fevereiro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過二零零九年十二月十六日之批示：

Por despacho de 16 de Dezembro de 2009:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，余文輝在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第14/2009號法律附件一表二所列的第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，自二零一零年二月一日起生效。

U Man Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato, ascendendo a assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

透過簽署人二零零九年十二月三十一日之批示：

Por despacho do signatário, de 31 de Dezembro de 2009:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，李貴勝在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職

Lei Kuai Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato, progredindo a assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos

階一等行政技術助理員，薪俸點240點，自二零一零年三月一日起生效。

二零一零年二月三日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 3 de Fevereiro de 2010.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

經濟財政司司長辦公室

第 7/2010 號經濟財政司司長批示

鑑於第15/2009號法律第十六條第一款（一）項規定，領導官職據位人的定期委任可因工作需要而被終止；

又鑑於財政局是澳門特別行政區的主要部門，在公共事務，尤其是財政事務管理方面須絕對嚴謹；

鑑於審計署關於由財政局局長任主席的機動車輛估價委員會的運作的報告所查明的、已公開周知的事實；

鑑於該等事實損害了行政當局的聲譽及對劉玉葉擔任財政局局長職位的信任；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權並結合第6/1999號行政法規第三條，以及按照第15/2009號法律第十六條第一款（一）項的規定，作出本批示。

獨一款——因工作需要，終止劉玉葉擔任財政局局長的定期委任，由二零一零年二月四日起生效。

二零一零年二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 8/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予行政長官辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$536,808.00（澳門幣伍拾叁萬陸仟捌佰零捌元整）；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 7/2010

Considerando que, nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 16.º da Lei n.º 15/2009, a comissão de serviço dos titulares de cargos de direcção pode ser dada por finda por conveniência de serviço;

Considerando que a Direcção dos Serviços de Finanças é um serviço essencial da Região Administrativa Especial de Macau, do qual se exige absoluto rigor na gestão dos assuntos públicos, nomeadamente os financeiros;

Considerando os factos apurados no relatório do Comissariado de Auditoria sobre o funcionamento da Comissão de Avaliação de Veículo Motorizados, à qual preside o director dos Serviços de Finanças, e que são do conhecimento público;

Considerando que esses factos prejudicaram o prestígio da Administração Pública e a confiança que foi depositada na Dr.ª Lau Ioc Ip para o desempenho do cargo de directora dos Serviços de Finanças.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e ao abrigo da alínea 1) do n.º 1 do artigo 16.º da Lei n.º 15/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

Parágrafo único — É dada por finda, por conveniência de serviço e com efeitos a partir de 4 de Fevereiro de 2010, a comissão de serviço da Dr.ª Lau Ioc Ip no cargo de directora dos Serviços de Finanças.

3 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Chefe do Executivo, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 536 808,00 (quinhentas e trinta e seis mil, oitocentas e oito patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予行政長官辦公室一項金額為\$536,808.00（澳門幣伍拾叁萬陸仟捌佰零捌元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任譚俊榮；

委員：辦公室顧問陳秀玉；

委員：政府總部輔助部門行政技術輔助廳廳長陳偉翔；

候補委員：政府總部輔助部門物料供應暨財產處處長韋華珍；

候補委員：政府總部輔助部門物料供應暨財產處特級技術輔導員陳少娟。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 9/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予行政法務司司長辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$292,600.00（澳門幣貳拾玖萬貳仟陸佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予行政法務司司長辦公室一項金額為\$292,600.00（澳門幣貳拾玖萬貳仟陸佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任張翠玲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：司長秘書Isabel Narana Xete，當其出缺或因故不能視事時，由司長秘書梁達民代任；

委員：高級技術員區玉玲，當其出缺或因故不能視事時，由技術一行政輔助人員Manuel José Lao代任。

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Chefe do Executivo um fundo permanente de \$ 536 808,00 (quinhentas e trinta e seis mil, oitocentas e oito patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Tam Chon Weng, chefe do Gabinete.

Vogal: Chan Sao Iok, assessora do Gabinete;

Vogal: Chan Wai Cheong, chefe do DATA dos SASG.

Vogal suplente: Wai Wa Chan Carreira, chefe da DAP dos SASG;

Vogal suplente: Ana Seu Ken, adjunto-técnico especialista da DAP dos SASG.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

4 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 9/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 292 600,00 (duzentas e noventa e duas mil e seiscentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça um fundo permanente de \$ 292 600,00 (duzentas e noventa e duas mil e seiscentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheong Chui Ling, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Isabel Narana Xete, secretária pessoal e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Tat Man, secretário pessoal;

Vogal: Ao Iok Leng, técnica superior e, nas suas faltas ou impedimentos, Manuel José Lao, pessoal de apoio técnico administrativo.

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 10/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟財政司司長辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$206,300.00（澳門幣貳拾萬陸仟叁佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予經濟財政司司長辦公室一項金額為\$206,300.00（澳門幣貳拾萬陸仟叁佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室顧問林浩然，當其出缺或因故不能視事時，由辦公室顧問何樹榮代任；

委員：司長秘書陳巧兒，當其出缺或因故不能視事時，由司長秘書蘇秀雯代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 11/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予保安司司長辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

4 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 10/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 206 300,00 (duzentas e seis mil e trezentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças um fundo permanente de \$ 206 300,00 (duzentas e seis mil e trezentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lam Hou Iun, assessor do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, Ho Su Weng, assessor do Gabinete;

Vogal: Chan Hau Yi, secretária pessoal e, nas suas faltas ou impedimentos, Sou Sao Man, secretária pessoal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

4 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 11/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para a Segurança, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予保安司司長辦公室一項金額為\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任黃傳發，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室顧問林濟庭；

委員：辦公室顧問方曉東；

候補委員：辦公室顧問何志遠；

候補委員：辦公室秘書何錦麗。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 12/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予社會文化司司長辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$1,304,990.00（澳門幣壹佰叁拾萬肆仟玖佰玖拾元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予社會文化司司長辦公室一項金額為\$1,304,990.00（澳門幣壹佰叁拾萬肆仟玖佰玖拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室顧問Leong Maria Madalena；

委員：顧問高級技術員Chung Carmen Maria；

候補委員：辦公室顧問王慧嫻；

候補委員：首席高級技術員辜文達。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月四日

經濟財政司司長 譚伯源

É atribuído ao Gabinete do Secretário para a Segurança um fundo permanente de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Vong Chun Fat, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lam Chai Teng, assessor do Gabinete;

Vogal: Fong Hio Tong, assessor do Gabinete.

Vogal suplente: Ho Chi Un, assessor do Gabinete;

Vogal suplente: Ho Kam Lai, secretária do Gabinete.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

4 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 1 304 990,00 (um milhão, trezentas e quatro mil, novecentas e noventa patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura um fundo permanente de \$ 1 304 990,00 (um milhão, trezentas e quatro mil, novecentas e noventa patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Leong Maria Madalena, assessora do Gabinete;

Vogal: Chung Carmen Maria, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Vong Wai Han, assessora do Gabinete;

Vogal suplente: Ku Man Tat, técnico superior principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

4 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 13/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予運輸工務司司長辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$197,100.00（澳門幣壹拾玖萬柒仟壹佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予運輸工務司司長辦公室一項金額為\$197,100.00（澳門幣壹拾玖萬柒仟壹佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室顧問張佩儀；

委員：辦公室顧問高級技術員關施苑；

委員：辦公室二等技術員梁詩穎；

候補委員：辦公室法律顧問Joaquim Francisco de Campos Adelino；

候補委員：辦公室秘書黃佩芬。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 14/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟發展委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予經濟發展委員會一項金額為\$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 13/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 197 100,00 (cento e noventa e sete mil e cem patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas um fundo permanente de \$ 197 100,00 (cento e noventa e sete mil e cem patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheong Pui I, assessora do Gabinete.

Vogal: Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora do Gabinete;

Vogal: Leong Si Weng, técnica de 2.ª classe do Gabinete.

Vogal suplente: Joaquim Francisco de Campos Adelino, assessor jurídico do Gabinete;

Vogal suplente: Vong Pui Fan, secretária do Gabinete.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

4 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 14/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Económico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Económico um fundo permanente de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代人代任；

委員：秘書長廖小明；

委員：特級技術輔導員洪婉儀。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 15/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予社會協調常設委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$46,800.00（澳門幣肆萬陸仟捌佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予社會協調常設委員會一項金額為\$46,800.00（澳門幣肆萬陸仟捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代人代任；

委員：秘書長林美美，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代人代任；

委員：首席高級技術員孫淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術輔導員司徒夏云代任。

本批示由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年二月四日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一零年二月五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lio Sio Meng, secretário-geral;

Vogal: Hung Yuen Yee, Fátima, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

4 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 15/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 46 800,00 (quarenta e seis mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente de \$ 46 800,00 (quarenta e seis mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Noémia Maria de Fátima Lameiras, secretária-geral e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Sun Sok U Rosa Maria, técnica superior principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Si Tou Ha Wan, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

4 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 5 de Fevereiro de 2010. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun.*

保安司司長辦公室

第 14/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第122/2009號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、本人現轉授予治安警察局局長警務總監編號176821李小平、消防局局長消防總監編號405841馬耀榮、澳門保安部隊事務局局長警務總監編號102861潘樹平及澳門保安部隊高等學校校長消防總監編號412851許少勇有關權限，以便在有關部門的範疇內及對十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》的法律制度所包括的人員給予特別假，以及當放棄享受有關假期時決定發放規定的金錢補償。

二、亦轉授予澳門保安部隊事務局局長有關權限，以便對有關編制內文職人員因放棄享受特別假時發放金錢補償。

三、自二零零九年十二月二十日起至本轉授權批示刊登於《澳門特別行政區公報》日為止，有關被轉授權的實體在現轉授權限的標的內作之所有行為均獲追認。

四、廢止第58/2005號保安司司長批示。

二零一零年一月二十九日

保安司司長 張國華

二零一零年二月一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 11/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款和第二款、第23/2000號行政法規

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 14/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.º 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

1. Subdelego no comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, superintendente-geral n.º 176 821, Lei Siu Peng, no comandante do Corpo de Bombeiros, chefe-mor n.º 405 841, Ma Io Weng, no director da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, superintendente-geral n.º 102 861, Pun Su Peng, e ainda, no director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, chefe-mor n.º 412 851, Hoi Sio Iong, a competência para, no âmbito dos respectivos serviços e, em relação ao pessoal abrangido pelo regime jurídico do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conceder licença especial bem como, em relação à mesma, decidir sobre a atribuição da respectiva compensação pecuniária prevista para o caso de renúncia.

2. Subdelego, ainda, no director da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a competência para atribuir, em relação ao pessoal civil do respectivo quadro, a compensação pecuniária, devida em caso de renúncia ao gozo da licença especial.

3. São ratificados todos os actos praticados pelas entidades subdelegadas, relativamente ao objecto da presente subdelegação, desde 20 de Dezembro de 2009 até à data de respectiva publicação no *Boletim Oficial*.

4. É revogado o Despacho do Secretário para a Segurança n.º 58/2005.

29 de Janeiro de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, 1 de Fevereiro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 11/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, no n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000,

第一條第二款、第6/1999號行政法規第五條，以及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任衛生局二等高級技術員黎輝博法學士為該局專責公證員。

二、在其不在或因故不能視事時，由該局顧問高級技術員 Carlos Alberto Ferreira Martins 法學士代任。

三、本批示於公佈日生效。

二零一零年一月二十八日

社會文化司司長 張裕

第 12/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第21/2004號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

一、委任鄭岩為旅遊發展輔助委員會的澳門航空執行委員會代表，任期兩年。

二、終止周光全的旅遊發展輔助委員會委員的任期。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年一月二十八日

社會文化司司長 張裕

第 13/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條、第123/2009號行政命令第五款及《行政程序法典》第一百二十二條第二款 c) 項的規定，宣告十二月二十日第89/2009號本人批示無效。

二零一零年一月二十九日

社會文化司司長 張裕

no artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado para servir como notário privativo dos Serviços de Saúde o licenciado em Direito, Lai Fai Pok, técnico superior de 2.ª classe, destes Serviços.

2. O notário privativo é substituído, nas suas ausências e impedimentos, pelo licenciado em Direito, Carlos Alberto Ferreira Martins, técnico superior assessor, dos mesmos Serviços.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

28 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 12/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado Zheng Yan, como representante da Comissão Executiva da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, pelo período de 2 anos.

2. Cessa o mandato de Zhou Guangquan como representante da Comissão Executiva da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

28 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2010

Usando da competência conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009 e, ainda, nos termos da alínea c) do n.º 2 do artigo 122.º do Código do Procedimento Administrativo, declaro nulo o meu despacho n.º 89/2009, de 20 de Dezembro.

29 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 14/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照經第325/2008號行政長官批示修改的第364/2005號行政長官批示第五款規定，作出本批示。

一、委任澳門理工學院高等衛生學校代表唐海誼先生為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表殷磊女士，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、委任澳門工會聯合總會代表許璇珊女士為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表黃小小女士，直至被替代者的任期屆滿為止。

三、本批示自公佈日起生效。

二零一零年二月二日

社會文化司司長 張裕

第 15/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條及第123/2009號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的權限轉授予文化局代局長王世紅碩士：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而請求批准年假及累積年假作出決定；

(四) 批准臨時委任、續任、以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(五) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同、散位及私法合同聘任的人員在職級內的職階變更；

(六) 批准編制外合同、散位及私法合同的續期，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；

(七) 按照法律規定，批准免職及解除編制外合同，散位及私法合同；

(八) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同、散位及私法合同；

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 14/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 364/2005, com a redacção dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como membro da Comissão de Luta contra a SIDA, Tong Hoi Yee, representante da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau, em substituição de Yin Lei, até ao termo do mandato desta.

2. É designada como membro da Comissão de Luta contra a SIDA, Hoi Sun San, representante da Associação Geral dos Operários de Macau, em substituição de Wong Sio Sio, até ao termo do mandato desta.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

2 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada na presidente, substituta, do Instituto Cultural, mestre Wong Sai Hong, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro, em regime de assalariamento e de direito privado;

6) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado, nos termos legais;

8) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado;

- (九) 簽署計算及結算文化局人員服務時間的文件；
- (十) 批准以超時或輪值工作制度來提供服務；
- (十一) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十二) 批准工作人員及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十三) 按照法律規定，批准發放十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼，以及第 8/2006 號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；
- (十四) 決定工作人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十五) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十六) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；
- (十七) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；
- (十八) 以澳門特別行政區的名義簽署一切與應由文化局訂立的合同以及由上級批准的競投合同有關的公文書；
- (十九) 批准提供存檔於文化局的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；
- (二十) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外地方的實體而屬文化局職責範圍內的文書。

二、將作出下列行為的屬文化局特有的權限也轉授予文化局代局長：

- (一) 根據六月二十八日第 31/93/M 號法令之規定，批准影片製作及拍攝准照之申請；
- (二) 簽訂所有關於執行特別計劃，尤其關於澳門藝術節和澳門國際音樂節之行為及合同，但有關行為及合同須獲得適當及事先許可以及其預算獲上級核准。

三、透過經社會文化司司長確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登的批示，文化局代局長認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予領導及主管人員。

- 9) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto Cultural;
- 10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 11) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 12) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 13) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;
- 14) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 15) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;
- 17) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 18) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no Instituto Cultural e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;
- 19) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto Cultural, com exclusão dos excepcionados por lei;
- 20) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto Cultural.
2. É também subdelegada na presidente, substituta, do Instituto Cultural a competência para a prática dos seguintes actos específicos deste Instituto:
- 1) Deferir os pedidos de licenciamento da produção e realização de filmagens, nos termos do Decreto-Lei n.º 31/93/M, de 28 de Junho;
- 2) Outorgar em todos os actos e contratos respeitantes à implementação de projectos especiais, nomeadamente do Festival de Artes de Macau e do Festival Internacional de Música de Macau, desde que hajam sido, devida e previamente, autorizados e os seus orçamentos superiormente aprovados.
3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, a presidente, substituta, do Instituto Cultural pode subdelegar no pessoal com funções de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

四、本轉授權限不妨礙收回權與監管權。

五、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

六、文化局代局長自二零一零年二月一日起在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

七、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈之日起生效。

二零一零年二月三日

社會文化司司長 張裕

第 17/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與浪濤行簽訂體育發展局轄下游泳池的救生員服務合同。

二零一零年二月三日

社會文化司司長 張裕

二零一零年二月三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 13/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同第124/2009號行政命令第一款、第三款及第六款的規定，作出本批示。

4. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados ao abrigo da presente subdelegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados os actos praticados pela presidente, substituída, do Instituto Cultural, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Fevereiro de 2010.

7. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

3 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de salvamento nas piscinas afectas ao Instituto do Desporto, a celebrar com a «Surf Hong».

3 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 3 de Fevereiro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com os n.ºs 1, 3 e 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予能源發展辦公室主任 **Arnaldo Ernesto dos Santos** 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「冠球水電工程」簽訂「旅遊學院太陽能光伏系統試驗工程項目」協議書。

二零一零年一月二十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 14/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2010號行政長官批示第六款的規定，作出本批示。

一、委任張國基學士為橫琴島澳門大學新校區建設協調委員會秘書長。

二、本批示即時生效。

二零一零年二月二日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零一零年二月二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自審計局局長於二零一零年一月二十一日的批示：

鄭國祺及黃秀儀，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一零年二月一日起生效。

São subdelegados, no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo para a elaboração do «Projecto de Teste de um Sistema de Energia Solar Fotovoltai-ca, no Instituto de Formação Turística», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Koon Kau Obras de Instalação de Água e Electricidade.

28 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 14/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2010, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado o licenciado Cheong Kok Kei como secretário-geral do Conselho de Coordenação da Construção do «novo campus» da Universidade de Macau, na Ilha da Montanha.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

2 de Fevereiro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 2 de Fevereiro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos do director da Direcção dos Serviços da Auditoria, de 21 de Janeiro de 2010:

Kuong Kok Kei e Wong Sao I, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, deste Comissariado — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

摘錄自審計長於二零一零年一月二十九日的批示：

鄒家禮學士——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第六條、第三十一條第一款，配合現行第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第四款的規定，獲定期委任為本署審計長辦公室顧問，由二零一零年二月十六日起，為期兩年。

更正

摘錄自審計長於二零一零年二月三日的批示：

更正審計長辦公室主任趙占全碩士的定期委任續期日期，自二零一零年二月二十七日起生效。

二零一零年二月四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 29 de Janeiro de 2010:

Licenciado Chau Ka Lai — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessor do Gabinete do Comissário da Auditoria deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2010.

Rectificação

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 3 de Fevereiro de 2010:

Rectificada a data de renovação da comissão de serviço, como chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, deste Comissariado do mestre Chio Chim Chun, a partir de 27 de Fevereiro de 2010.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Fevereiro de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一零年一月二十八日議決如下：

根據經第14/2008號法律修訂的第11/2000號法律第三十五條、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，Ana Paula D'Assumpção Neves學士在本部門擔任技術顧問的編制外合同續期兩年，自二零一零年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，以同一職級及職階徵用屬行政暨公職局人員編制第一職階顧問翻譯員Gabriela do Espírito Santo在本部門擔任職務，自二零一零年二月四日起，為期一年。

二零一零年二月四日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 28 de Janeiro de 2010:

Licenciada Ana Paula D'Assumpção Neves, técnica agregada, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 35.º da Lei n.º 11/2000, alterada pela Lei n.º 14/2008, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Gabriela do Espírito Santo, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, para desempenhar funções nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 4 de Fevereiro de 2010. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年二月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員陳志揚及戴小強的編制外合同均獲准續期一年（薪俸點305），由二零一零年三月十三日起生效。

二零一零年二月四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零零九年十二月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員鄧菟菴的編制外合同續期一年，自二零一零年一月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員梁德龍的編制外合同續期一年，自二零一零年二月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員鍾惠平的編制外合同續期一年，自二零一零年一月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級技術員呂照霆的編制外合同續期一年，自二零一零年二月二十五日起生效。

按行政法務司司長於二零零九年十二月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階一等技術輔導員楊曉媚、方翠華、李慧

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 3 de Fevereiro de 2010:

Chan Chi Ieong e Tai Sio Keong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Março de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Fevereiro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Dezembro de 2009:

Tang Un Loi, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Janeiro de 2010.

Leong Tak Long, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2010.

Chong Wai Peng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Janeiro de 2010.

Loi Chio Teng, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Fevereiro de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Dezembro de 2009:

Ieong Hio Mei, Fong Choi Wa, Lei Wai In, Pang Un Han, Lo Lai Yee, Fok Lai Meng e Cheong Mei Pou, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª

妍、彭婉嫻、盧麗宜、霍麗明及張美寶的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零零九年十二月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，第二職階二等技術輔導員蕭安娜及呂巧文的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零零九年十二月二十九日起生效。

按本局副局長於二零零九年十二月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機甄曉東的散位合同續期一年，自二零一零年一月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階勤雜人員劉淑嫻的散位合同續期一年，自二零一零年一月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員呂偉良的編制外合同續期一年，自二零一零年一月二十三日起生效。

按簽署人於二零一零年一月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員梁曉玲的編制外合同第三條款修改為第二職階一等技術員，薪俸點420，自二零零九年十二月二十一日起生效。

二零一零年二月四日於法務局

代局長 梁葆瑩

印務局

批示摘錄

按照本人於二零一零年一月二十二日之批示：

本局第一職階特級技術輔導員朱耀光，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一零年一月二十六日起生效。

dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Dezembro de 2009.

Sio On Na e Loi Hao Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Dezembro de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 29 de Dezembro de 2009:

Ian Hio Tong, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Janeiro de 2010.

Lao Sok Han, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Janeiro de 2010.

Loi Wai Leong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Janeiro de 2010.

Por despacho do signatário, de 12 de Janeiro de 2010:

Leong Hio Leng, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª contratual para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Dezembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Fevereiro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Leng*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Janeiro de 2010:

Chu Iu Kong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2010.

按照本人於二零一零年一月二十九日之批示：

本局第四職階散位勤雜人員林健儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一零年二月一日起生效。

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第一職階技術工人雷雅聰，由二零一零年二月四日起生效；

第三職階勤雜人員江建清，由二零一零年二月九日起生效；

第二職階輕型車輛司機劉志明，由二零一零年二月十一日起生效；

第三職階勤雜人員林文藝，由二零一零年二月十六日起生效。

二零一零年二月二日於印務局

代局長 梁禮亨

Por despachos do signatário, de 29 de Janeiro de 2010:

Lam Kin I, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Loi Nga Chong, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro de 2010;

Kong Kin Cheng, como auxiliar, 3.º escalão, a partir de 9 de Fevereiro de 2010;

Lau Chi Meng, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 11 de Fevereiro de 2010;

Lam Man Ngai, como auxiliar, 3.º escalão, a partir de 16 de Fevereiro de 2010.

Imprensa Oficial, aos 2 de Fevereiro de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto Ferreira Leão*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一零年一月十九日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁俊傑在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年一月二十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照代局長於二零一零年一月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ana Catarina Coelho Ruas Dias Soares在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年二月八日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro de 2010:

Fernando Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2010.

Por despachos da directora, substituta, de 20 de Janeiro de 2010:

Ana Catarina Coelho Ruas Dias Soares — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2010.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃淑嫻在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年二月二十日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳露雯、李振宇及布紹德在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年二月二十日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張嘉敏在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年二月八日起獲續期一年。

Vong Sok Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2010.

Chan Lou Man, Lei Chan U e Bo Siu Tak — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2010.

Madalena Tcheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2010.

聲 明 書 Declaratóes

根據刊登於十二月十八日《澳門特別行政區公報》第五十期第一組（第二副刊）的第24/2009號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第十組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公營部門——其他——科技委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 24/2009, publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 50, I Série (2.º Suplemento), de 18 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-10 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho de Ciência e Tecnologia», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	38,000.00		
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	1,430,000.00	1,125,000.00	
01-01-03-01-00	報酬	Remunerações			
01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	25,000.00		
01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença	32,000.00		
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	13,000.00		
01-02-10-00-99	其他	Outros			
01-03-01-00-00	私人電話	Telefones individuais	2,000.00		
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	10,000.00		
01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social			
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diária		60,000.00	
02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		50,000.00	
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		90,000.00	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações n RAEM		55,000.00	
		總額	1,550,000.00	1,550,000.00	
		Total			

"29/01/2010之代局長批示"
"Despacho da Exm.ª Sr.ª"
Directora dos Serviços,
Subst.ª de 29/01/2010"

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
30	00	1-02-1 1-02-1	01-02-01-00 01-02-05-00	法官委員會 不定或臨時酬勞 出席費	CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS Gratificações variáveis ou eventuais Senhas de presença	35,000.00	35,000.00	"29/01/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 29/01/2010"
總額						35,000.00	35,000.00	

二零一零年二月四日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Fevereiro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年一月四日作出的批示：

劉煜源學士——根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資料暨資訊系統廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一零年三月十六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年一月十一日作出的批示：

麥恆珍學士——根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任人口、社會暨就業統計廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一零年三月二十七日起生效；

Carla Maria Leite Dinis，為本局第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為355，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，由二零一零年一月十五日起生效。

鮑少群，為本局第三職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，自二零一零年二月八日起生效。

莫紫茵，為本局第一職階二等技術輔導員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一零年二月十四日起生效。

彭潔英，為本局第一職階勤雜人員，薪俸點為110，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，由二零一零年一月十四日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Janeiro de 2010:

Licenciado Lao Iok Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Sistemas de Informação e Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 16 de Março de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2010:

Licenciado Mak Hang Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estatísticas Demográficas, Sociais e do Emprego destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Março de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Carla Maria Leite Dinis, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2010.

Pao Sio Kuan, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2010.

Mok Chi Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2010.

Pang Kit Ieng, auxiliar, 1.º escalão, índice 110, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2010.

聲明**Declaração**

為著有關效力，茲聲明，本局第一職階首席顧問高級技術員楊忠琴，因其編制外合同期滿，應其要求自二零一零年二月八日起終止職務。

Para os devidos efeitos se declara que Ieong Chong Kam, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços, cessa funções, no termo do prazo do seu contrato, a seu pedido, a partir de 8 de Fevereiro de 2010.

二零一零年二月三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Fevereiro de 2010. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

勞工事務局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十月二十三日及十一月二十五日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro e 25 de Novembro de 2009:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

陳艷婷，自二零零九年十二月七日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

Chan Im Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Dezembro de 2009;

劉敏芝，自二零零九年十二月十四日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

Lau Man Chi Lina, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 14 de Dezembro de 2009;

陳艷玲及莫綺華，自二零一零年一月十一日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

Chan Im Leng e Mok I Wa, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 11 de Janeiro de 2010;

黃惠彬及程慧萍，二零一零年一月四日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260。

Wong Wai Pan e Cheng Wai Peng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十一月三日、十一月五日、十一月二十七日及十一月十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3, 5, 27 e 13 de Novembro de 2009:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

蘇榮勇，自二零零九年十二月十四日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430；

So Wing Young, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 14 de Dezembro de 2009;

鄭雪苗，自二零一零年一月十一日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430；

陳祖樺、方綴妮及孔碧鋒，自二零一零年一月四日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430；

湯榮柏，自二零一零年一月四日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年一月十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款三項、第四條及第五條的規定，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第三款及第五條的規定，以定期委任方式委任鄭樹行學士為本局勞動監察廳行政輔助科科長，為期壹年。

按上述法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

獲委任人於二零零零年開始擔任公職，一直擔任有關行政工作已超過九年，工作表現一直理想，又顯示良好的公民品德；並多次以代任方式履行科長職務，顯示他具備擔任科長的專業能力。

2. 學歷：

綜合設計學士學位。

3. 職業培訓：

試算表課程；MS-Access入門課程；中文公文寫作課程；檔案管理工作坊；公務人員基本培訓課程；《前線服務人員培訓計劃》——接待技巧課程（進修班）；網頁設計課程。

4. 工作經驗

二零零零年九月六日起以臨時委任方式進入本局，擔任第一職階二等助理技術員職務；於二零零二年九月六日起，以確定委任方式擔任第二職階二等助理技術員職務；於二零零九年六月十三日，改為擔任第二職階首席助理技術員職務；曾多次被委任以代任制度擔任科長。

Cheang Sut Mio, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 11 de Janeiro de 2010;

Chan Chou Wa, Fong Chut Nei e Hong Pek Fong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 4 de Janeiro de 2010;

Tong Weng Pek, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Janeiro de 2010:

Licenciado Cheang Su Hang — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Apoio Administrativo do Departamento de Inspeção do Trabalho destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 3), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 3, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da supracitada lei, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

O nomeado iniciou funções desde ano 2000, tendo prestado serviço na área administrativa por mais de 9 anos, demonstrado bem prestação ao serviço e idoneidade cívica. Foi nomeado, por diversas vezes, em regime de substituição, como chefe de secção, mostrando que possui capacidade profissional adequada para o exercício de cargo de chefe de secção.

2. Habilitações literárias:

Licenciado em *Design*.

3. Formação profissional:

Curso de Folha de Cálculo — Microsoft Excel; Curso de Introdução ao MS-Access; Curso de Chinês Funcional; Workshop sobre Gestão de Arquivo; Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos; «Programa de Formação para os Trabalhadores de Linha da Frente» — Curso de Técnicas de Atendimento ao Público (Curso de Aperfeiçoamento); Curso de Concepção de *Website*.

4. Experiência profissional:

Em 6 de Setembro de 2000, foi admitido como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de nomeação provisória. Em 6 de Setembro de 2002, foi nomeação definitiva do quadro para o exercício de técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão. Em 13 de Junho de 2009, foi alterado para o exercício das funções de técnico auxiliar principal, 2.º escalão. Foi nomeado, em regime de substituição, como chefe de secção por diversas vezes.

二零一零年二月三日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 副局長

Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 3 de Fevereiro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年一月七日議決：

應丁少雄的請求，其在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員職務的散位合同，自二零一零年二月一日起予以解除。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年一月十四日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用馮偉杰在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零一零年二月一日起生效。

二零一零年二月一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 7 de Janeiro de 2010:

Teng Sio Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FSS, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 14 de Janeiro de 2010:

Fong Wai Kit — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Fundo de Segurança Social, 1 de Fevereiro de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會**批示摘錄****退休/撫卹金的訂定**

按照經濟財政司司長於二零一零年二月一日發出的批示：

(一) 衛生局第四職階高級護士周惠貞，退休及撫卹制度會員編號14354，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年一月二十八日發出的批示：

衛生局行政文員鮑偉業，供款人編號3010219，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月二日

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos****Fixação de pensões**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Fevereiro de 2010:

1. Francisca Lucia Chau, enfermeira-graduada, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14354 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 505, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Janeiro de 2010:

Pao Vai Ip, oficial administrativo dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3010219, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Janeiro de 2010, nos termos

起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之三十。

民政總署技術督導員蔣麗雲，供款人編號6028983，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

檢察長辦公室檢察官Manuel de Amorim Corga，供款人編號6053198，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年十二月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

社會保障基金技術輔導員何福和，供款人編號6061468，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照經濟財政司司長於二零一零年一月二十九日發出的批示：

政府總部輔助部門高級技術員鄭文禧，供款人編號3000418，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益

do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 30% do saldo da «Conta Transitória», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Cheong Lai Wan, assistente técnica do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6028983, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Manuel de Amorim Corga, delegado procurador do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6053198, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Dezembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ho Fok Wo, adjunto-técnico do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 6061468, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Janeiro de 2010:

Cheang Man Hei Alberto, técnico superior dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 3000418, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 42% do saldo da «Conta Transitória», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar

歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之四十二。

經濟局技術輔導員岑翠芳，供款人編號3005410，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十一及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十四點六。

房屋局工作人員梁萬興，供款人編號6038369，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

政府總部輔助部門行政技術助理員鍾杏媚，供款人編號6071226，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局技術輔導員程家欣，供款人編號6076279，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照經濟財政司司長於二零一零年二月一日發出的批示：

法務局登記局局長Graça Maria Amaro Teixeira Barbosa Osório，供款人編號6035114，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

治安警察局警員廖嘉業，供款人編號6048810，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間

3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Sam Choi Fong, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de contribuinte 3005410, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 54.6% do saldo da «Conta Transitória», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Leong Man Heng, trabalhador do Instituto de Habitação, com o número de contribuinte 6038369, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chong Hang Mei, assistente técnica administrativa dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6071226, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheng Ka Ian, adjunto-técnico da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6076279, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Fevereiro de 2010:

Graça Maria Amaro Teixeira Barbosa Osório, conservadora da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6035114, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lio Ka Ip, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6048810, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Janeiro de 2010,

少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

治安警察局警員徐曉峰，供款人編號6048828，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署助理員孫潔廉，供款人編號6067849，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年一月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

退休/撫卹金的修訂

按照經濟財政司司長於二零一零年一月二十八日發出的批示：

（一）修改刊登於二零零九年八月十二日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零九年八月四日訂定以定期委任方式擔任司法警察局處長之第一職階二等督察陳家樂之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號35106，現根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二十五條第一款、第三十七條第二款，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作重新計算，由二零零九年八月三日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的595點，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Choi Hio Fong, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6048828, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Sun Kit Lim, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6067849, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Rectificação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Janeiro de 2010:

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Agosto de 2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2009, II Série, de 12 de Agosto, de fixação de pensão de aposentação de Chan Ca Sok, inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35106 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 3 de Agosto de 2009, a pensão mensal a corresponder ao índice 595, nos termos dos artigos 25.º, n.º 1, e 37.º, n.º 2, estipulado na Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Novembro de 2009:

Yuen Ka Wai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão,

則》第二十七條之規定，以散位合同方式聘用阮家偉為本會第三職階二等高級技術員，為期半年，自二零一零年二月一日起生效。

按照二零一零年一月二十八日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一零年三月三日起，以編制外合同聘用梁子健為本會第二職階二等行政技術助理員，為期一年。

二零一零年二月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

neste FP, nos termos do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 28 de Janeiro de 2010:

Leong Chi Kin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2010.

Fundo de Pensões, aos 5 de Fevereiro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年一月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，謝靄雯、林漪鈴、李佩珊及梁嘉慧在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一零年二月一日起生效。

二零一零年一月二十八日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Janeiro de 2010:

Che Oi Man, Lam I Ling, Lei Pui San e Leong Ka Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 28 de Janeiro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月二十三日及二零一零年二月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年十月二十六日起與簡永堅之散位合同續期一年，以擔任第二職階重型車輛司機之職務，薪俸點為180。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Setembro de 2009 e 2 de Fevereiro de 2010:

Kan Wing Kin, motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro de 2009.

摘錄自保安司司長於二零零九年十月三十日及二零一零年二月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

何亦宏續聘為第一職階重型車輛司機，薪俸點為170，自二零零九年十一月十七日起生效。

自二零零九年十一月八日起：

李禮銳續聘為第七職階重型車輛司機，薪俸點為260；

陳國明續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240。

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月二十六日及二零一零年二月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年十二月二日起與李志明之散位合同續期一年，以擔任第五職階重型車輛司機之職務，薪俸點為220。

摘錄自保安司司長於二零零九年十二月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年二月一日起，與黃永健簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

摘錄自保安司司長於二零一零年一月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一零年二月三日起與李靜欣簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零一零年一月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年二月一日起，與何潤霖及陳繼賢簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一零年一月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一零年二月一日起，以附註方式修改

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Outubro de 2009 e 2 de Fevereiro de 2010:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ho Iek Wang, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, a partir de 17 de Novembro de 2009.

A partir de 8 de Novembro de 2009:

Lei Lai Ioi, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260.

Chan Kuok Meng, como Motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Novembro de 2009 e 2 de Fevereiro de 2010:

Lei Chi Meng, motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Dezembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Dezembro de 2009:

Wong Weng Kin — contratado por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Janeiro de 2010:

Lee Cheng Ian — contratada além do quadro, por um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Janeiro de 2010:

Ho Ion Lam e Chan Kai In — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Janeiro de 2010:

Diógenes Menezes de Araújo Dias — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão,

Diógenes Menezes de Araújo Dias之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一零年二月一日起，以附註方式修改高燦明及陳岸武之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一高等級技術員之職務，薪俸點為485。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一零年二月一日起，以附註方式修改趙永佳及劉敏儀之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一零年二月一日起，以附註方式修改譚羨敏之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等繪圖員之職務，薪俸點為265。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一零年二月一日起，以附註方式修改許永昌之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術稽查之職務，薪俸點為265。

摘錄自保安司司長於二零一零年一月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

陳麗麗續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一零年二月二日起生效；

陸惠嫻及李淑嫻續聘為第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一零年二月三日起生效；

歐少華及陳秀芳續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一零年二月十一日起生效；

梁景華續聘為第五職階技術工人，薪俸點為200，自二零一零年二月十四日起生效；

布綺雯、周淑芳及劉利洪續聘為第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一零年二月十五日起生效；

李淑賢續聘為第五職階技術工人，薪俸點為200，自二零一零年二月十六日起生效；

郭永輝、尹永釗、鄭巧紅及何錦和續聘為第一職階重型車輛司機，薪俸點為170，自二零一零年二月二十日起生效；

índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Kou Chan Meng e Chan Ngon Mou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Chio Weng Kai e Lao Man I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Tam Si Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Hoi Weng Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Janeiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Lai Lai, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Fevereiro de 2010;

Lok Wai Han e Lee Sok Han, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, a partir de 3 de Fevereiro de 2010;

Au Sio Va e Chan Sao Fong, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 11 de Fevereiro de 2010;

Leung Ken Va, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 14 de Fevereiro de 2010;

Pou I Man, Chao Sok Fong e Lao Lei Hong, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, a partir de 15 de Fevereiro de 2010;

Lei Sok In Pinto, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 16 de Fevereiro de 2010;

Kuok Weng Fai, Wan Weng Chio, Kuong Hao Hong e Ho Kam Wo, como motoristas de pesados, 1.º escalão, índice 170, a partir de 20 de Fevereiro de 2010;

黃漢華及譚俊偉續聘為第六職階技術工人，薪俸點為220，自二零一零年二月二十二日起生效；

歐陽惠芳及莫永秀續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一零年二月二十三日起生效；

李偉彬續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一零年二月二十四日起生效。

自二零一零年二月一日起：

黃文櫻、吳月桃、胡金美及吳碧梅續聘為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195；

鄭威全、程嫻瑰、葉細根、黎意珍及官治波續聘為第五職階技術工人，薪俸點為200。

自二零一零年二月二十八日起：

劉思恩續聘為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205；

陸超倫續聘為第四職階輕型車輛司機，薪俸點為180。

二零一零年二月四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年一月二十日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條，並參照經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款規定，副警務總長編號173861梁志成及編號163881黃偉鴻因具備適當經驗及專業能力履行職務，故以定期委任方式續期一年，分別擔任治安警察局機場警務處處長及物力資源處處長，自二零一零年四月一日起生效。

二零一零年一月二十八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Vong Hon Wa e Tam Chon Wai, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 22 de Fevereiro de 2010;

Ao Ieong Wai Fong e Mok Weng Sao, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140, a partir de 23 de Fevereiro de 2010;

Lei Vai Pan, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 24 de Fevereiro de 2010.

A partir de 1 de Fevereiro de 2010:

Vong Man Ieng, Ung Ut Tou, Wu Kam Mei e Ng Pek Mui, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195;

Chiang Wai Chun, Cheng Sim Kuai, Ip Sai Kan, Lai I Chan e Kun Chi Po, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200.

A partir de 28 de Fevereiro de 2010:

Lau Sze Yan, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205;

Lok Chio Lon, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2010:

Leong Chi Seng, subintendente n.º 173 861 e Vong Vai Hong, subintendente n.º 163 881 — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão Policial do Aeroporto e da Divisão de Recursos Materiais, respectivamente, deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 71.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2010, por possuírem competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 28 de Janeiro de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自本人於二零零九年十一月二十三日作出的批示：

劉嘉春，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一零年二月一日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本局代局長於二零一零年一月十四日作出的批示：

李富榮，以散位合同形式在本局擔任第一職階勤雜人員之職務——應其要求，自二零一零年二月一日起解除與本局簽訂的合同。

二零一零年二月四日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 23 de Novembro de 2009:

Lao Ka Chon, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 14 de Janeiro de 2010:

Lei Fu Weng, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Polícia Judiciária, aos 4 de Fevereiro de 2010. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳 門 監 獄**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年一月二十日作出的批示：

De Jesus, Noel Alberto——澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬定期委任，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項，第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，自二零一零年二月四日起獲確定委任為本監獄編制內第一職階二等高級技術員。

二零一零年二月三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2010:

De Jesus, Noel Alberto, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste EPM — nomeado, definitivamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a) 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Fevereiro de 2010. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局**批 示 摘 錄**

按局長於二零零九年七月二十一日之批示：

Dela Rosa, Nora Musa，為本局散位合同第五職階一級護士，由二零零九年八月十九日起獲續約一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2009:

Dela Rosa, Nora Musa, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Agosto de 2009.

按局長於二零零九年十一月二十五日之批示：

蔡,念及李,文生,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零零九年十二月二日起獲續約一年。

葉,文輝,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零零九年十二月十三日起獲續約一年。

許,政偉、黎,淑清、劉,家駒、岑,雲鵬、黃,范銘、黃,立正、翁,家紅及陸,美輝,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零一零年一月一日起獲續約一年。

Antonio, Cristina及葉邱,勤如,為本局編制外合同第四職階牙科醫生,由二零一零年一月一日起獲續約一年。

梁,敏慧,為本局編制外合同非專科醫生,由二零零九年十二月二日起獲續約一年。

崔,國虹,為本局編制外合同非專科醫生,由二零零九年十二月十三日起獲續約一年。

按局長於二零零九年十一月二十七日之批示：

林,玉燕及廖,蘭勤,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),各自由二零零九年十二月十五日及十二月二十九日起獲續約六個月。

按局長於二零零九年十二月十八日之批示：

羅,雯閣,為本局編制外合同第一職階二級診療技術員,由二零一零年一月十四日起獲續約一年。

周,佩儀、鄭,恩彤及洪,慧媚,為本局編制外合同第二職階二級診療技術員,由二零一零年一月二日起獲續約一年。

劉,仕良,為本局編制外合同第三職階二級診療技術員,由二零一零年一月五日起獲續約一年。

按局長於二零零九年十二月二十一日之批示：

黃,悅嫻、陳,錦洋、張,金鳳、張,秀琼、何,玉玲、何,群珠、熊,財根、林,玉敏、廖,杏銀、袁,梁,錦平及黃,絲蓮,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),首位由二零一零年一月二十七日起,其餘由二零一零年一月二十日起,獲續約六個月。

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Novembro de 2009:

Choi, Nim e Lei, Man Sang, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Dezembro de 2009.

Ip, Man Fai, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Dezembro de 2009.

Hui, Cheng Vai, Lai, Sok Cheng, Lau, Ka Kui, Sam, Wan Pang, Wong, Fan Meng, Wong, Lap Cheng, Yung, Ka Hung e Lok, Mei Sim, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Antonio, Cristina e Yip Cu, Shirly, médicos dentistas, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Leong, Man Wai, médico não diferenciado, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Dezembro de 2009.

Choi, Kuok Hong, médico não diferenciado, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Dezembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Novembro de 2009:

Lam, Iok In e Lio, Lan Kan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 15 e 29 de Dezembro de 2009, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2009:

Lo, Man Kuok, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Janeiro de 2010.

Chau, Pui Yi, Cheng, Ian Tong Leona e Hong, Wai Mei, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Lau, Si Leong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Janeiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Dezembro de 2009:

Wong, Ut Sim, Chan, Kam Ieong, Cheong, Kam Fong, Cheong, Sao Keng, Ho, Iok Leng, Ho, Kuan Chu, Hong, Choi Kan, Lam, Iok Man, Lio, Hang Ngan, Un Leong, Kam Peng e Wong, Si Lin, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 27 para o primeiro e 20 de Janeiro de 2010 para os restantes.

按局長於二零一零年一月十一日之批示：

羅奕龍，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零一零年二月二日起獲續約四個月。

應金鵠鳴之要求，其在本局擔任第五職階一級護士職務的編制外合同，自二零一零年三月一日起予以解除。

按局長於二零一零年一月十三日之批示：

應陳滿蔭之要求，其在本局擔任第二職階醫院主治醫生職務的個人勞動合同，自二零一零年二月三日起予以解除。

按局長於二零一零年一月二十一日之批示：

應盧啟智之要求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年三月十五日起予以解除。

按照副局長於二零一零年一月二十六日之批示：

應准照持有人黃齊治申請，取消編號第7號之中藥房准照，商號名稱為“存安堂”中藥房，營業地點為澳門十月初五街151號地下。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一零年二月二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

鄭漢民——應其要求，中止第T-0070號治療師（心理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一零年二月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

黎敏儀、何瑋琪——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1767、E-1768。

(是項刊登費用為 \$284.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零一零年一月二十日《澳門特別行政區公報》第三期第二組內第816頁之批示摘錄葡文版有不正確之處，茲更正如下：

原文：“Lei, Ngan Wun”

應為：“Lei, Nga Wun”。

二零一零年二月四日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Janeiro de 2010:

Lo, Iek Long, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de quatro meses, a partir de 2 de Fevereiro de 2010.

Kam Kap Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, destes Serviços, a partir de 1 de Março de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2010:

Chen Manyin — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como assistente hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços, a partir de 3 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Janeiro de 2010:

Lou Kai Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, a partir de 15 de Março de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 26 de Janeiro de 2010:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Vong Chai Chi, é cancelado o alvará n.º 7 da farmácia chinesa «Chiu On Tong», com local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro, n.º 151, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 2 de Fevereiro de 2010:

Kuong Hon Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0070.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Fevereiro de 2010:

Lai Man I e Ho Wai Kei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1767 e E-1768.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto na versão portuguesa, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 3/2010, II Série, de 20 de Janeiro, a páginas 816, se rectifica:

Onde se lê: «Lei, Ngan Wun»

deve ler-se: «Lei, Nga Wun».

Serviços de Saúde, aos 4 de Fevereiro de 2010. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照行政長官二零零九年八月二十七日批示：

龔皓怡學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為中葡中學教師，五級、第一職階、薪俸點為430，為期壹年，由二零一零年二月二十二日起生效。

按照行政長官二零零九年九月一日批示：

李金薇學士，根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零一零年二月二十二日起生效。

按照本局代局長二零一零年一月四日批示：

余裕坤，二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，由二零一零年二月十四日起生效。

按照行政長官二零一零年一月十一日批示：

郭曉明博士，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期壹年，由二零一零年三月一日起生效。

按照簽署人二零一零年一月十五日批示：

王浴楠學士，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，自二零一零年三月九日起生效。

按照簽署人二零一零年一月十八日批示：

張穎嵐，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，自二零一零年二月十一日起生效。

按照本局副局長二零一零年一月二十二日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Agosto de 2009:

Licenciada Kong Hou I — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2010.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Setembro de 2009:

Licenciada Lei Kam Mei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009 e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2010.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 4 de Janeiro de 2010:

U U Kwan — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2010.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Janeiro de 2010:

Doutor Guo Xiaoming — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2010.

Por despacho do signatário, de 15 de Janeiro de 2010:

Licenciada Wong Iok Nam, técnica de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 9 de Março de 2010.

Por despacho do signatário, de 18 de Janeiro de 2010:

Cheong Weng Lam, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 11 de Fevereiro de 2010.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2010:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de

表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第三階段、薪俸點為525：林茵茵碩士，由二零一零年一月七日起生效及趙承恩學士，由二零一零年一月九日起生效。

二零一零年二月二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525: mestre Lam Ian Ian Reis Pereira, a partir de 7 de Janeiro de 2010 e licenciado Chiu Seng Ian Sérgio, a partir de 9 de Janeiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Fevereiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零九年九月二十三日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，以個人勞動合同方式聘請Richard Thomas Kenwyn Sholl在本局澳門樂團擔任單簧管首席，自二零一零年一月二十八日起至十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零零九年十一月八日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同方式聘請黃錚在本局澳門樂團擔任木管大聲部長，為期兩年，自二零一零年一月二十六日起生效。

摘錄自本局局長於二零一零年一月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林綠葉碩士和黃洪強在本局分別擔任第二職階二等技術員及第二職階一等行政技術助理員職務的編制外合同各自二零一零年二月二十三日及三月一日起分別續期兩年及一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陸曉敏在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年二月十日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年一月二十九日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Setembro de 2009:

Richard Thomas Kenwyn Sholl — contratado por contrato individual de trabalho como clarinete principal da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 28 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Novembro de 2009:

Huang Zheng — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como chefe da secção de madeiras da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 26 de Janeiro de 2010.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 20 de Janeiro de 2010:

Mestre Lam Lok Ip e Wong Hung Keong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos e um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, e assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Fevereiro e 1 de Março de 2010, respectivamente.

Lok Io Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Janeiro de 2010:

Wong Ka — alteradas, por averbamento, as cláusulas 5.ª e 8.ª do seu contrato individual de trabalho, nos termos dos artigos 5.º,

形式修改汪加在本局擔任澳門樂團樂隊經理的個人勞動合同第五條及第八條，自二零一零年一月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零一零年一月二十九日作出的批示：

應洪駿業學士的請求，其在本局擔任第三職階二等技術員的編制外合同，有效期至二零一零年二月三日止。

二零一零年二月四日於文化局

代局長 王世紅

alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 29 de Janeiro de 2010:

Licenciado Hong Chong Ip, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, deste Instituto — caduca, a seu pedido, o contrato além do quadro, no termo do seu prazo, em 3 de Fevereiro de 2010.

Instituto Cultural, aos 4 de Fevereiro de 2010. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

旅遊局

准照摘錄

“順風旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Boa Viagem, Limitada”及英文為“Good Trip Travel Agency Limited”，於二零一零年二月二日獲發准照第0167號，持牌公司為“順風旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Boa Viagem, Limitada”及英文為“Good Trip Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門友誼大馬路555號置地廣場工銀（澳門）中心12樓1207室。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“葡萄酒桶”，葡文名稱為“Barril de Vinho”和英文名稱為“The Wine Barrel”酒吧在二零一零年一月二十一日獲發第0526/2010號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management Company Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段澳門凱旋門新世界酒店一樓（娛樂場）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“蓮”，葡文名稱為“Clube Lótus”和英文名稱為“Lotus Club”，舞廳連卡拉OK在二零一零年二月一日獲發第0528/2010號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該舞廳被評定為一級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”大運河購物中心第L5層3002舖位。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“四五六新派滬菜”，葡文名稱為“456 Xangai Moderno”和英文名稱為“456 Modern Shanghai Cuisine”餐廳，在二零一零年二月二日獲發第0530/2010號牌照，持牌

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a Licença n.º 0167/2010, em 2 de Fevereiro, em nome da sociedade “順風旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Boa Viagem, Limitada» e em inglês «Good Trip Travel Agency Limited», para a agência de viagens “順風旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Boa Viagem, Limitada» e em inglês «Good Trip Travel Agency Limited», sita na Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício «Landmark», ICBC Tower, 12.º andar, sala 1207, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0526/2010, em 21 de Janeiro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”, em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o bar denominado “葡萄酒桶”, em português «Barril de Vinho» e em inglês «The Wine Barrel» e classificado de luxo, sito no Lote A2/J, Nape, 1.º andar (casino) do Hotel L'Are New World Macau, Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0528/2010, em 1 de Fevereiro, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para a sala de dança com karaoke denominada “蓮”, em português «Clube Lótus» e em inglês «Lotus Club» e classificada de 1.ª classe, sita em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, loja 3002, piso L5 do «The Grand Canal Shoppes» do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0530/2010, em 2 de Fevereiro, em nome da sociedade “駿盈餐飲有限公司” e em português «Restaurante Chun Ieng, Limitada», para o restaurante

人為“駿盈餐飲有限公司”和葡文名稱為“Restaurante Chun Ieng, Limitada”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”大運河購物中心L03層2406舖位。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零一零年二月二日於旅遊局

局長 安棟樑

denominado “四五六新派滬菜”，em português «456 Xangai Moderno» e em inglês «456 Modern Shanghai Cuisine» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, loja 2406, nível 3, Grand Canal Shoppes do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Fevereiro de 2010.
— O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零零九年十二月十一日作出的批示：

應林焯任的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年一月三十日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年一月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈評核成績中分別排名第一至第三的第二職階二等高級技術員劉惠薇、楊嘉欣及黎嘉明，獲委任為高級技術員職程第一職階一等高級技術員。

二零一零年二月四日於社會工作局

局長 葉炳權

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零九年十二月三十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，Prem Singh

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, de 11 de Dezembro de 2009:

Lam Vai Iam — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 30 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2010:

Lau Wai Mei, Ieong Ka Ian e Lai Ka Meng, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2009, II Série, de 30 de Dezembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 4 de Fevereiro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2009:

Prem Singh Mann — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo

Mann在本局擔任體育設備管理處處長的定期委任，自二零一零年一月二日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年一月十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，劉楚遠在本局擔任體育設施管理廳廳長的定期委任，自二零一零年二月十五日起續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，鄒國偉在本局擔任組織、研究及資訊處處長的定期委任，自二零一零年二月十五日起續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，José Maria da Fonseca Tavares在本局擔任副局長的定期委任，自二零一零年三月一日起續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，何華在本局擔任大眾體育及特別計劃處處長的定期委任，自二零一零年三月一日起續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，沈夷佳在本局擔任體育設備規劃處處長的定期委任，自二零一零年四月一日起續期一年。

二零一零年二月一日於體育發展局

局長 黃有力

n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2010:

Lau Cho Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Administração de Instalações Desportivas deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Fevereiro de 2010.

Chao Kuok Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Organização, Estudos e Informatização deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Fevereiro de 2010.

José Maria da Fonseca Tavares — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2010.

Ho Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Desporto para Todos e Projectos Especiais deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2010.

Sam I Kai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Planeamento do Equipamento Desportivo deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Abril de 2010.

Instituto do Desporto, 1 de Fevereiro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

旅遊學院

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經由社會文化司司長於二零一零年一月二十八日批准之旅遊學院二零一零年度本身預算之第一次修改：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro do mesmo ano:

旅遊學院第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	05	01	00	工資 Salários		410,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		102,000.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado		150,000.00
01	01	07	00	99	其他 Outras	524,000.00	
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	138,000.00	
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		259,000.00
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	259,000.00	
02	01	04	00	99	其他 Outros	33,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		893,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		1,085,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		323,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	2,588,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		320,000.00
					總額 Total	3,542,000.00	3,542,000.00

聲明

Declaração

為著有關效力，茲聲明本學院下列人員根據第14/2009號法律的規定，自二零零九年八月四日起轉入以下職級：

林寶玉，第三職階顧問高級技術員；

黃日華，第一職階顧問高級技術員；

柯敏姬，第一職階一等高級技術員；

林家妍、羅嘉賢及葉子君，第二職階二等高級技術員；

Para os devidos efeitos se declara que o seguinte pessoal deste Instituto, foi transitado para a seguinte categoria, de acordo com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

Lam Pou Iok, como técnica superior assessora, 3.º escalão;

Wong Iat Wa, como técnica superior assessora, 1.º escalão;

O Man Kei, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Lam Ka In, Lo Ka In Helena e Ip Chi Kuan, como técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão;

廖慧香，第一職階二等高級技術員；
 余曉瑩，第一職階首席技術員；
 徐德強，第一職階一等技術員；
 鄭嘉琪，第一職階二等技術員；
 Tamami Ogata，第二職階特級技術輔導員；
 吳紫平及李嘉汶，第一職階特級技術輔導員；
 譚慧敏，第二職階首席技術輔導員；
 范永好及吳瑞蘭，第三職階一等技術輔導員；
 鄧小欣，第二職階一等技術輔導員；
 張笑芳，第三職階二等技術輔導員；
 黃煒強，第一職階二等技術輔導員；
 尹智遠，第二職階一等行政技術助理員；
 甘美倩，第二職階二等行政技術助理員；
 蘇國忠及潘慶祥，第六職階技術工人；
 徐君瑞及黃永禧，第五職階技術工人；
 歐寧堅，第四職階技術工人；
 徐小麗，第六職階勤雜人員；
 何惠珍，第五職階勤雜人員。

二零一零年二月四日於旅遊學院

副院長 甄美娟

Lio Wai Heong, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão;
 U Hio Ieng, como técnica principal, 1.º escalão;
 Choi Tak Keong, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;
 Cheang Ka Kei, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão;
 Tamami Ogata, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão;
 Ng Chi Peng e Lei Ka Man, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão;
 Tam Wai Man, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão;
 Fan Weng Hou e Ng Soi Lan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão;
 Tang Sio Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão;
 Cheung Shiu Fong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão;
 Wong Wai Keong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão;
 Van Chi Yuen, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão;
 Kum Mei Sin, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão;
 Sou Kuok Chong e Pun Heng Cheong, como operários qualificados, 6.º escalão;
 Choi Kuan Soi e Wong Wing Hei, como operários qualificados, 5.º escalão;
 Au Ning Kin, como operário qualificado, 4.º escalão;
 Choi Sio Lai, como auxiliar, 6.º escalão;
 Ho Wai Chan, como auxiliar, 5.º escalão;

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Fevereiro de 2010.
 — A Vice-Presidente, *Florence Ian*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十一月九日作出的批示：

司徒慧賢——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一零年二月一日起生效，為期六個月。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2009:

Si Tou Wai In — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十一月十七日作出的批示：

麥浩彬及林宇業——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一零年二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十二月三十日作出的批示：

霍偉良——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一零年二月一日起生效，為期六個月。

二零一零年二月二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2009:

Mak Hou Pan e Lam U Ip — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Dezembro de 2009:

Fok Wai Leong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Fevereiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零九年十二月三十日運輸工務司司長批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十二條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項規定，以散位合同方式聘用郭榕林、高樹焜、關志林、梁偉賢及張嘉輝在本局擔任第一職階三等海事人員職務，薪俸點為225點，試用期六個月，自二零一零年二月一日起生效。

摘錄自二零一零年一月二十一日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階二等技術員梁曉恩在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年四月二日起續約一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第四職階輕型車輛司機李英豪在本局擔任職務的散位合同，自二零一零年三月七日起續約一年。

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Dezembro de 2009:

Koc Iong Lam, Kou Su Kuan, Kwan Chi Lam, Leong Wai In e Cheong Ka Fai — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como categoria de pessoal marítimo de 3.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.^o da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e 27.^o, n.º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho da directora desta Capitania, de 21 de Janeiro de 2010:

Leong Hio Ian, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2010.

Lei Ieng Hou, motorista de ligeiros, 4.^o escalão, desta Capitania — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2010.

摘錄自二零一零年一月二十九日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第四職階勤雜人員張惠萍在本局擔任職務的散位合同，自二零一零年四月二十日起續約一年。

二零一零年二月三日於港務局

局長 黃穗文

Por despacho da directora desta Capitania, de 29 de Janeiro de 2010:

Cheong Wai Peng, auxiliar, 4.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2010.

Capitania dos Portos, aos 3 de Fevereiro de 2010. — A Directora, *Wong Soi Man*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

根據第75/2009號運輸工務司司長批示第一條第八款轉授予的權限，簽署人於二零一零年一月十五日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條和第14/2009號法律第六十七條及第七十五條的規定，與余振森簽訂之散位合同，自二零一零年二月十四日起續期一年，擔任第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

根據第75/2009號運輸工務司司長批示第一條第八款轉授予的權限，簽署人於二零一零年一月二十一日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，王世平在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零一零年三月一日起續期一年，薪俸點為650。

二零一零年二月四日於房屋局

局長 譚光民

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com a subdelegação de competências do artigo 1.º, n.º 8, do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2009 e por despacho do signatário, de 15 de Janeiro de 2010:

U Chan Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 67.º e 75.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Fevereiro de 2010.

De acordo com a subdelegação de competências do artigo 1.º, n.º 8, do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2009 e por despacho do signatário, de 21 de Janeiro de 2010:

Wong Sai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2010.

Instituto de Habitação, aos 4 de Fevereiro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

燃 料 安 全 委 員 會

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2009:

Lao Chi Neng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

則》第二十五條和第二十六條，及根據第14/2009號法律第八條第三款、第十二條第三款及第十七條之規定，以編制外合同方式聘用劉子寧，自二零一零年二月一日起在本委員會擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，及根據第14/2009號法律第八條第三款、第十二條第三款及第十七條之規定，以編制外合同方式聘用黃永怡，自二零一零年二月一日起在本委員會擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年。

二零一零年二月一日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 8.º, n.º 3, 12.º, n.º 3, e 17.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Wong Weng I — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 8.º, n.º 3, 12.º, n.º 3, e 17.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, 1 de Fevereiro de 2010. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自本人於二零一零年二月一日作出的批示：

根據第10/2009號行政法規及第17/2005號行政法規修改之第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，陳家輝在本委員會秘書處擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一零年三月十五日起續期一年。

二零一零年二月四日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 1 de Fevereiro de 2010:

Chan Ka Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Secretariado, de acordo com o artigo 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 10/2009 e n.º 17/2005, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2010.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 4 de Fevereiro de 2010. — A Secretária-Geral, *Leong Pou Fong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，現將本署為填補人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零一零年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年二月四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$979.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Fevereiro de 2010.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

檢察長辦公室

公告

為錄取十八名檢察院司法文員參加晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程，經於二零一零年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之入學試的開考通告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，公佈投考人臨時名單，名單已張貼於澳門新口岸新填海區宋玉生廣場皇朝廣場二樓檢察院（請由位於仙德麗街之檢察院正門進出），亦已上載到本辦公室網址（<http://www.mp.gov.mo>），以供參閱。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年二月五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2010, o aviso de abertura do concurso para admissão ao curso de formação para acesso de dezoito oficiais de justiça do Ministério Público à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto. Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada, para efeitos de consulta, no Ministério Público, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, Edifício Dynasty Plaza, 2.º andar, NAPE, Macau (entrada principal situa-se na Rua Cidade de Sintra), bem como no *website* deste Gabinete (<http://www.mp.gov.mo>).

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Gabinete do Procurador, aos 5 de Fevereiro de 2010.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

行政暨公職局

名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現刊登二零零九年第四季度受資助實體的名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem os SAFP publicar a listagem do apoio concedido no 4.º trimestre do ano de 2009:

受惠實體 Entidade beneficiária	目的 Finalidade	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computadores de Macau	舉辦“二零零九年資訊科技週活動”於本年十一月二十七日至二十九日。 Realização de actividade sobre «Semana IT 2009» de 27/11/2009 a 29/11/2009.	26/11/2009	\$ 280,000.00

二零一零年一月二十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$979.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Janeiro de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

法務局

公告

為填補法務局人員編制內以下空缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

第一職階首席特級行政技術助理員一缺；

第一職階顧問翻譯兩缺；

第一職階首席顧問高級技術員（社會重返範疇）一缺。

二零一零年二月三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,165.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSAJ:

Um lugar na categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão;

Dois lugares na categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da área de reinserção social.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Fevereiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 165,00)

身 份 證 明 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

通 告

Avisos

第1/DSI/2010號批示

Despacho n.º 1/DSI/2010

根據八月十日第26/2009號行政法規的第二十二條及第二十三條、六月二十日第31/94/M號法令的第四條及第五條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第55/2009號行政法務司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、將下列本身及獲轉授的職權授予及轉授予身份證明局副局長陳海帆：

(一) 領導及協調組織暨資訊廳、刑事紀錄處及行政暨財政處；

(二) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(四) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；

(五) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬的更改為限；

(六) 批准免職及解除合同；

(七) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

(八) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發放予有關人員；

(九) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十) 簽署計算及結算人員服務時間的文件；

(十一) 審批合理或不合理缺勤；

(十二) 批准享受年假申請；

(十三) 批准超時工作或輪值工作；

Tendo em consideração o disposto nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, nos artigos 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 55/2009, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, determino:

1. São delegadas e subdelegadas na subdirectora da Direcção dos Serviços de Identificação, Chan Hoi Fan, as minhas competências próprias e subdelegadas seguintes:

1) Dirigir e coordenar o Departamento de Organização e Informática, a Divisão de Registo Criminal e a Divisão Administrativa e Financeira;

2) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

5) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

7) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

8) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

9) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

10) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal;

11) Justificar ou injustificar as faltas;

12) Autorizar os pedidos de gozo de férias;

13) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

(十四) 批准工作人員及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十五) 決定工作人員外出公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹為限；

(十六) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指的條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十七) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十八) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在身份證明局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(十九) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十) 批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方的開支或其他同類開支，以及購買印務局專印印件的開支；

(二十一) 批准將屬於身份證明局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢；

(二十二) 簽署文書；

(二十三) 審批居留權證明書的申請；

(二十四) 批准澳門幣一萬五千元或以下的取得財貨申請及澳門幣七千五百元以下的取得勞務申請；

(二十五) 批准金額不超過澳門幣二千五百元的交際費；

(二十六) 除法律有例外規定外，批准簽發存於身份證明局檔案內文件的證明書。

二、獲轉授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關職權轉授與主管人員。

三、對行使本批示授予及轉授予的職權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、對本批示授予及轉授予的職權，本人保留一切收回權及監管權。

14) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

15) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

16) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau, ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

17) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

18) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação;

19) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

20) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza e os relacionados com a aquisição de impressos exclusivos da Imprensa Oficial;

21) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Identificação que forem julgados incapazes para o serviço;

22) Assinar expediente;

23) Apreciar os pedidos do Certificado de Confirmação do Direito de Residência;

24) Autorizar despesas com a aquisição de bens até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas), bem como com a aquisição de serviços até ao montante de \$ 7 500,00 (sete mil e quinhentas patacas);

25) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 2 500,00 (duas mil e quinhentas patacas);

26) Autorizar a passagem de certidão de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Identificação, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. A subdelegada pode subdelegar no pessoal de chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. Dos actos praticados no uso da delegação e subdelegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

五、本人追認副局長陳海帆由二零零九年十二月二十日至本批示生效日在本授權及轉授權範圍內所作出的行為。

六、本批示自公佈日起生效。

(行政法務司司長於二零一零年一月二十九日批示確認)

二零一零年一月二十七日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$4,819.00)

第2/DSI/2010號批示

根據八月十日第26/2009號行政法規的第二十二條及第二十三條、六月二十日第31/94/M號法令的第四條及第五條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第55/2009號行政法務司司長批示第二款之規定，本人決定：

一、將下列本身及獲轉授的職權授予及轉授予身份證明局居民身份資料廳廳長黃寶瑩：

(一) 審批合理或不合理缺勤；

(二) 批准其屬下職員每年的假期表；

(三) 批准享受年假申請；

(四) 批閱日常用品的申請；

(五) 建議其屬下職員報名及參加在澳門特別行政區舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；

(六) 除機密資料外，簽署存於本局文件的證明書及鑑證存於本局文件正本的影印本；

(七) 批准發出澳門特別行政區居民身份證及居住證明書，以及鑑證上述證明文件的影印本。

(八) 批准更改澳門特別行政區居民身份證所載之個人資料。

二、對行使本批示授予及轉授予的職權而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示授予及轉授予的職權，本人保留一切收回權及監管權。

四、本人追認居民身份資料廳廳長黃寶瑩由二零零九年

5. São ratificados os actos praticados pela subdirectora, Chan Hoi Fan, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 2009 até à data de publicação do presente despacho.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Janeiro de 2010).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Janeiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 4 819,00)

Despacho n.º 2/DSI/2010

Tendo em consideração o disposto nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, nos artigos 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 55/2009, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, determino:

1. São delegadas e subdelegadas na chefe do Departamento de Identificação de Residentes da Direcção dos Serviços de Identificação, Wong Pou Ieng, as minhas competências próprias e subdelegadas seguintes:

1) Justificar ou injustificar as faltas;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias do seu pessoal;

3) Autorizar os pedidos de gozo de férias;

4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

5) Propor a inscrição e participação do seu pessoal em cursos de formação, seminários ou outras iniciativas de natureza semelhante realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

6) Assinar certificados de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo;

7) Autorizar a emissão de Bilhetes de Identidade de Residente da RAEM e Atestados de Residência, bem como certificar fotocópias dos referidos documentos comprovativos.

8) Autorizar a alteração dos dados pessoais constantes do BIR da RAEM.

2. Dos actos praticados no uso da delegação e subdelegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados os actos praticados pela chefe do Departamento de Identificação de Residentes, Wong Pou Ieng, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências,

十二月二十日至本批示生效日在本授權及轉授權範圍內所作出的行為。

五、本批示自公佈日起生效。

(行政法務司司長於二零一零年一月二十九日批示確認)

二零一零年一月二十七日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$2,104.00)

第3/DSI/2010號批示

根據八月十日第26/2009號行政法規的第二十二條及第二十三條、六月二十日第31/94/M號法令的第四條及第五條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第55/2009號行政法務司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、將下列本身及獲轉授的職權授予及轉授予身份證明局旅行證件廳廳長伍志明：

(一) 審批合理及不合理缺勤；

(二) 批准其屬下職員每年的假期表；

(三) 批准享受年假申請；

(四) 批閱日常用品的申請；

(五) 建議其屬下職員報名及參加在澳門特別行政區舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；

(六) 除機密資料外，簽署存於本局文件的證明書及鑑證存於本局文件正本的影印本；

(七) 批准發出《澳門特別行政區護照》、《澳門特別行政區旅行證》及《澳門居民往來香港特別行政區旅遊證》，以及鑑證上述證件的影印本。

二、對行使本批示授予及轉授予的職權而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示授予及轉授予的職權，本人保留一切收回權及監管權。

四、本人追認旅行證件廳廳長伍志明由二零零九年十二月二十日至本批示生效日在本授權及轉授權範圍內所作出的行為。

desde 20 de Dezembro de 2009 até à data de publicação do presente despacho.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Janeiro de 2010).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Janeiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

Despacho n.º 3/DSI/2010

Tendo em consideração o disposto nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, nos artigos 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 55/2009, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no chefe do Departamento de Documentos de Viagem da Direcção dos Serviços de Identificação, Ng Chi Meng, as minhas competências próprias e subdelegadas seguintes:

1) Justificar ou injustificar faltas;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias do seu pessoal;

3) Autorizar os pedidos de gozo de férias;

4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

5) Propor a inscrição e participação do seu pessoal em cursos de formação, seminários ou outras iniciativas de natureza semelhante realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

6) Assinar certificados de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, bem assim certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo;

7) Autorizar a emissão de Passaportes da Região Administrativa Especial de Macau, Títulos de Viagem da Região Administrativa Especial de Macau e Títulos de Visita de Residentes de Macau à RAEHK, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos.

2. Dos actos praticados no uso da delegação e subdelegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados os actos praticados pelo chefe do Departamento de Documentos de Viagem, Ng Chi Meng, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 2009 até à data de publicação do presente despacho.

五、本批示自公佈日起生效。

(行政法務司司長於二零一零年一月二十九日批示確認)

二零一零年一月二十七日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$2,212.00)

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Janeiro de 2010).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Janeiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 2 212,00)

民政總署

公告

“為下環街市市政綜合大樓於2010年4月1日至9月30日
期間提供保安、清潔及管理服務”

第1/SFI/2010號公開招標

按二零一零年一月二十九日民政總署管理委員會之決議，
現就“為下環街市市政綜合大樓於2010年4月1日至9月30日期
間提供保安、清潔及管理服務”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路
(新馬路) 163號地下本署文書暨檔案中心索取有關招標章程
及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一零年二月二十六日下午五
時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署文書
暨檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬肆仟元正
(\$54,000.00)。臨時保證金可以現金或抬頭人為“民政總
署”的支票或銀行擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路(新
馬路) 163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一零年三月一日上午十時正，於本署培訓
及資料儲存處(夜姆斜路六號第一警司處大廈一樓)舉行。

二零一零年二月五日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

«Prestação de serviços de vigilância, limpeza e gestão ao Com-
plexo Municipal do Mercado de S. Lourenço, entre 1 de Abril e
30 de Setembro de 2010»

Concurso Público n.º 1/SFI/2010

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Adminis-
tração do IACM, tomada na sessão de 29 de Janeiro de 2010, se
acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de
vigilância, limpeza e gestão ao Complexo Municipal do Merca-
do de S. Lourenço, entre 1 de Abril e 30 de Setembro de 2010».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser
obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de ex-
pediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para
os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de
Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas
do dia 26 de Fevereiro de 2010. Os concorrentes ou seus repre-
sentantes legais devem entregar as propostas e os documentos
no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma
caução provisória no valor de \$ 54 000,00 (cinquenta e quatro
mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesou-
raria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do
IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em
dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto
para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no au-
ditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita
na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edf. Comissariado n.º 1, 1.º andar,
pelas 10,00 horas do dia 1 de Março de 2010.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Fe-
vereiro de 2010.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

通告

Avisos

決議之建議

Proposta de Deliberação n.º 01/PDCA/2009

第01/PDCA/2009號

Delegação de competências

授予權限

依照第32/2001號行政法規第十四條第一款之規定，民政總署管理委員會於二零零九年十二月二十三日的特別會議上作出決議如下：

一、除上指行政法規第十一條、第十二條第一款、第二款、第七款第一部份及第十三條第七款規定的權限外，授予管理委員會主席譚偉文同一行政法規第五條至第十條、第十二條、第十三條，以及其他法律委託予民政總署的權限，尤其是十月二十六日第47/98/M號法令、四月一日第16/96/M號法令、九月四日第7/89/M號法律、十一月三日第49/98/M號法令、第37/2003號行政法規、第7/2003號法律、八月二十四日第14/92/M號法律、八月二十四日第15/92/M號法律及第95/2004號行政長官批示，以及：

(一) 許可作出開支至澳門幣伍拾萬元（\$500,000.00）和清繳所有經其本人許可的開支，以及因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經管理委員會通過的無限額開支。

(二) 許可減免附屬單位根據第268/2003號行政長官批示及相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣伍萬元（\$50,000.00），以及退還保證金。

(三) 認可民政總署工作人員的工作表現評核。

二、為使民政總署有更良好的運作，獲授權人可將權力轉授予管理委員會成員或附屬單位主管。

三、廢止於二零零七年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第01/PDCA/2007號決議之建議。

四、追認獲授權人自二零零九年十二月二十日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

五、本批示自公佈日起生效，但不影響上點的規定。

二零零九年十二月二十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

O Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, reunido na sessão extraordinária no dia 23 de Dezembro de 2009, deliberou, de harmonia com o disposto no n.º 1 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, o seguinte:

1. Delegar no presidente do Conselho de Administração, Tam Vai Man, as suas competências previstas nos artigos 5.º a 10.º, 12.º e 13.º do Regulamento Administrativo supramencionado, com excepção das previstas no artigo 11.º, nas alíneas 1), 2), e na primeira parte da alínea 7) do artigo 12.º e na alínea 7) do artigo 13.º do mesmo Regulamento Administrativo, e demais competências que por lei estão cometidas ao IACM, nomeadamente no Decreto-Lei n.º 47/98/M, de 26 de Outubro, no Decreto-Lei n.º 16/96/M, de 1 de Abril, Lei n.º 7/89/M, de 4 de Setembro, Decreto-Lei n.º 49/98/M, de 3 de Novembro, Regulamento Administrativo n.º 37/2003, Lei n.º 7/2003, Lei n.º 14/92/M, de 24 de Agosto, Lei n.º 15/92/M, de 24 de Agosto, Despacho do Chefe do Executivo n.º 95/2004, bem como autorizar o delegado a:

1) Autorizar a realização de despesas até ao montante de quinhentas mil patacas (MOP 500 000,00) e a liquidação de todas as despesas autorizadas por si, bem como, sem limite, das aprovadas por este Conselho de Administração, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM;

2) Autorizar a redução ou isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, até ao limite de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas), e ainda a restituição de cauções;

3) Homologar as avaliações de desempenho dos trabalhadores do IACM;

2. Subdelegar nos membros do Conselho de Administração ou chefias de subunidades as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento do IACM.

3. Revogar a Proposta de Deliberação n.º 1/PDCA/2007, publicada no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2007.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado, conforme com a presente subdelegação, desde 20 de Dezembro de 2009.

5. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, a presente proposta de deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Dezembro de 2009.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

決議之建議

第02/PDCA/2009號

飲食/飲料場所檢查委員會主席

民政總署管理委員會於二零零九年十二月二十三日的特別會議上作出決議如下：

一、根據第16/2003號行政法規第十六條的規定，任命管理委員會副主席李偉農為上述法規第四章所規定的飲食/飲料場所檢查委員會主席。

二、廢止於二零零六年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第02/PDCA/2006號決議之建議。

三、追認獲授權人自二零零九年十二月二十日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

四、本批示自公佈日起生效，但不影響上點的規定。

二零零九年十二月二十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Proposta de Deliberação n.º 02/PDCA/2009

Designação do Presidente da Comissão de Vistoria aos Estabelecimentos de Comidas e Bebidas

O Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, reunido em sessão extraordinária realizada no dia 23 de Dezembro de 2009, delibera o seguinte:

1. De harmonia com o disposto no artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003, designar o Sr. Vice-Presidente do Conselho de Administração, Lei Wai Nong, presidente da Comissão de Vistoria aos Estabelecimentos de Comidas e Bebidas, prevista no Capítulo IV do supracitado Regulamento;

2. Revogar a Proposta de Deliberação n.º 2/PDCA/2006, publicada no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2006.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado, conforme com a presente subdelegação, desde 20 de Dezembro de 2009.

4. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, a presente proposta de deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Dezembro de 2009.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

勞工事務局

名單

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零九年第四季度受資助實體的名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2009:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作經費和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009 23/10/2009 17/11/2009	\$ 304,076.00
澳門民生協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009 14/12/2009	\$ 33,960.00
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 18,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門幼兒保教職工協會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009 23/10/2009 03/11/2009	\$ 69,800.00
澳門職工聯盟	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 10,500.00
澳門三行工友互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 22,500.00
澳門賽馬會員工互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 15,000.00
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 15,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009 22/01/2009	\$ 1,200,000.00
澳門建築機械工程商會 Associação dos Proprietários Máquinas de Construção de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 274,000.00
澳門工人民生力量聯合工會	運作經費和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009 13/10/2009	\$ 103,400.00
澳門民生力量聯合會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009 20/05/2009	\$ 14,135.00
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Constru- ção Civil de Macau	運作經費和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009 30/12/2009	\$ 1,532,820.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009 25/11/2009	\$ 26,500.00
澳門裝修業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	09/09/2009	\$ 43,800.00
澳門混凝土業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	09/09/2009	\$ 39,600.00
何兆祥 Ho Sio Cheong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	16/09/2009 16/11/2009	\$ 15,000.00
林耀輝 Lam Io Fai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	16/09/2009 16/11/2009	\$ 13,000.00
吳燕琼 Ng In Keng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	16/09/2009	\$ 5,000.00
陳建華 Chan Kin Wa	比賽獎金。 Prémio do concurso.	16/09/2009	\$ 3,000.00
容佩玲 Yung Pui Leng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	16/09/2009	\$ 5,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
吳志強 Ng Chi Keong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	16/09/2009	\$ 3,000.00
何家欣 Ho Ka Ian	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 1,000.00
蔡語箴 Choi Sonya Tung	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 3,000.00
陳明立 Chan Meng Lap	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 3,000.00
林建源 Lam Kin Yun	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 3,000.00
梁瑞華 Leong Soi Wa	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 3,000.00
鄭嘉慧 Cheang Ka Wai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 3,000.00
林啟基 Lam Kai Kei	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 3,000.00
陳逸翀 Chan Iat Chong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 2,000.00
吳思揚 Ng Si Jeong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 1,000.00
李偉銘 Lei Wai Meng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 2,000.00
劉嘉翀 Lao Ka Chong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 2,000.00
麥泳詩 Mak Weng Si	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 2,000.00
范欣欣 Fan Ian Ian	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 2,000.00
楊家豪 Yeong Ka Hou	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 1,000.00
馬錦標 Ma Kam Pio	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 1,000.00
譚啟泰 Tam Kai Tai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	22/01/2009	\$ 2,000.00
葉通工程有限公司 Companhia de Engenharia Ip Tong Lda.	比賽獎金。 Prémio do concurso.	15/04/2009	\$ 8,000.00
合和機電工程有限公司 Companhia de Engenharia Eléctrica e Mecânica Hap Vo, Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	15/04/2009	\$ 8,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
三友建築置業有限公司 Companhia de Fomento Predial Sam Yau, Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	15/04/2009	\$ 25,000.00
中國建築工程（澳門）有限公司 Companhia de Engenharia e de Construção da China (Macau), Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	15/04/2009	\$ 30,000.00
建利工程有限公司 Coneer Engenharia e Administração, Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	15/04/2009	\$ 10,000.00
Leighton-China State Joint Venture	比賽獎金。 Prémio do concurso.	15/04/2009	\$ 50,000.00
吳淦記建築有限公司 Companhia de Construção Ng Kam Kee, Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	15/04/2009	\$ 10,000.00
張志康 Cheung Chi Hong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	15/04/2009	\$ 3,000.00
勞景文 Lo King Man Kelvin	比賽獎金。 Prémio do concurso.	15/04/2009	\$ 2,000.00
張浩明 Cheung Ho Ming	比賽獎金。 Prémio do concurso.	15/04/2009	\$ 5,000.00

二零一零年二月一日於勞工事務局

代局長 Noémia Lameiras（副局長）

（是項刊登費用為 \$6,658.00）

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 1 de Fevereiro de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Lameiras*, subdirectora.

（Custo desta publicação \$ 6 658,00）

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零零九年十月七日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

何志遠..... 7.36

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 2009:

Candidato aprovado: valores

Ho Chi Un 7,36

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato

定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一零年二月二日的批示確認)

二零一零年一月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 Maria Leonor Fernandes do Rosário

委員：顧問高級技術員 陳世傑

顧問翻譯員 黃淑儀

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級行政技術助理員六缺，經於二零零九年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 黃奧迪	7.23
2.º Cecília Filomena Lau do Rosário.....	7.22
3.º Rogério José Carreira Chiu	7.19
4.º Angelina Fátima Gageiro.....	6.74
5.º Rui Alexandre Pilartes Brás.....	6.71 *
6.º Vitor Garcia.....	6.71

* 因公職之年資較長

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一零年二月四日的批示確認)

二零一零年二月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 林慧儀

委員：二等技術輔導員 張慧敏

二等技術輔導員 周玉顏

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2010).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Janeiro de 2010.

O Júri:

Presidente: Maria Leonor Fernandes do Rosário, intérprete-tradutora assessora.

Vogais: Chan Sai Kit, técnico superior assessor; e

Vong Sok I, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Ou Tek.....	7,23
2.º Cecília Filomena Lau do Rosário.....	7,22
3.º Rogério José Carreira Chiu.....	7,19
4.º Angelina Fátima Gageiro	6,74
5.º Rui Alexandre Pilartes Brás.....	6,71*
6.º Vitor Garcia.....	6,71

*Por maior antiguidade na função pública

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Fevereiro de 2010).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Fevereiro de 2010.

O Júri:

Presidente: Lam Wai I, técnico de 2.ª classe.

Vogais: Cheong Wai Man, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Chao Iok Ngan, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

通告

Avisos

第1/DSFSM/2010號批示

Despacho n.º 1/DSFSM/2010

澳門保安部隊事務局代局長行使保安司司長於二零零九年十二月二十日第155/2009號批示第二條授予之職權，作出本批示：

一、本人現把有關權限轉授予澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長顧問高級技術員李偉文，以便其從事以下行為：

(一) 批准發還存檔於本事務局行政管理廳且不涉及澳門特別行政區的承諾保證或執行合同的文件；

(二) 按照法律規定，批准給予薪俸、年資獎金及其他法律規定的補助及津貼；

(三) 批准為本事務局運作所需之每月固定費用開支，諸如設施及動產租賃費用、水電費、清潔服務費、共同管理費或其他同類開支；

(四) 簽署在澳門保安部隊工作之文職及軍事化人員的衛生護理證，並包括正處於徵用或定期委任制度下之人員。

二、本轉授權對收回權與監督權並不構成影響。

三、按此轉授權作出之行為，可提起必要訴願。

四、自二零零九年十二月二十日起，澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、廢止第8/DSFSM/2009號批示。

(經保安司司長二零一零年一月十九日確認)

二零一零年一月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 155/2009, de 20 de Dezembro, a directora, substituta, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau (DSFSM) manda:

1. Subdelego no chefe do Departamento de Administração da DSFSM, técnico superior assessor Lei Wai Man, a competência para a prática dos seguintes actos:

a) Autorizar a restituição de documentos arquivados no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

b) Autorizar, nos termos legais, a concessão de vencimentos, prémios de antiguidade e outros abonos e subsídios previstos por lei;

c) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, condomínios ou outros da mesma natureza;

d) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde ao pessoal civil e militarizado em serviço nas Forças de Segurança de Macau, incluindo o pessoal que se encontre em regime de requisição ou comissão de serviço.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da subdelegação aqui conferida cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo chefe do Departamento de Administração da DSFSM, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 2009.

5. É revogado o Despacho n.º 8/DSFSM/2009.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Janeiro de 2010).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Janeiro de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

第2/DSFSM/2010號批示

Despacho n.º 2/DSFSM/2010

澳門保安部隊事務局局長行使公布於二零一零年一月二十日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內第5/2010號保安司

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 5/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2010, e de harmonia com o artigo 4.º do

司長批示第二款所賦予之權限，並根據經第19/2005號行政法規修改的第9/2002號行政法規第四條的規定，作出本批示。

一、本人現授予及轉授予澳門保安部隊事務局副局長郭鳳美關務總長有關權限，以便從事下列行為：

(一) 關於在澳門保安部隊事務局提供服務的所有人員：

(1) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

(2) 按照現行法例規定，給予年假；

(3) 批准文職人員提供超時或輪值工作，但須按法例規定之限度。

(二) 在澳門保安部隊事務局範疇內：

(1) 批准簽發存檔文件之證明，但法律另有規定者除外；

(2) 批准取得不超過澳門幣五千元正之資產及勞務；

(3) 批准本事務局的文職人員及在本事務局提供服務的軍事化人員的工作調動，當有需要時簽署有關報到憑單；

(4) 簽署送交澳門特別行政區公共及私營機構之文書；

(5) 簽署為公布於澳門保安部隊事務局職務命令之文件；

(6) 對《行政程序法典》第六十四條第二款所指文件之證明、複製本或經認證之聲明書的申請，有權決定發出與否，並對按照該法典第六十五條提出的申請作出決定和簽署有關證明、複製本或經認證之聲明書；

(7) 批閱所有由本事務局值勤人員每日（日常）所編寫之報告書，倘若當中載有與執行職務有關的異常情況或匯報時，採取適當措施，並向上級報告。

二、本授予及轉授予的權限不妨礙收回權與監管權的行使。

三、對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

四、自二零一零年一月二十日至刊登於《澳門特別行政區公報》日之期間，澳門保安部隊事務局副局長在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、廢止第1/DSFSM/2000號批示。

Regulamento Administrativo n.º 9/2002, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 19/2005, o director da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau (DSFSM) manda:

1. Delego e subdelego na subdirectora dos Serviços das Forças de Segurança de Macau (DSFSM), intendente alfandegária Kok Fong Mei, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Relativamente a todo o pessoal que presta serviço na DSFSM:

(1) Autorizar a sua apresentação e dos seus familiares, às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

(2) Conceder licença de férias, nos termos da legislação em vigor;

(3) Autorizar a prestação de serviço, em regime de trabalho extraordinário, ou por turnos, apenas ao pessoal civil, até ao limite previsto na lei.

2) No âmbito da DSFSM:

(1) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei;

(2) Autorizar a aquisição de bens e serviços, até ao montante de cinco mil patacas;

(3) Autorizar as deslocações de serviço do pessoal civil da DSFSM e do pessoal militarizado que presta serviço na DSFSM, assinando as respectivas guias de marcha, quando necessárias;

(4) Assinar o expediente dirigido às entidades públicas e privadas da RAEM;

(5) Assinar os documentos para publicação na Ordem de Serviço da DSFSM;

(6) Decidir os pedidos de certidão, reprodução ou declaração autenticada de documentos referidos no n.º 2 do artigo 64.º do Código do Procedimento Administrativo, bem como os pedidos formulados de acordo com o artigo 65.º do mesmo diploma, assinando as respectivas certidões, reproduções ou declarações autenticadas;

(7) Visar todos os relatórios diariamente elaborados pelo pessoal de serviço na DSFSM, tomando as medidas adequadas quando deles constarem anomalias ou informações relevantes relativas ao serviço desempenhado, e informando superiormente.

2. A presente delegação e subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das delegações e subdelegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela subdirectora dos Serviços das Forças de Segurança de Macau no âmbito desta delegação e subdelegação de competências, entre 20 de Janeiro de 2010 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da RAEM.

5. É revogado o Despacho n.º 1/DSFSM/2000.

(經保安司司長二零一零年二月二日確認)

二零一零年二月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$2,786.00)

第3/DSFSM/2010號批示

澳門保安部隊事務局局長行使公布於二零一零年一月二十日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內第5/2010號保安司司長批示第二款所賦予之權限，作出本批示。

一、本人現轉授予澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長李偉文有關權限，以便從事下列行為：

(一) 批准發還存檔於本事務局行政管理廳且不涉及澳門特別行政區的承諾保證或執行合同的文件；

(二) 按照法例規定，批准給予現行薪俸、年資獎金和其他補助及津貼，並依法作出有關之扣除，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發放予有關人員；

(三) 批准為本事務局運作所須之每月固定費用開支，諸如設施及動產租賃、繳納水電、清潔服務、共同管理或其他同類開支；

(四) 發出及簽署於澳門保安部隊提供服務之文職及軍事化人員的衛生護理證，並包括正處於徵用或定期委任制度下之人員。

二、本轉授予的權限不妨礙收回權與監管權的行使。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

四、自二零一零年一月二十日至刊登於《澳門特別行政區公報》日之期間，澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、廢止第1/DSFSM/2010號批示。

(經保安司司長二零一零年二月二日確認)

二零一零年二月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2010).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Fevereiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

Despacho n.º 3/DSFSM/2010

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 5/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2010, o director da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau (DSFSM) manda:

1. Subdelego no chefe do Departamento de Administração da DSFSM, *Lei Wai Man*, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a restituição de documentos arquivados no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

2) Autorizar, nos termos legais, a concessão de vencimentos, prémios de antiguidade e outros abonos e subsídios em vigor, operando os respectivos descontos previstos na lei, e bem assim, a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal;

3) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento destes Serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, condomínios ou outras da mesma natureza;

4) Emitir e assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde ao pessoal civil e militarizado em serviço nas FSM, incluindo o pessoal que se encontre em regime de requisição ou comissão de serviço.

2. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de advocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da subdelegação aqui conferida cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo chefe do Departamento de Administração da DSFSM, no âmbito desta subdelegação de competências, entre 20 de Janeiro de 2010 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da RAEM.

5. É revogado o Despacho n.º 1/DSFSM/2010.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2010).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Fevereiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

澳門監獄

通告

第00034-DP/EPM/2010號批示

一、按照公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊之第157/2009號保安司司長批示第二款、經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規第四條第二款、第15/2009號法律第十條及第三十四條，以及第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條之規定，本人決定將下列職權及獲轉授的職權，授予及轉授予副獄長呂錦雲學士或當其不在或因故不能視事時的代任者：

(一) 批准發還不涉及澳門特別行政區的承諾保證或合同執行的文件；

(二) 按照七月二十五日第40/94/M號法令第十一條的規定，為囚犯分配牢房住宿；

(三) 按照七月二十五日第40/94/M號法令第十二條的規定，允許囚犯持有物件及以該等物件裝飾其囚室；

(四) 按照七月二十五日第40/94/M號法令第二十二條第二款的規定，許可囚犯接受探訪；

(五) 按照七月二十五日第40/94/M號法令第二十三條的規定，禁止該條所指人士探訪囚犯；

(六) 按照七月二十五日第40/94/M號法令第二十四條的規定，許可囚犯在規章規定以外的日期及時間接受探訪；

(七) 對七月二十五日第40/94/M號法令第二十八條所規定的探訪的中斷，作出確認；

(八) 按照七月二十五日第40/94/M號法令第二十九條第二款的規定，給予探訪的特別許可；

(九) 按照七月二十五日第40/94/M號法令第四十七條第二款的規定，許可囚犯入住醫院；

(十) 按照七月二十五日第40/94/M號法令第六十條第三款的規定，許可囚犯參與圖書室之管理、運作及向其他囚犯推介書籍、雜誌及報章；

(十一) 按照七月二十五日第40/94/M號法令第六十二條的規定，批准囚犯擁有該條所規定的物件。

二、本授予及轉授予的職權不妨礙收回權及監管權的行使。

三、對行使現授權及轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Avisos

Despacho n.º 00034-DP/EPM/2010

1. Nos termos do n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 157/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, Suplemento da II Série, de 23 de Dezembro de 2009, n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2009, artigos 10.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, delegeo e subdelego na subdirectora, licenciada Loi Kam Wan, ou em quem a substitua nas suas ausências e impedimentos, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para:

1) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a RAEM;

2) Distribuir cela de alojamento aos reclusos, nos termos do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho;

3) Permitir os reclusos a possuírem objectos ou a decorarem com os mesmos o seu alojamento, nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho;

4) Autorizar os reclusos a receberem visitas, nos termos do n.º 2 do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho;

5) Proibir a visita de determinadas pessoas, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho;

6) Autorizar visitas em dias e horas não regulamentares, nos termos do artigo 24.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho;

7) Confirmar a interrupção da visita, nos termos do artigo 28.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho;

8) Conceder autorização especial de visita, nos termos do n.º 2 do artigo 29.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho;

9) Autorizar o internamento dos reclusos em estabelecimento hospitalar, nos termos do n.º 2 do artigo 47.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho;

10) Autorizar a participação dos reclusos na gestão da biblioteca, no seu funcionamento e na difusão de livros, revistas e jornais por outros reclusos, nos termos do n.º 3 do artigo 60.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho;

11) Autorizar os reclusos a possuírem objectos, nos termos do artigo 62.º do Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho.

2. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

四、追認上述第一款（一）項之轉授權、並自二零零九年十二月二十日至本批示產生效力之日期間由副獄長呂錦雲學士或其代任者作出的行為。

五、廢止公佈於二零零九年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組之第00132-DP/EPM/2009號獄長批示。

六、在不妨礙第四款規定的情況下，本批示自公布日起產生效力。

（經二零零一年一月二十九日保安司司長批示認可）

二零零一年二月四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

（是項刊登費用為 \$2,581.00）

第00035-DP/EPM/2010號批示

一、按照公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊之第157/2009號保安司司長批示第二款、經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規第四條第二款、第15/2009號法律第十條及第三十四條，以及第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條之規定，本人決定將下列職權及獲轉授的職權，授予及轉授予組織、資訊及資源管理廳廳長黃妙玲學士或當其不在或因故不能視事時的代任者：

（一）就年假及缺勤方面，《澳門公共行政工作人員通則》規定的有關本人的職權；

（二）根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百二十四條第四款的規定，批准專業培訓工作之擔任；

（三）經審查有關法理前提，批准臨時委任、續任、轉臨時委任為確定委任；

（四）批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

（五）以澳門特別行政區名義簽訂所有編制外合同及散位合同；

（六）按現行法例規定，給予特別假及短期無薪假。如放棄特別假時發給有關補償；亦決定年假之累積；

4. É ratificado o acto referido na alínea I) do n.º 1, praticado pela subdirectora, licenciada Loi Kam Wan, ou em quem a substitua nas suas ausências e impedimentos, no âmbito da competência ora subdelegada, entre 20 de Dezembro de 2009 e a data de produção de efeitos do presente despacho.

5. É revogado o Despacho do Director do EPM n.º 00132-DP/EPM/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2009.

6. Sem prejuízo do disposto no n.º 4, o presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Janeiro de 2010).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2010.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 2 581,00)

Despacho n.º 00035-DP/EPM/2010

1. Nos termos do n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 157/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, Suplemento da II Série, de 23 de Dezembro de 2009, n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2009, artigos 10.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, delego e subdelego na chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, licenciada Wong Mío Leng, ou em quem a substitua nas suas ausências e impedimentos, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para:

1) As minhas competências próprias previstas no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em matéria de férias e faltas;

2) Autorizar o desempenho de actividades de formação profissional, nos termos do n.º 4 do artigo 224.º do ETAPM;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias em definitivas, verificados os pressupostos legais;

4) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

5) Outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

6) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor, bem como atribuir a compensação prevista no caso de renúncia à licença especial e ainda decidir sobre a acumulação de férias;

(七) 批准提供超時或輪值工作，但須按法例規定之限度；

(八) 批准取得載於「澳門特別行政區總預算」開支表中關於澳門監獄一章內金額不超過澳門幣一萬五千元之勞務；

(九) 批准取得載於「澳門特別行政區總預算」開支表中關於澳門監獄一章內金額不超過澳門幣五萬元正之為澳門監獄運作所須之每月固定費用開支，諸如動產租賃、繳納水電、清潔服務、共同管理或其他同類開支；如屬豁免舉行競投及/或訂立書面合同，所指金額減半；

(十) 批准簽發存檔文件之證明，除非法例有特別規定；

(十一) 簽署澳門監獄人員衛生護理證；

(十二) 按照法例規定，批准給予薪俸、年資獎金和其他補助及現行津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發放予有關人員。

二、本授予及轉授予的職權不妨礙收回權及監管權的行使。

三、對行使現授權及轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、追認上述第一款(三)項至(十二)項之轉授權、並自二零零九年十二月二十日至本批示產生效力之日期間由組織、資訊及資源管理廳廳長黃妙玲學士或其代任者作出的行為。

五、廢止公佈於二零零九年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組之第00134-DP/EPM/2009號獄長批示。

六、在不妨礙第四款規定的情況下，本批示自公布日起產生效力。

(經二零一零年一月二十九日保安司司長批示認可)

二零一零年二月四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$3,530.00)

7) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

8) Autorizar a aquisição de serviços inserida no capítulo da tabela de despesa do orçamento geral da RAEM, relativo ao Estabelecimento Prisional de Macau, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

9) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Estabelecimento Prisional de Macau inseridas no capítulo da tabela de despesa do orçamento geral da RAEM, relativo ao Estabelecimento Prisional de Macau, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), como sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza ou outras da mesma natureza; sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato escrito;

10) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei;

11) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau;

12) Autorizar, nos termos legais, a concessão de vencimentos, prémios de antiguidade e outros abonos e subsídios em vigor, e bem assim, a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal.

2. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos referidos nas alíneas 3) a 12) do n.º 1, praticados pela chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, licenciada Wong Mío Leng, ou em quem a substitua nas suas ausências e impedimentos, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre 20 de Dezembro de 2009 e a data de produção de efeitos do presente despacho.

5. É revogado o Despacho do Director do EPM n.º 00134-DP/EPM/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2009.

6. Sem prejuízo do disposto no n.º 4, o presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Janeiro de 2010).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2010.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

第00036-DP/EPM/2010號批示

Despacho n.º 00036-DP/EPM/2010

一、按照公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊之第157/2009號保安司司長批示第二款、經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規第四條第二款、第15/2009號法律第十條及第三十四條，以及第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條之規定，本人決定將本人獲轉授予的下列職權轉授予人力資源處處長余萬琛學士或當其不在或因故不能視事時的代任者：

(一) 簽署澳門監獄人員之服務時間計算與結算書；

(二) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

(三) 簽署澳門監獄人員衛生護理證。

二、本轉授權不妨礙收回權及監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、廢止第00035-DP/EPM/2010號獄長批示第一款(十一)項。

五、本批示自公布翌日起產生效力。

(經二零一零年一月二十九日保安司司長批示認可)

二零一零年二月四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

1. Nos termos do n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 157/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, Suplemento da II Série, de 23 de Dezembro de 2009, n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2009, artigos 10.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, subdelego na chefe da Divisão de Recursos Humanos, licenciada Iu Man Sam, ou em quem a substitua nas suas ausências e impedimentos, as competências que me foram subdelegadas para:

1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado no Estabelecimento Prisional de Macau;

2) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

3) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado a alínea *II*) do n.º 1 do Despacho do Director do EPM n.º 00035-DP/EPM/2010.

5. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Janeiro de 2010).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2010.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

第00037-DP/EPM/2010號批示

Despacho n.º 00037-DP/EPM/2010

一、按照公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊之第157/2009號保安司司長批示第二款、經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規第四條第二款、第15/2009號法律第十條及第三十四條，以及第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條之規定，本人決定將本人獲轉授予的批准人員、物資及設備、動產及車輛之保險職權轉授予財政及財產處處長鄧敏心學士或當其不在或因故不能視事時的代任者。

1. Nos termos do n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 157/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, Suplemento da II Série, de 23 de Dezembro de 2009, n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2009, artigos 10.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, subdelego na chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, licenciada Tang Man Sam, ou em quem a substitua nas suas ausências e impedimentos, a competência que me foi subdelegada para autorizar o seguro do pessoal, material e equipamento, móveis e viaturas.

二、本轉授權不妨礙收回權及監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、本批示自公布日起產生效力。

(經二零一零年一月二十九日保安司司長批示認可)

二零一零年二月四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

2. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício da subdelegação de competência constante do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Janeiro de 2010).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2010.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

衛生局

通告

本局現進行第5/P/2010號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺香煙檢測機”。有意投標者可從二零一零年二月十日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年三月十日下午五時四十五分。

開標將於二零一零年三月十一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$30,000.00（澳門幣叁萬元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零一零年二月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 5/P/2010 «Fornecimento e instalação de um sistema para a verificação das emissões tabágicas aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 10 de Fevereiro de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 10 de Março de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 11 de Março de 2010, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 3 de Fevereiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

文化局

通告

第01/IC/2010號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條至第二十三條規定，以及行使第81/2009號社會文化司司長批示第三款賦予的職權，本人決定如下：

一、將作出下列行為的權限轉授予行政暨財政處代處長羅麗薇學士或其合法代任人：

(一) 簽署計算及結算文化局人員服務時間的文件；

(二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(三) 批准工作人員及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(四) 按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金。

二、本批示所轉授的權限不妨礙收回權與監管權。

三、對行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零九年十二月二十日起，行政暨財政處代處長在本轉授權範圍內所作之行為，予以追認。

五、廢止公佈於二零零九年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第05/IC/2009號批示。

六、在不妨礙第四款規定下，本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長於二零一零年二月三日批示確認)

二零一零年一月二十日於文化局

代局長 王世紅

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

INSTITUTO CULTURAL

Aviso

Despacho n.º 01/IC/2010

Ao abrigo do disposto nos artigos 10.º da Lei n.º 15/2009, 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 81/2009, determino o seguinte:

1. São subdelegadas na chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto Cultural, substituta, licenciada Lo Lai Mei, ou em quem legalmente a substitua, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto Cultural;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

3) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

4) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados ao abrigo da presente subdelegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 2009.

5. É revogado o Despacho n.º 05/IC/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2009.

6. Sem prejuízo do disposto no número quatro, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Fevereiro de 2010).

Instituto Cultural, aos 20 de Janeiro de 2010.

A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

旅遊局

名單

為填補旅遊局人員編制內特別職程監察範疇之第一職階首席特級督察一缺，經於二零一零年一月十三日第二期《澳門特

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista principal, 1.º escalão, da carreira

別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

Isabel Maria da Rocha Sales

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年一月二十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：發出執照處處長 許耀明

委員：稽查處代處長 Paulo Nascimento Leão

顧問督察 Manuel Herculano da Rocha

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

especial, área de inspeção, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2010:

Candidato admitido:

Isabel Maria da Rocha Sales.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Janeiro de 2010.

O Júri:

Presidente: Hoi Io Meng, chefe da Divisão de Licenciamento.

Vogais: Paulo Nascimento Leão, chefe da Divisão de Inspeção, substituto; e

Manuel Herculano da Rocha, inspector assessor, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

澳門理工學院

通告

第01/SAA/2010號批示

為了提高澳門理工學院的運作效率，本人行使澳門理工學院理事會於二零零九年十二月十八日第27D/CG/2009號決議所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

1. 轉授予招生暨註冊處張國榮處長或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

- 1) 對招生暨註冊處進行日常管理及協調；
- 2) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- 3) 根據澳門理工學院內部規章之規定，批准退回學生註冊保證金；
- 4) 根據法律規定，批准招生暨註冊處員工享受年假及決定員工缺勤是否合理；
- 5) 簽署錄取學生的有關文件及其職務範疇有關的證明書、證書及聲明書。

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Despacho n.º 01/SAA/2010

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, usando da faculdade que me é conferida pela Deliberação n.º 27D/CG/2009 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 18 de Dezembro de 2009, subdelego:

1. No chefe da Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição de Alunos, Cheong Kuok Weng, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

- 1) Proceder à gestão corrente e à coordenação da Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição de Alunos;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- 3) Autorizar a restituição de Matrícula da caução aos alunos, tendo presentes os regulamentos internos do IPM aplicáveis a cada caso;
- 4) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição de Alunos, desde que observados os pressupostos legais;

5) Assinar os documentos relativos à admissão dos alunos, bem como certidões, certificados e declarações referentes aos assuntos no âmbito desta divisão.

2. 轉授予教務處侯詠珊處長或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

- 1) 對教務處進行日常管理及協調；
- 2) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- 3) 根據法律規定，批准教務處員工享受年假及決定員工缺勤是否合理。

3. 轉授予學生管理處李原處長或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

- 1) 對學生管理處進行日常管理及協調；
- 2) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- 3) 根據澳門理工學院內部規章之規定，批准退回學生宿舍保證金；
- 4) 根據法律規定，批准學生管理處員工享受年假及決定員工缺勤是否合理；
- 5) 簽署與其職務範疇有關的證明書、證書及聲明書。

4. 轉授予科研暨出版處崔恩明處長或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

- 1) 對科研暨出版處進行日常管理及協調；
- 2) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- 3) 根據法律規定，批准科研暨出版處員工享受年假及決定員工缺勤是否合理。

5. 本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

6. 對由於行使本轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

7. 在二零零九年九月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對招生暨註冊處張國榮處長、教務處侯詠珊處長、學生管理處李原處長及科研暨出版處崔恩明處長在現轉授權範圍內所作之行為，予以追認。

二零一零年一月二十日於澳門理工學院

學術事務部部长 鄭妙嫻

(是項刊登費用為 \$3,364.00)

2. Na chefe da Divisão de Assuntos Pedagógicos, Hau Veng San, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

- 1) Proceder à gestão corrente e à coordenação da Divisão de Assuntos Pedagógicos;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- 3) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à Divisão de Assuntos Pedagógicos, desde que observados os pressupostos legais.

3. Na chefe da Divisão de Gestão de Estudantes, Lei Un, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

- 1) Proceder à gestão corrente e à coordenação da Divisão de Gestão de Estudantes;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- 3) Autorizar a restituição da caução referente ao uso de residência dos alunos, tendo presentes os regulamentos internos do IPM aplicáveis a cada caso;
- 4) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à Divisão de Gestão de Estudantes, desde que observados os pressupostos legais;
- 5) Assinar os certidões, certificados e declarações referentes aos assuntos no âmbito desta divisão.

4. Na chefe da Divisão de Estudos Científicos e Publicações, Tsui Yan Ming, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

- 1) Proceder à gestão corrente e à coordenação da Divisão de Estudos Científicos e Publicações;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- 3) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à Divisão de Estudos Científicos e Publicações, desde que observados os pressupostos legais.

5. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no uso da presente subdelegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

7. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição de Alunos, Cheong Kuok Weng, pela chefe da Divisão de Assuntos Pedagógicos, Hau Veng San, pela chefe da Divisão de Gestão de Estudantes, Lei Un e pela chefe da Divisão de Estudos Científicos e Publicações, Tsui Yan Ming, entre o dia 1 de Setembro de 2009 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 20 de Janeiro de 2010.

A Chefe do Serviço de Assuntos Académicos, *Cheang Mio Han*.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

文化基金

FUNDO DE CULTURA

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零九年第四季度獲津貼名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 4.º trimestre do ano de 2009:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
I) 社團及組織 Associações e organizações			
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau	16.02.2009	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門弘揚曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Wang Ieong de Macau	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
粵韻戲曲學會 Associação de Estudos de Ópera de Cantão	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
祥發曲藝苑 Associação de Música Chinesa Cheong Fat	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門釗明曲藝會 Associação de Opera Chinesa Chio Meng de Macau	16.02.2009	\$ 4,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門赤峰藝苑 Escola de Artes Chek Fong de Macau	16.02.2009	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	16.02.2009	\$ 7,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	16.02.2009	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	16.02.2009	\$ 37,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門新聲舞動文娛協會	16.02.2009	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
足跡 Cai Fora	16.02.2009	\$ 45,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	16.02.2009	\$ 80,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	16.02.2009	\$ 120,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
港澳台中華文化藝術協會 Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan	16.02.2009	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van	16.02.2009	\$ 7,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門時裝協會 Associação Moda Macau	16.02.2009	\$ 70,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	16.02.2009	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
愛心曲藝會 Oi Sam Chinese Opera Association	16.02.2009	\$ 7,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門音樂力量 Força Musical de Macau	16.02.2009	\$ 100,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
藝音文化中心 Centro de Art e Música Ngai Un	16.02.2009	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	16.02.2009	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門和聲 Vozes de Macau	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	16.02.2009	\$ 80,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	16.02.2009	\$ 33,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	16.02.2009	\$ 65,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門書畫藝術聯誼會	16.02.2009	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門書法教育研究會	16.02.2009	\$ 12,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura-Comuna de Pedra	16.02.2009	\$ 40,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
Clube Filatélico de Macau	16.02.2009	\$ 11,500.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	16.02.2009	\$ 214,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門蓓蕾藝術團 Grupo de Música e Bailado Pui Lui de Macau	16.02.2009	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	16.02.2009	\$ 130,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo «Seng Lei»	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門歷史文物關注協會 Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	16.02.2009	\$ 70,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	16.02.2009	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	16.02.2009	\$ 80,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門西環耆青文藝康體會	16.02.2009	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門專業導遊協會 Associação de Guia Turístico de Macau	16.02.2009	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association of Macau	16.02.2009	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	16.02.2009	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門和鳴戲劇曲藝協會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Vo Meng» de Macau	16.02.2009	\$ 3,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門道樂團 Associação de Orquestra Tauista de Macau	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	16.02.2009	\$ 200,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門濠江攝影學會 Associação Fotográfica de Hou Kong de Macau	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門硬筆書法家協會	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門社會科學學會 Associação de Ciências Sociais de Macau	16.02.2009	\$ 45,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門中國比較文學學會 Associação de Literatura Comparada Chinesa de Macau	16.02.2009	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華茶道會	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
濠江中學 Escola Hou Kong	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門的士聯誼會 Associação das Taxistas de Macau	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng	16.02.2009	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	16.02.2009	\$ 4,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門情濃音樂協會 Associação de Música de Cheng Long de Macau	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
藍藍天藝術會 Blue Blue Sky Arts Association	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門藝林書法學會 Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	16.02.2009	\$ 32,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門寫作學會 Associação da Ciência de Composição Literária de Macau	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門楹聯學會 Grupo de Entusiastas da Literatura Chinesa de Macau	16.02.2009	\$ 34,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門中華詩詞學會 Associação de Arte Poética Chinesa de Macau	16.02.2009	\$ 60,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	16.02.2009	\$ 80,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文獻信息學會 Macau Documentation and Information Society	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
歐洲事務碩士研究生協會 Associação de Mestrado em Assuntos Europeus	16.02.2009	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	16.02.2009	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	16.02.2009	\$ 3,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Cheng de Macau	16.02.2009	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門歷史文化研究會 Associação de Estudo de História e Cultura de Macau	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
世界華人文化傳媒交流促進會 Associação Promotora do Intercambio da Comunicação Social da Cultura Chinesa Mundial	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門佛山禪城聯誼總會 Associação Geral de Fraternidade de Foshan Sim Seng de Macau	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
陸軍俱樂部 Clube Militar de Macau	16.02.2009	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門中國書藝會 Associação de Caligrafia e Artes Chinesas de Macau	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門文學藝術界聯合會	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	16.02.2009	\$ 80,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau	16.02.2009	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門故事協會 Associação de Estória em Macau	16.02.2009	\$ 32,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門歷史教育學會 Associação de História Educação de Macau	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
錄像空間 Associação Espaço Video	16.02.2009	\$ 60,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual Cut	16.02.2009	\$ 70,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
全藝社 Art For All Society	13.03.2009 27.11.2009	\$ 40,000.00	資助赴台灣參加“Art Taipei 2009 台北國際藝術博覽會”及“Dominate聖詩合唱團音樂會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na Art Taipei 2009 e no Concerto do Coro Dominate, realizados em Taiwan.
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	30.03.2009	\$ 5,000.00	資助舉辦“第八屆中華青年繪畫展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização da VIII Exposição de Pintura dos Jovens Chineses.
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	01.04.2009	\$ 300,000.00	資助參與第五屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會澳門館的製作、佈景、運輸等費用之經費餘額。 Atribuição do remanescente do subsídio para a produção, decoração e transporte do pavilhão de Macau no âmbito da participação na Feira Internacional de Indústrias Culturais da China (Shenzhen).
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	03.04.2009	\$ 8,000.00	資助舉辦“我係辣椒仔”青少年生命熱派對音樂會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto juvenil.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17.04.2009 07.08.2009	\$ 50,300.00	資助舉辦第14屆北區青少學生書法比賽不分組的獎金及“2009年全澳青年歌唱大賽”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial do prémio pecuniário do XIV Concurso de Caligrafia para Jovens da Zona Norte de Macau e da realização do Concurso para Jovens Cantores de Macau 2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
「樂生活」音樂推廣協會 Associação para Promoção e Divulgação da Música da «Música da Vida»	17.04.2009	\$ 8,000.00	資助舉辦 “We Are On Stage ! 音樂會” 部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização do Concerto «We Are On Stage».
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	17.04.2009	\$ 80,000.00	資助 “澳門管樂繽紛大匯演2009”、 “愛我家·思吾國” 慶祝中華人民共和國成立60周年及澳門特區政府成立10周年音樂會及澳門青年管樂團赴深圳參加管樂交流活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Festival de Bandas de Macau 2009, do Concerto Comemorativo do 60.º Aniversário da Implantação da RPC e do 10.º Aniversário do Estabelecimento do Governo da RAEM e a deslocação da Banda de Juventude de Macau a Shenzhen para acções de intercâmbio cultural.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	24.04.2009	\$ 44,000.00	資助赴韓國參加 “第2屆亞洲合唱比賽” 部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação à Coreia do Sul para participação no II Concurso Asiático de Canto Coral.
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	30.04.2009	\$ 7,800.00	資助舉辦 “慶回歸·照出閱讀新角度” 閱讀攝影比賽公開組和中學生組冠亞季軍的獎金。 Concessão de subsídio para financiamento dos prémios pecuniários dos primeiros 3 classificados da Categoria Pública e da Categoria Secundária do Concurso Fotográfico Alusivo à Leitura e Comemorativo da Transferência de Macau para a China.
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	29.05.2009	\$ 50,000.00	資助 “聽舊城說·夜遊世遺” 活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização das visitas guiadas nocturnas pelo Centro Histórico de Macau.
明明文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio da Cultura e Arte de Meng Meng	05.06.2009	\$ 21,600.00	資助舉辦 “第一屆全澳流行勁BAND大賽” 公開組和學生組獎金。 Concessão de subsídio para financiamento dos prémios pecuniários dos primeiros 3 classificados da Categoria Pública e da Categoria Estudante do I Concurso de Bandas de Música Pop de Macau.
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	05.06.2009	\$ 10,000.00	資助舉辦 “人一世·畫一世” 系列活動之 “我們筆下的世遺戶外寫生作品展”。 Concessão de subsídio para financiamento da organização de uma exposição das obras alusivas ao Património Mundial produzidas durante uma actividade de pintura ao vivo.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	26.06.2009	\$ 15,000.00	資助舉辦“澳門青年劇本創作獎”和出版《劇本集》部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização do «Prémio para Jovens Dramaturgos de Macau» e da edição da «Colecção de Guiões».
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	03.07.2009	\$ 60,000.00	資助舉辦“慶祝回歸十周年——澳門美術協會會員作品展2009”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização da Exposição das Obras dos Associados 2009 e Comemorativa do 10.º Aniversário da Transferência de Macau para China.
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	03.07.2009 09.11.2009	\$ 80,000.00	資助赴新加坡參加道教音樂欣賞會的演出、“澳門道教科儀音樂”展覽及講座暨《澳門道教科儀音樂》首發儀式和出版《澳門道教科儀音樂》活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação à Singapura para participação num concerto de música taoista, da realização da Exposição e Seminário sobre a Música Ritual Taoista de Macau, a edição e o lançamento da «Música Ritual Taoista de Macau».
澳門艷陽天粵劇曲藝會	10.07.2009	\$ 10,000.00	資助舉辦“粵劇折子戲”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense encenada.
澳門中國哲學會 Associação de Filosofia da China em Macau	17.07.2009	\$ 15,000.00	資助舉辦“詮釋學與當代及其文化反思（澳門2009）研討會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização do «Hermenêutica e a Contemporaneidade e sua Reflexão Cultural» — Seminário em Macau 2009.
澳門創作人協會 Associação dos Criadores de Macau	24.07.2009	\$ 13,000.00	資助舉辦“粵港澳創作交流計劃”——“夏日正能量”原創音樂會及“回問GZ927”2項活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Concerto «Summer Energy» e «Inside Out GZ927», actividades integrantes do Programa de Intercâmbio na Área de Criação entre Cantão, Hong Kong e Macau».

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau	31.07.2009	\$ 30,000.00	資助赴香港參加“粵港澳紅伶齊唱賀國慶”演出活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação a Hong Kong para participação num Concerto Comemorativo do Aniversário da Implantação da RPC pelos Actores Famosos do Círculo de Ópera Cantonense de Cantão, Hong Kong e Macau.
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	07.08.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“聊聊粵韻會知音”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «San Ho» de Macau	07.08.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“荃心全意曲藝欣賞晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Kam Fong Wong» de Macau	07.08.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“雙慶回歸齊歡樂演藝晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Sarau Comemorativo do Aniversário da Implantação da RPC e da Transferência de Macau para a China.
Círculo dos Amigos da Cultura de Macau	07.08.2009	\$ 83,000.00	資助參加“第24屆亞洲國際美展”、警惕“快餐文化”展覽、“歡慶中秋之靈兔燈籠映明月”展覽、“家國情懷”慶祝國慶60周年及澳門特區成立10周年活動”和“洗百福作品展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na 24.ª Exposição Internacional de Artes da Ásia, da realização da Exposição de Instalação «Alert to the Fast Food Culture», de uma Exposição de Lanternas de Coelho por ocasião do Festival de Bolo Lunar, das actividades comemorativas do 60.º Aniversário da Implantação da RPC e do 10.º Aniversário da Transferência de Macau para a China e da Exposição das Obras de Vicente Manuel da Luz Bravo Ferreira.
怡情樂苑曲藝會	07.08.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“怡情樂韻賀回歸曲藝折子戲晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense comemorativo da Transferência de Macau para a China.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	30.09.2009	\$ 50,000.00	資助舉辦“獨坐婚姻介紹所”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de uma peça de teatro.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	30.09.2009	\$ 4,000.00	資助舉辦2場“心曲寄意賀回歸”曲藝折子戲晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de dois espectáculos de ópera cantonense em comemoração da Transferência de Macau para a China.
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	30.09.2009	\$ 10,000.00	資助參與“北京798藝術節·澳門周”活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no «Festival de Artes 798 de Pequim — Semana de Macau».
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual Cut	30.09.2009	\$ 30,000.00	資助舉辦“澳門獨立電影在北京”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização do Festival de Cinema Independente de Macau em Pequim.
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	30.09.2009	\$ 10,000.00	資助出版第5期及第6期《澳門書法》部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do n.º 5 e n.º 6 da «Caligrafia de Macau».
穗澳紅船劇藝館 Grupo Teatral Barco Vermelho de Cantão-Macau	06.10.2009	\$ 5,000.00	資助舉辦“慶祝國慶60周年澳門回歸祖國10周年展演”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Espectáculo Comemorativo dos 60 Anos da Implantação da RPC e dos 10 Anos da Transferência de Macau para a China.
澳門海濤曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa Hoi-To de Macau	06.10.2009	\$ 5,000.00	資助舉辦“慶祝國慶60周年澳門回歸祖國10周年展演”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Espectáculo Comemorativo dos 60 Anos da Implantação da RPC e dos 10 Anos da Transferência de Macau para a China.
澳門純音雅詠合唱團	06.10.2009	\$ 5,000.00	資助玫瑰堂舉辦“成立音樂會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização do Concerto Inaugural do Coro realizado na Igreja de S. Domingos.
澳門出版協會 Associação de Publicações de Macau	06.10.2009	\$ 40,000.00	資助出版《談文字說古今》及《澳門地水南音》專輯部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de dois livros.
嚶鳴合唱團 Coro Perosi	09.10.2009	\$ 15,000.00	資助舉辦“週年合唱音樂會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto coral comemorativo do seu aniversário.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中老年藝術總會 Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau	09.10.2009	\$ 4,000.00	資助舉辦“慶祝澳門特區政府成立10周年文藝聯歡會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de uma Festa Cultural Comemorativa do 10.º Aniversário do Estabelecimento do Governo da RAEM.
華人藝術家協會 Associação de Artistas — Wa Ian	16.10.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“盛世歌雙慶頌大型粵藝晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Sarau Comemorativo dos Aniversários da Implantação da RPC e da Transferência de Macau para a China.
澳門紅伶會梨花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hung Ling Vui Lei Fa de Macau	16.10.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“慶回歸紅伶會梨花曲藝會知音大型粵劇晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Sarau de Ópera Cantonense Comemorativo da Transferência de Macau para a China.
區均祥粵劇曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Au Kuan Cheong	30.10.2009	\$ 8,000.00	資助舉辦“非物質文化遺產——地水南音演唱會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Concerto de Namyam, Canto Narrado Cantonense – Património Cultural Intangível de Macau.
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	30.10.2009	\$ 80,000.00	資助舉辦“第五屆世界遺產論壇部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização do V Fórum Mundial sobre o Património Mundial.
Clube Filatélico de Macau	09.11.2009	\$ 4,000.00	資助舉辦“祝國慶、慶回歸、家國情懷雙慶郵展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de uma Exposição Filatélica Comemorativa dos Aniversários da Implantação da RPC e da Transferência de Macau para a China.
澳門中華學生聯合總會	09.11.2009	\$ 15,000.00	資助舉辦“第10屆校園之聲全澳學生流行歌曲歌唱大賽”及“校園之聲飛躍十週年音樂會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização da X «Voz Escolar — Concurso de Canto para os Estudantes de Macau» e o Concerto Comemorativo dos 10 anos da «Voz Escolar».

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門相聲藝術學會 Associação de Diálogo Cómico e Artes de Macau	23.11.2009	\$ 15,000.00	資助舉辦“澳穗笑聲賀雙慶”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de uma Apresentação Comemorativa dos Aniversários da Implan- tação da RPC e da Transferência de Macau para a China.
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jor- nal Ou Mun	27.11.2009	\$ 20,000.00	資助第26屆公益金百萬行“澳門歷史城區”之 宣傳活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento da promoção do Centro Histórico de Macau na 26.ª Marcha de Caridade para Um Milhão.
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores	04.12.2009	\$ 5,000.00	資助出版《刑悅詩卷》部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento par- cial da edição de um livro.
澳門三水曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sam Soi de Macau	18.12.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“三水曲藝會知音”活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera chinesa.
II) 家庭及個人 Famílias e indivíduos			
Rui Miguel Gomes Rasquinho及António Nuno Fernandes Rodrigues Júnior	04.09.2009	\$ 50,000.00	資助拍攝“049”影片部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento par- cial da rodagem do filme «049».
Maria do Carmo dos Santos Gonçalves Correira	17.07.2009	\$ 20,000.00	資助“Macau — Colours of Culture”展覽部份 經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da Exposição «Macau — Colours of Culture».
王之煒 Wong Chi Wai Orson	30.10.2009	\$ 10,000.00	資助旅遊學院發放文化遺產管理高等專科學位 最佳學生之獎學金。 Atribuição da bolsa de estudo para o melhor aluno do Curso de Bacharelato em Gestão do Património Cultural do Instituto de Formação Turística de Macau.
陳鵬之 Chan Inaciso Pang Chi	30.10.2009	\$ 10,000.00	資助旅遊學院發放文化遺產管理學士學位補充 課程最佳學生之獎學金。 Atribuição da bolsa de estudo para o melhor aluno do Curso Complementar de Licenciatura em Gestão do Património Cultural do Instituto de Formação Turística de Macau.
林嘉浩 Lam Ka Hou	30.10.2009	\$ 10,000.00	資助旅遊學院發放文化遺產管理高等專科學位 一年級優異新生之獎學金。
黃悅華 Wong Ut Wa		\$ 10,000.00	Atribuição da bolsa de estudo para os melhores alunos do 1.º ano do Curso de Bacharelato em Gestão do Património Cultural do Instituto de Formação Turística de Macau.
梁詠欣 Leong Weng Ian		\$ 10,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
穆凡中 Mok Fan Chong	30.10.2009	\$ 2,800.00	資助赴南京參加“南戲國際學術研討會暨錢南揚先生誕辰110周年紀念會”之往返澳門/南京旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte para a ida e volta entre Macau e Nanquim para participação numa Conferência Internacional sobre Nanxi e a Comemoração dos 110 Anos do Nascimento de Qian Nanyang.
陳倩 Chan Sin	23.11.2009	\$ 17,500.00	發放2005年第23屆及2007年第25屆澳門青年音樂比賽最具潛質獎獎金。 Atribuição do Prémio de Talentos para os 23.º e 25.º Concurso para Jovens Músicos de Macau, de 2005 e 2007 respectivamente.
高佩群 Ko Pui Kwan	27.11.2009	\$ 59,200.00	資助修讀荷蘭海牙皇家音樂學院單簧管演奏學士學位第一年課程費。 Concessão de subsídio para a frequência do 1.º Ano do Curso de Licenciatura em Clarinete do Conservatório Real de Haia, Países Baixos.
蘇文揚 Sou Man Ieong	04.12.2009	\$ 21,100.00	資助修讀中央音樂學院四年制古箏演奏學士學位課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Licenciatura em Guzheng do Conservatório Central de Música de Pequim.
童喬慧 Tong Qiao Hui	04.12.2009	\$ 64,000.00	發放最後一期“學術研究課題獎勵”40%獎勵金。 Atribuição de 40% e última prestação da Bolsa de Investigação.
劉康 Lao Hong	11.12.2009	\$ 141,900.00	資助修讀英國Royal Northern College of Music鋼琴演奏學士學位課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Licenciatura em Piano do Royal Northern College of Music, Reino Unido.
王舒蓉 Wong Su Iong	18.12.2009	\$ 206,700.00	資助修讀美國Wright State University鋼琴演奏學士學位課程部份經費及發放第27屆青年音樂比賽文化局大獎獎金。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Licenciatura em Piano na Universidade Estatal de Wright, EUA, e atribuição do Prémio do Instituto Cultural do 27.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
梁俊恆 Leong Chon Hang	18.12.2009	\$ 20,500.00	資助修讀香港演藝學院演奏文憑課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial de um Curso de Diploma em Interpretação Musical em Hong Kong Academy for Performing Arts.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
廖國璋 Lio Kuok Wai	31.12.2009	\$ 250,000.00	資助修讀美國寇蒂斯音樂學院鋼琴演奏學士課程第四學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Piano do Instituto Curtis, em Filadélfia, EUA.
António Caetano Faria	31.12.2009	\$ 3,000.00	發放“2010年視覺藝術年展”入選平面類作品媒體津貼。 Atribuição de subsídios de participação para as obras de arte bidimensional seleccionadas para a Exposição Anual de Artes Visuais de Macau 2010.
Gonçalves Ricardo das Neves Americo		\$ 3,000.00	
José António Borges Chaves		\$ 3,000.00	
José Nuno Azeredo Vasconcelos Moreira Maia		\$ 3,000.00	
王麗珠 Wong Lai Chu		\$ 9,000.00	
向家華 Heong Ka Wa		\$ 3,000.00	
何來成 Ho Loi Seng		\$ 3,000.00	
何麗嬋 Ho Lai Sim		\$ 6,000.00	
吳方洲 Ng Fong Chao		\$ 3,000.00	
李玲玉 Lei Leng Iok		\$ 6,000.00	
李康 Li Kang		\$ 6,000.00	
李梓輝 Lei Chi Fai		\$ 9,000.00	
李惠華 Lei Wai Wa		\$ 6,000.00	
李德勝 Lei Tak Seng		\$ 12,000.00	
李錦華 Lei Kam Wa		\$ 6,000.00	
林鳳儀 Lam Fong I		\$ 3,000.00	
袁銘 Un Meng	\$ 3,000.00		
區運余 Ao Wan U	\$ 3,000.00		
張志成 Cheong Chi Seng	\$ 3,000.00		

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁熙 Leong Hei	31.12.2009	\$ 3,000.00	發放“2010年視覺藝術年展”入選平面類作品 媒體津貼。 Atribuição de subsídios de participação para as obras de arte bidimensional seleccionadas para a Exposição Anual de Artes Visuais de Macau 2010.
莫華基 Mok Wa Kei		\$ 9,000.00	
郭劍華 Kuok Kim Va		\$ 3,000.00	
陳光忠 Chan Kuong Chong		\$ 6,000.00	
陳偉鵬 Chan Vai Pang		\$ 3,000.00	
麥光榮 Mak Kuong Weng		\$ 6,000.00	
馮國強 Fong Kuok Keong		\$ 3,000.00	
溫燕芬 Wan In Fan		\$ 6,000.00	
葉信豪 Ip Son Hou		\$ 3,000.00	
裘鴻邦 Kau Hong Pong		\$ 3,000.00	
廖文暢 Lio Man Cheong		\$ 6,000.00	
趙維富 Chio Wai Fu		\$ 3,000.00	
劉秋伊 Lao Chao I		\$ 3,000.00	
歐陽澤榮 Au Ieong Chak Weng		\$ 3,000.00	
蔣星輝 Cheong Seng Fai		\$ 3,000.00	
鄭芝雅 Zheng Zhi Ya		\$ 3,000.00	
鄧偉然 Tang Vai In		\$ 3,000.00	
黎浩煜 Lai Hou Iok	\$ 3,000.00		
黎榮照 Lai Wing Chiu	\$ 6,000.00		
黎勝鏗 Lai Seng Ieng	\$ 9,000.00		
盧錦盈 Lou Kam Ieng		\$ 6,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
謝書才 Che Su Choi	31.12.2009	\$ 3,000.00	發放“2010年視覺藝術年展”入選平面類作品 媒體津貼。 Atribuição de subsídios de participação para as obras de arte bidimensional seleccionadas para a Exposição Anual de Artes Visuais de Macau 2010.
鍾善忠 Chong Sin Chong		\$ 6,000.00	
韓潔娥 Hon Kit Ngo		\$ 3,000.00	
譚植桓 Tam Chek Wun		\$ 9,000.00	
關權昌 Kuan Kun Cheong		\$ 3,000.00	
蘇鑑良 Sou Kam Leong		\$ 6,000.00	
何伊俐 Agnes Ho I Lei	31.12.2009	\$ 5,000.00	發放“2010年視覺藝術年展”入選立體類作品 媒體津貼。 Atribuição de subsídios de participação para as obras de arte tridimensional seleccionadas para a Exposição Anual de Artes Visuais de Macau 2010.
李志輝 Lei Chi Fai		\$ 5,000.00	
胡顯龍 Wu Hin Long		\$ 5,000.00	
黃淑君 Wong Sok Kuan		\$ 5,000.00	
鄧貴武 Tang Kuai Mou		\$ 10,000.00	
蘇凌楓 Sou Leng Fong		\$ 10,000.00	
	總計 Total	\$ 5,496,900.00	

二零一零年二月五日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 5 de Fevereiro de 2010.

行政管理委員會代主席 王世紅

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, Wong Sai Hong.

(是項刊登費用為 \$35,835.00)

(Custo desta publicação \$ 35 835,00)

教育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

通告

Aviso

“2010上海世界博覽會——學生體驗活動資助計劃”

Exposição Mundial de Shanghai 2010
– Plano de Financiamento para Actividades
de Experimentação dos Alunos

2010年3月17日前接受申請

Aceitação das candidaturas antes de 17 de Março

1. 標的：教育發展基金按第82/2008號行政長官批示核准的《教育發展基金財政援助發放規章》之規定，設立一項名為“2010上海世界博覽會——學生體驗活動資助計劃”的無償資

1. Objecto: o Fundo de Desenvolvimento Educativo, nos termos do Regulamento da Concessão de Apoios Financeiros pelo Fundo de Desenvolvimento Educativo, aprovado pelo Despa-

助，藉以鼓勵學校組織學生到上海觀摩交流及參與文藝表演；透過參與祖國舉辦的此項國際盛事，讓學生有機會體驗和觀摩世界各國的文化特色及科技發展的動態，促進學生培養正確的科學發展觀和擴闊國際視野。

2. 申請程序：本澳非高等教育範疇內之不牟利私立中學，均可向教育發展基金提出“2010上海世界博覽會——學生體驗活動計劃”的資助申請。有關表格可於教育暨青年局網頁下載，申請機構應在規定期限之內遞交表格至教育暨青年局。

3. 申請期限：二零一零年三月十七日之前。

4. 財政援助的特別條件：財政援助的發放以行程安排、計劃預算及資源運用合理性等情況作推定，教育發展基金按審批結果及其審批名額向申請學校發放每人\$3,000的資助。

5. “2010上海世界博覽會——學生體驗活動計劃”章程見網頁：

<http://www.dsej.gov.mo>。

二零一零年一月二十九日於教育發展基金

行政管理委員會主席 蘇朝暉（教育暨青年局局長）

（是項刊登費用為 \$1,967.00）

cho do Chefe do Executivo n.º 82/2008, cria o subsídio, a fundo perdido, denominado Exposição Mundial de Shanghai 2010 — Plano de Financiamento para Actividades de Experimentação dos Alunos, incentivando as escolas a organizarem visitas dos alunos a esta cidade, para verem, fazerem intercâmbio e participarem nos espectáculos culturais. Através da participação neste evento internacional, organizado pela nossa Pátria, os alunos têm a oportunidade de conhecer, ao vivo, as características culturais de diferentes países, bem como a evolução do desenvolvimento tecnológico, impulsionando-os a terem uma visão correcta sobre as ciências e ampliarem os horizontes internacionais.

2. Procedimentos de candidatura: compete às escolas secundárias particulares sem fins lucrativos do ensino não superior de Macau apresentarem, junto do Fundo de Desenvolvimento Educativo, o requerimento para o Plano de Financiamento para Actividades de Experimentação dos Alunos da Exposição Mundial de Shanghai 2010. O respectivo boletim encontra-se disponível no portal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, devendo as instituições requerentes entregá-lo, a esta Direcção de Serviços dentro do prazo fixado.

3. Prazo da candidatura: antes de 17 de Março.

4. Condições especiais do apoio financeiro: a concessão do apoio financeiro é determinada, de acordo com a organização da viagem, o orçamento do plano e o uso racional dos recursos. O Fundo de Desenvolvimento Educativo concede três mil patacas, por pessoa, a cada escola requerente, de acordo com as vagas e os resultados aprovados.

5. O regulamento da Exposição Mundial de Shanghai 2010 — Plano de Financiamento para Actividades de Experimentação dos Alunos consta no portal: <http://www.dsej.gov.mo>.

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 29 de Janeiro de 2010.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Sou Chio Fai*, director dos Serviços de Educação e Juventude.

（Custo desta publicação \$ 1 967,00）

土地工務運輸局

公告

茲特公告，有關公佈於二零零九年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「仁伯爵醫院第一期擴建工程 – 輔助設施及急診部」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da empreitada de «Empreitada de Amplificação do Hospital Conde de São Januário, 1.ª fase — Instalações de Apoio e Edifício das Urgências», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2009, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da Direcção

馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳查閱。

二零一零年二月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Fevereiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

港務局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現把填補本局人員編制內水文員職程第一職階特級水文員一缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零一零年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年二月三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de hidrógrafo especialista, 1.º escalão, da carreira de hidrógrafo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supra citado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 3 de Fevereiro de 2010.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

地球物理暨氣象局

公告

本局為填補人員編制內之第一職階顧問氣象高級技術員一缺，經於二零一零年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de meteorologista assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年二月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Fevereiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

運輸基建辦公室

公告

茲特公告，有關公佈於二零零九年十二月二日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組，並經刊登於二零零九年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組通告更正之「澳門輕軌系統第一期行車物料及系統」採購國際公開招標，招標實體已按招標方案第4.3點的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得於辦公時間內前往運輸基建辦公室總址位於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓查閱，同時亦可透過以下網址www.git.gov.mo查閱。

二零一零年二月五日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se saber que em relação ao concurso público internacional para o fornecimento do «Sistema e Material Circulante para a 1.ª Fase do Sistema de Metro Ligeiro de Macau», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 2009, sujeito à rectificação publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2009, foram prestados esclarecimentos, nos termos do número 4.3 do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade promotora e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na sede do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edifício Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, podendo, ainda, ser consultados na seguinte plataforma electrónica: www.git.gov.mo.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 5 de Fevereiro de 2010.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

亞太傳播交流協會

英文名稱 “Asia — Pacific Communication Exchange Association”

英文簡稱為 “APCEA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月二十九日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為17號，有關條文內容如下：

亞太傳播交流協會

第一章

總則

第一條——本會名稱為「亞太傳播交流協會」。英文名稱為「Asia-Pacific Communication Exchange Association」，英文簡稱為「APCEA」。

第二條——本會宗旨

1. 以澳門為平臺，建立大中華圈與亞洲及太平洋周邊各國傳媒工作者及傳播教育學者聯絡與交流網絡，促進傳播與媒介學術交流活動，推動亞太地區傳播學的發展。

2. 推動與傳播和媒介研究有關的學術交流、出版、培訓活動。

3. 促進本地區的睦鄰友好、和平發展。

第三條——本會會址設於澳門氹仔南京街31號花城利茂34Z。

第二章

組織

第四條——本會最高權力機關為會員大會，具有制定和修改會章，決定本會性質的權力。會員大會每年舉行一次，會員大會之召開日期應提前至少三十天通知。會員大會之合法人數不少於半數會員，如遇人數不足時，會議必須推遲一小時方為有效，屆時會議之法定人數不受限制。如遇特殊情況，可提前或延期舉行。必要時得經理、監事聯席會議決議或會員三分之一以上聯署

請求，由理、監事會聯同召集。特別召開的會員大會，需在八天前以書面通知會員。會員大會設主席一名、副主席二名，主席之職責為主持會員大會，當其缺席時，由副主席代行有關職務。會員大會結束後，由理事會負責執行一切會務，並由監事會負責監察有關會務。

第五條——理事會設理事三人。由理事互選出理事長一人、副理事長一人。理事長主持理事會有關事務。理事會有權設立秘書處及各種職能部門。秘書處設秘書長一人，各部設部長一人，由理事會委任。秘書處只在理事會領導下處理行政事物不具有決策職能。

第六條——監事會設監事三人。由監事互選出監事長一人、秘書長一人，負責監督會務及審核賬目等工作，向會員大會報告。監事會成員不得代表本會向外發表意見。

第七條——會員大會正、副主席和理、監事成員均於會員大會以不記名選出，任期二年，連選可連任。

第八條——理事會議半年一次，如因工作會務需要，可提前或推遲舉行。監事會議每年舉行一次。凡理、監事三次未有請假而不出席會議或未有參與會務，作自動辭職論。理、監事會任何人士因個人理由可以書面請辭，但必須經過有關理、監事會批准。

第九條——為推進會務，本會可聘請若干知名人士擔任名譽職位，任期與應屆理事會一致，並接受有關機構或人士贊助會務經費。

第三章

會員

第十條——任何在本地區從事傳播交流事業、高等教育或相關學術研究之專業人士經由本會會員一人推薦，均有資格申請。申請者需經理事會批准尚可成為會員。

第十一條——會員權利

1. a. 有選舉權及被選舉權。

1. b. 參選理事或監事之會員，須具備有至少連續五年在本協會參與活動之資歷（第一屆、第二屆理事或監事選舉例外）。

2. 出席會員大會之有關討論、表決建議之權。

3. 可自由退會。

第十二條——會員義務

1. 遵守會章及會員大會決議之事項。

2. 參與及支援本會有關活動。

3. 任何會員未經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何活動及發表言論。

第十三條——會員如不履行義務，或嚴重破壞本會聲譽者，本會有權註銷其會籍。

第四章

附則

第十四條——會員大會結束期間，本章程之解釋權屬理事會。

第十五條——本章程經會員大會決議施行，如有未盡事宜，得由會員大會修正之。

第十六條——本會經費可向會員收取會費或自願募集形式收集。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為\$ 1,713.00)

(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門考古學會

葡文名稱為 “Sociedade de Arqueologia de Macau”

葡文簡稱為 “SAM”

英文名稱為 “Macao Archaeological Society”

英文簡稱為 “MAS”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月二十八日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為15號，有關條文內容如下：

澳門考古學會**章程****第一章****總則****第一條——會名**

(一) 中文名稱：澳門考古學會。

(二) 英文名稱：Macao Archaeological Society，簡稱為“MAS”。

(三) 葡文名稱：Sociedade de Arqueologia de Macau，簡稱為“SAM”。

第二條——宗旨

(一) 召集並團結在澳門對考古學有興趣之人士。

(二) 作為海內外的考古學者及學術單位的交流平台。

(三) 與政府各部門、博物館、各大學及其他學術團體合作，以搜集、調查、發掘、研究和保護澳門具有考古及歷史價值之遺址、遺跡和文物。

(四) 組織與考古學相關的研討會、演講會及遺址調查、考察和研究等學術活動。

(五) 出版考古學術刊物。

第三條——會址

本會會址設在澳門台山菜園涌街2-4號建富新邨置富閣14樓D座，在需要時可遷往其他地方，及設分區辦事處。

第二章**會員****第四條——會員資格**

凡對考古學有興趣，贊同本會會章的宗旨，願遵守會章，提出申請而經理事會通過，均可成為會員。

第五條——會員權利與義務

(一) 選舉及被選舉權；

(二) 出席會員大會；

(三) 服從會章及一切會員大會之決議；

(四) 參加本會舉辦的各項活動及交流聚會；

(五) 享有本會提供的服務及福利；

(六) 可對本會之工作及發展提出建議；

(七) 繳納會費。

第六條——會員如有違章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章**組織**

第七條——會員大會為最高權力單位，設會長一名，副會長若干，秘書一人，任期三年，連選則連任。其職權如下：

(一) 制定或修改會章；

(二) 選舉理事會及監事會各成員；

(三) 審查批准理事會及監事會之活動和工作報告及計劃。

第八條——會員大會每年召開一次，由理事會召集舉行，如有需要或有五分一會員聯署請求時，得召開特別大會。

第九條——會員大會的法定人數應由不少於二分一有選舉權之會員組成，但到會時，出席者少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時出席人數，可成為法定人數，但法律另有規定除外。

第十條——本會會章若有任何疑問發生，而沒有適當資料可參考時，則以會員大會之決定為最高準則。

第十一條——理事會為本會會務執行單位，由會員大會選出，互選理事長一人，副理事長若干，秘書一人，財政一人（總人數需為單數），理事會成員任期三年，連選可連任。其職權如下：

(一) 執行會員大會議決；

(二) 向會員大會報告工作及財務狀況；

(三) 依章召開會員大會。

第十二條——監事會為本會監察單位，負責監督理事會工作及稽核理事會財政報告，由會員大會選出，最少三人單數成員組成，互選監事長一人，副監事長若干，秘書一人，任期三年，連選可連任。

第十三條——解散理事會或監事會，應有四分之三的全體會員通過，視為有效。

第四章**經費**

第十四條——本會經費源於會員會費、接受社會和政府之資助及其他合法收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,909.00)

(Custo desta publicação \$ 1 909,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門資訊網絡協會**

葡文名稱為“**Associação Redes de Informação de Macau**”

英文名稱為“**Macau Information Networking Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月二十九日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為19號，有關條文內容如下：

澳門資訊網絡協會**章程**

公元二零零九年八月三十日初訂

第一章**總則**

第一條——本會定名為澳門資訊網絡協會，英文名稱為Macau Information Networking Association，葡文名稱為Associação Redes de Informação de Macau。

第二條——設於澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場18樓F室。經理事會批准，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章**宗旨**

第三條——本會宗旨：本會旨在團結澳門各專業科技人士，為本澳普及資

訊網絡知識，推動資訊網絡教育及培訓工作，促進資訊網絡的應用創新和健康發展；緊貼國際資訊網絡動向，建立和加強與其它國家及地區之同類型組織的聯繫與合作，交流和溝通資訊網絡信息，提高澳門的應用資訊網絡水平，推動澳門經濟的發展。

第三章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：本會會員分為普通會員、資深會員、榮譽會員和特邀會員。

a) 普通會員：凡具有科學技術類之學士學位或以上學位（或具備同等資格），並具有兩年從事網絡科技工作經驗（對於修讀學士以上學位課程之時間可等同於從事科技工作經驗時間）或大專畢業生從事科技工作五年或以上者，且持有澳門居留權的人士，均可提出書面的申請，經兩位會員介紹和理事會審核及通過，便可成為本會普通會員；

b) 資深會員：凡入會滿五年之普通會員，可提出書面申請，並遞交本人過去工作記錄，經理事會審核及三分之二或以上理事通過，可成為本會資深會員；

c) 榮譽會員：凡對資訊網絡之理論或實踐有特殊貢獻或對本會有重大貢獻之傑出人士，經十名會員提名，由理事會審核通過後，可被邀請成為榮譽會員；

d) 特邀會員：凡接受本會理事會邀請之非澳門居留權之人士，均可成為特邀會員。

第五條——會員的權利：

a) 所有會員可享用本會現有的一切設備及福利；

b) 所有會員有權參加會員大會及本會舉辦的各項活動；

c) 普通會員、資深會員有選舉權和被選舉權，可成為本會會員大會、理、監事會和本會各組織之成員；

d) 榮譽會員和特邀會員無選舉權和被選舉權，但可被邀成為本會所屬資訊網絡專業組織之成員；

e) 所有有選舉權的會員，均不可以授權他人代表投票選舉。

第六條——會員的義務：

a) 遵守澳門有關法律及本會章程，決議及各種守則，維護本會聲譽；

b) 協助及支持本會所舉辦之各項活動；

c) 除榮譽會員及特邀會員外，所有會員需繳納理事會所訂立的入會費及年度會費，但完成理事會所訂之繳費責任者除外；

d) 協助監事會審查本會各項工作。

第四章

組織

第七條——組織架構包括：會員大會、理事會和監事會。上述組織之成員任期為三年。會長，理事長，監事長只可連任一屆，其餘成員可連選連任。

第八條——會員大會

a) 會員大會是本會最高權力架構，每年召開一次。在特殊情況下，經半數以上理事會成員或五分之一會員署名要求，亦可召開會員大會。開會時如人數不足半數，則應順延一小時舉行，屆時不論人數多少，會議如期舉行，除法律另有規定外，決議則以出席者之絕對多數票通過為有效。

b) 會員大會設會長壹人、副會長若干人（其中一人兼秘書），由會員大會選舉產生，任期三年，除會長只可連任一屆外，可連選連任。

第九條——會員大會的職責：

a) 審議通過理事會工作報告及財務報告和監事會報告；

b) 修改章程；

c) 選舉產生會長、副會長及理監事會成員；

d) 處理其他特別重大事項。

第十條——理事會

a) 理事會由會員大會選出，理事會由理事長一名、副理事長若干名及理事若干名組成（總數單數），其中包括秘書一名、財務一名，由理事互選產生。三年一任，可連選連任。

b) 根據會務發展需要，經理事會決議，理事會可設立不同職能部門，其負責人經理事互選產生。

c) 理事會會議由理事長依章召開。

d) 除會長或理事長，或由會長或理事長授權外，不得以本會名義對外發表任何言論及意見。

第十一條——理事會的職責：

a) 執行會員大會的決議，開展會務活動；

b) 向會員大會提交年度工作報告及財務報名；

c) 籌備召開會員大會，於開會前十天發出議程；

d) 經理事會通過，本會可聘請社會賢達、學者出任本會名譽會長、名譽顧問及顧問，並發給聘書。

第十二條——監事會

監事會成員由會員大會選出，由互選產生監事長一名、副監事長若干名（總數單數），三年一任，可連選連任。

第十三條——監事會的職能：

a) 監察會務之運作；

b) 審查理事會之工作報告、財務報告及財產；

c) 就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務；

d) 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

第十四條——對有利於本會開展工作的專家和知名人士，經理事會決定，可被邀請出任本會名譽會長或顧問。

第五章

經費

第十五條——經費可由經常性收入及非經常性收入組成：

a) 經常性收入，會員之會費，本會產業收入，儲蓄存款利息及本會之一切服務收費；

b) 非經常性收入，本會會員、社會賢達、政府及團體機構對本會不附帶任何條件的的捐贈和資助。

第六章

紀律仲裁

第十六條——會員在下列情況下，經理事會決議通過，將喪失會員資格：

a) 自行要求取消其會員資格者；

b) 言行舉止導致本會遭受嚴重損失、直接或間接損害本會聲譽者；

c) 會員如有違反本會之章程和守則時，任何一位會員可向監事會提出書面報告，由監事會向理事會提出調查報告，並交理事會決議通過。

第十七條——理事會對有關十六條之決定須由半數以上理事通過，有關會

員有權參加該次理事會，開會通知須於十天前遞交有關會員，有關會員在會上自願為自己辯護，且理事會最後投票決定時不能在場，如因任何原因，該會員不能參加會議為自己辯護，則作棄權論，但有關會員有權向大會提出上訴。

第七章 附則

第十八條——本章程未完善之處，其修改草案由理事會負責，但必須經過會員大會審議通過方為有效。

第十九條——若對本章程有任何疑問，以會員大會通過的決議為準，但必須遵守澳門的有關法律。

第二十條——本會籌委會成員，在本會成立後，自動成為本會普通會員。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$3,011.00)

(Custo desta publicação \$ 3 011,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門魔幻俱樂部

葡文名稱為 “Clube de Magia de Macau”

英文名稱為 “Macao Magic Club”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月二十八日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為16號，有關條文內容如下：

第一章 總則

第一條——本會定名為：

(中文) “澳門魔幻俱樂部”；

(葡文) “Clube de Magia de Macau”；

(英文) “Macao Magic Club”。

第二條——本會以組織及聯絡熱愛魔術文化藝術之人士，推廣本地魔術之文化藝術，培養青少年的良好興趣，發揚及豐富本地文化藝術休閒娛樂之事業，以提高本地藝術文化素質及藝術文化的多元化發展為宗旨。

第三條——本會為非牟利文化藝術組織。

第四條——本會會址設於本澳俾利喇街115號恒秀苑地下B舖地下。

第二章 會員

第五條——凡本澳居民對魔術藝術有興趣者，不論性別，年齡，國籍，無不良行為者，均可申請加入成為會員。

第六條——本會會員分名譽會員及普通會員兩種。名譽會員不需繳交會費，普通會員必須按年繳交會費，但兩者都享有同等權利及同等義務。

第七條——名譽會員資格由本會執行機構負責甄選，由本會發出聘書及會員證。

第八條——普通會員必須履行入會申請手續，填寫入會申請書，附吋半正面半身相片兩張，經理事會批准後，由本會發給會員證，方成為會員。

第三章 會員之權利與義務

第九條——會員有下列之權利：

- 1) 有選舉權及被選舉權；
- 2) 有享受本會之福利及參與各項會務活動之權利；
- 3) 有向本會提出批評及建議之權利。

第十條——會員有下列之義務：

- 1) 須按章繳納基金及會費；
- 2) 有遵守會章，執行會員大會及理、監事會各項決議之義務；
- 3) 有介紹會員入會及協助本會會務活動之義務。

第四章 組織

第十一條——本會最高權力機構為會員大會，每年舉行一次，由當屆會員大會主席主持，每屆會員大會主席由應屆會長及理事會認為有需要，得召開臨

時會員大會。會員大會之職權為通過及修改會章，制訂會務方針，討論及決定本會之重大事宜，選舉理事會及監事會全體成員。

第十二條——理事會為會員大會休會後之執行機構，全體成員共三人，並由全體理事互選主席（理事長）一人，任期三年，連選得連任。理事會每兩個月舉行會議一次，其職責為執行會員大會之決議，處理各項會務。

第十三條——理事長為本會執行機構最高負責人，對內策劃及負責主管一切會務之運作，對外代表本會參與社會活動。

第十四條——監事會為會員大會休會後之監察機構，全體成員共三人，由會員大會選出，任期三年，連選得連任。監事會每三個月舉行會議一次，其職責為監察會員大會決議之執行情況，協助及督促理事會各項會務之開展，查核本會財務經濟情況。

第十五條——全體監事互選主席（監事長）一人，主管日常監察事宜。

第十六條——本會為推動及發展會務，得由理事會敦聘社會俊彥，為本會永遠名譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問之職務，人數不限。凡在本會任職之正、副會長及理監事會成員，離任後，概由本會按原來職務授予榮譽職銜。

第五章 經費

第十七條——本會經費來源為：

- 1) 會員須繳交入會基金一百元；
- 2) 普通會員每年繳交年費一百二十元；
- 3) 會員及熱心人士之捐獻及贊助。

第六章 附則

第十八條——本會各部所辦之工作事項及其所訂細則，可由各部釐定，經理事會審核，再行公佈之。

第十九條——本章程如有未完善之處，得由會員大會修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,820.00)

(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門華人足球裁判會

中文簡稱為“華裁”

葡文名稱為“**Associação dos Árbitros
de Futebol Chineses de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月二十九日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為18號，有關係文內容如下：

澳門華人足球裁判會**Associação dos Árbitros de Futebol
Chineses de Macau****章程****第一章****總章**

第一條——本會定名：中文名稱為“澳門華人足球裁判會”，簡稱“華裁”，葡文名稱為“Associação dos Árbitros de Futebol Chineses de Macau”。

第二條——本會會址：澳門氹仔永誠街235號菱峯大樓二樓。

第三條——宗旨：

1. 團結各裁判員，提高執法水平及豐富文娛活動；
2. 支持特區政府依法施政；
3. 本會為非牟利團體。

第二章**會員**

第四條——曾當足球裁判員執法工作者，年滿十八週歲，不分性別，均可申請加入本會，但必須經理事會通過，方可成為會員。

第五條——會員的權利及義務：

1. 有選舉權和被選舉權；
2. 對本會之會務擁有建議、批評及諮詢權利；
3. 遵守本會之章程及決議；

4. 積極參與本會各項活動；

5. 按時繳納入會會費；

6. 享受本會內設施。

第六條——會員連續兩年不繳納會費者，則作退出論處理。

第七條——會員因違反本會章程及損害本會聲譽，經本會理事會討論，審議後，情節輕者，先給予勸告，嚴重者，則除名處分。

**第三章
組織**

第八條——本會實行民主集中制。設會員大會，理事會及監事會。最高權力機關是會員大會，上述各權力機關之任期為三年，再選可連任，次數不限。

第九條——會員大會：

1. 制定及修改章程；
2. 選舉和罷免領導機構成員；
3. 審議理事會的工作和財政收支報告；
4. 決定及終止事宜；
5. 決定其他重大事宜。

第十條——會員大會設會長一名，副會長若干名，會員大會每年度召開一次，但大會必須在澳門召開。

第十一條——會員大會召開時，若時間到達而出席人數不足時，則延遲半小時開始。及後，則依已出席人數多寡為準，繼續進行會議，表決事項有效。

第十二條——理事會為本會日常事務之執行機構，設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，財政一名，理事若干名，成員人數必須為單數。

第十三條——監事會為本會監察機構。負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名，副監事長及監事若干名，成員人數必須為單數。

**第四章
經費**

第十四條——本會經費的來源：

1. 會費收入；
2. 政府資助及社會的贊助與捐贈。

第五章**會徽**

第十五條——會徽如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,732.00)
(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

海島公證署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

澳門影視演藝協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年一月二十八日起，存放於本署之“2010年社團及財團儲存文件檔案”第1/2010/ASS檔案組第6號，有關係文內容載於附件。

澳門影視演藝協會**Associação de Vídeo e Arte de Macau****第一章****名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱：中文名稱為“澳門影視演藝協會”，葡文名稱為“Associação de Vídeo e Arte de Macau”，葡文簡稱為AVAM，英文名稱為“Macau Video & Arts Association”，英文簡稱為MVAA。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為積極推動澳門影視傳媒產業的發展和相關素質的提昇，推進澳門演藝事業的發展和

提昇澳門演藝專業人員的水平，開展澳門與國際同類組織之間就影視演藝領域的研討、培訓、聯誼、論壇、交流與合作，舉辦國際電影節、電視節、文化藝術節等活動，提昇澳門旅遊和多元文化品牌，促進旅遊業的進一步發展。

第三條——會址：本會會址設在澳門得勝馬路26號得勝花園大廈3樓E座。本會得將總址遷移，並可在任何地方設立辦事處和其他形式的代表機構。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——（一）凡認同本會宗旨者，由兩名會員推薦，經理事會通過，並繳交入會基金便可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但須向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損本會聲譽及利益之行為。

（四）經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽或名譽領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

第三章

組織、職權及會徽

第五條——本會的組織架構為：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；
- （三）監事會。

第六條——會員大會：（一）本會的最高權力機構是會員大會。設會長一名、副會長若干名，且人數必須為單數。會長兼任會員大會召集人，副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審議理事會之年度工作報告與提案。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在特殊情況下經半數以上會員聯名要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年，連選得連任。

第七條——理事會：（一）理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名、副理事長和理事若干名，且人數必須為單數。每屆任期三年，連選得連任。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

（三）其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，以及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：（一）監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名、副監事長若干名，其人數必須為單數。每屆任期三年，連選得連任。

（二）其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及查核帳目；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之舉措。

第九條——本會會徽如下：



第四章 經費

第十條——本會之經費來源：一是會員之入會基金；二是開展會務活動或提供其他服務所得收入；三是任何對本會的資助及捐獻。

第五章 章程修改

第十一條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一零年一月二十八日於海島公證署

二等助理員 束承政

（是項刊登費用為 \$2,212.00）

（Custo desta publicação \$ 2 212,00）

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門創意產業協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年二月二日起，存放於本署之“2010年社團及財團儲存文件檔案”第1/2010/ASS檔案組第7號，有關條文內容載於附件。

澳門創意產業協會

章程

第一章 總則

第一條——本會名稱

本會中文名稱為“澳門創意產業協會”；

英文名稱為“Macao Creative Industry Association”，英文簡稱為“MCIA”。

第二條——本會性質

本會為非牟利組織，其宗旨為：

(一) 促進澳門地區創意產業的發展；

(二) 加強澳門從事創意產業行業之間的交流和合作；

(三) 舉辦關於文化創意產業的會議、展覽、研討和招商活動。

第三條——本會創會會址設於澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 1707 室。

第二章**會員**

第四條——凡在澳門特別行政區依法從事創意產業之個人或法人，認同本會章程，經理事會批准並按規定繳納會費者，可成為本會會員。

第五條——本會會員有遵守會章和決議，參加本會活動、承擔本會任務以及繳納會費的義務。

第六條——本會會員有選舉權、被選舉權，以及優先參與本會舉辦的活動、獲取本會有關資料和享有本會福利的權利。

第三章**組織**

第七條——本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會。會員大會亦負責制定或修改會章；決定會務方針；審查、批准理事會之年度帳目和工作報告以及監事會意見書；選舉產生會員大會主席團、理事會和監事會。

第九條——本會會員大會主席團由單數成員（五人）組成，設主席一人、副主席若干人、秘書長一人，由會員大會選任。

第十條——本會執行機構為理事會，由單數成員（五人）組成，設理事長一人，副理事長及理事若干人。理事長和副理事長由理事會成員選舉產生。理事會負責執行會員大會決議和處理日常會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，由單數成員（三人）組成，設監事長一人、監事若干人，監事長由監事會成員選舉產生，監事會負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——理事會、監事會成員任期為三年，連選得連任。

第四章**會議**

第十三條——會員大會每年舉行一次會議，特殊情況下得適當提前或延遲召開。會員大會由會長或代任人召集，至少於會議前半個月以書面形式通知會員，通知書內須明確會議時間、地點及議程。

第十四條——理事會、監事會至少每三個月召開一次會議。

第十五條——會員大會、理事會之會議由理事長或代任人召集，監事會會議由監事長或代任人召集。

第十六條——理事會和監事會有半數以上成員出席時方可議決事宜，依照少數服從多數的原則作出決定。遇到票數相同時，採用充分協商、達成一致的辦法解決問題。

第五章**經費**

第十七條——本會經費來源如下：

- (一) 會員繳納會費；
- (二) 個人或法人贊助；
- (三) 其他來源的資助。

理事會有籌募經費之責任。

第六章**附則**

第十八條——本章程的解釋權屬於理事會。如有未盡之處，由會員大會議決。

二零一零年二月二日於海島公證署

二等助理員 束承政

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Interligada dos Amigos de «Fita Azul» para Harmonia de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por instrumento arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Janeiro de dois mil e

dez, sob o número um do maço número um de documentos referentes às associações e fundações do ano de dois mil e dez, um exemplar dos estatutos de constituição da associação supra denominada, do teor em anexo.

和諧澳門藍帶之友互聯會

Associação Interligada dos Amigos de «Fita Azul» para Harmonia de Macau

Society Inter-Linked of Friends of «Blue Ribbon» for Macau Harmony

組織章程**第一條
名稱**

本會定名為「和諧澳門藍帶之友互聯會」；簡稱為「澳門藍帶之友會」，葡文名稱為“Associação Interligada dos Amigos de «Fita Azul» para Harmonia de Macau”；縮寫“AI-AFAHM”；英文名稱為“Society Inter-Linked of Friends of «Blue Ribbon» for Macau Harmony”；縮寫“SIFBRMH”（以下簡稱為“本會”）。

**第二條
會址**

本會會址設於澳門俾利喇街137號“寶豐工業大廈”5樓A座。

**第三條
宗旨**

本會為非牟利組織，宗旨是宏揚愛國愛澳精神，擁護澳門基本法和“一國兩制”方針，支持祖國建設及特區政府依法施政，促進澳門與祖國的可持續發展及繁榮；推動會員積極參與本澳公益事業，加強會員之間的聯誼互動，團結各階層人士，致力為澳門構建和諧社會及人人自立圖強的幸福家園。

**第四條
組織**

本會由1) 會員大會；2) 理事會；及3) 監事會所組成。

**第五條
會員大會**

1) 會員大會為本會最高權力機構。

2) 會員大會由大會主席團主持，主席團由三名或以上之單數人員組成；其

中設主席一名、副主席一名及秘書長一名。由主席團互選。

3) 會員大會會議每年至少舉行一次，由理事會依法召集。

4) 會員大會會議應最少有半數會員出席，方可開始及進行議決；如原定時間超過半小時，出席會員不足上述法定人數，則視為對會議之召開作出第二次召集，並馬上進行會議，屆時無論出席會員人數多少，會議可正式開始及進行議決。

第六條

會員大會之職能

1) 制定或修改會章。修改會章必須經會員大會四分之三的出席會員同意通過方可生效；

2) 提選主席團及理監事會成員；

3) 決定工作方針、任務及計劃；

4) 審議及通過理事會及監事會之工作報告、財務報告及意見書；

5) 聘任本會名譽會長、顧問團成員；

6) 行使對本會會章之解釋權。

第七條

理事會

1) 理事會為本會之執行機構。由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。

2) 理事會設理事長一名、常務副理事長一名及副理事長若干名、秘書長一名、理事若干名，但人數必須為單數，由理事會互選。

3) 理事會成員任期三年，連選得連任。

4) 理事會每季最少召開一次會議，討論及安排會務活動。理事會會議的出席人數超過半數，議決即視為有效。如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第八條

理事會之職能

1) 制訂年度活動計劃和財務預算，提交會員大會審議；

2) 籌備召開會員大會，向會員大會報告工作及財務狀況；

3) 嚴重失職或重大損害本會聲譽之理監事會成員，經理事會四分之三成員通過，可罷免其職務；

4) 負責招募新會員，做好審批會員的申請；

5) 議決對犯規會員終止會籍事宜；

6) 推廣宣傳工作，將本會的宗旨廣泛宣傳，從而吸引更多合資格人士加入；

7) 在簽署任何對外有法律效力及約束性的文件及合同時，必須由理事長連同其他任何一位副理事長的聯署簽名方為有效，但開具支票及運作銀行帳戶時，則由理事會決定有關簽名方式。

第九條

監事會

1) 監事會為本會之監察機關，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。

2) 監事會設監事長一名、常務副監事長一名、監事若干名，但人數必須為單數，由監事會互選。

3) 監事會成員任期三年，連選得連任。

第十條

監事會之職能

1) 監事會會議每年最少舉行一次。每次監事會會議的出席人數超過一半，所作議決即視為有效；

2) 監督及審議理事會之執行情況、財務支出、帳目報告及財務預算的審核；

3) 就監察活動編寫年度報告。

第十一條

會員資格

凡澳門之合法居民如同意本會之宗旨，並承諾履行本章程及會內領導部門的決議，均可申請入會，經理事會通過，可成為本會會員。

第十二條

會員資格之取消

凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得

取消其會員資格。若會員超過一年不繳交會費者予開除會籍。

第十三條

會員之權利

本會會員可參加本會舉辦的一切活動，享受本會為會員提供的一切權益，可出席會員大會，並有發言權，有選舉權及被選舉權。

第十四條

會員之義務

本會會員須按時繳交會費，遵守會章和內部規章，積極參與本會活動及致力於發展本會會務及維護本會聲譽。

第十五條

經費

本會之經費來源：1) 會員之入會基金和會費；2) 任何對本會資助及捐獻。

第十六條

本會設立

在未選出各組織機關之成員前，本會一切事務由本會註冊人中任何兩名簽署人共同負責。

第十七條

社團消滅後之財產

解散決定必須經會員大會通過，同時由會員大會通過會方資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責。清盤後之盈餘須捐贈予慈善機構或與本會宗旨相同之機構。

第十八條

適用法律

本章程內一切未盡事宜，依照澳門現行法律辦理。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos três de Fevereiro de dois mil e dez. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$3,041.00)
(Custo desta publicação \$ 3 041,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門理工學院校友會葡文名稱為“**Associação dos Antigos
Alunos do Instituto Politécnico de
Macau**”葡文簡稱為“**A.A.A.I.P.M.**”英文名稱為“**Macao Polytechnic
Institute Alumni Association**”英文簡稱為“**M.P.I.A.A.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年一月二十八日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為14號，有關條文內容如下：

澳門理工學院校友會章程**第一章****總則（名稱、會址、宗旨）**

第一條——本會定名為“澳門理工學院校友會”，葡文名稱為“Associação dos Antigos Alunos do Instituto Politécnico de Macau”，葡文簡稱為“A.A.A.I.P.M.”，英文名稱為“Macao Polytechnic Institute Alumni Association”，英文簡稱為“M.P.I.A.A.”（以下稱本會）。

第二條——本會之地址設在澳門高美士街澳門理工學院，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第三條——本會宗旨：

一、本會為非牟利組織，致力加強校友和母校之間的聯繫，共同協助推動母校的發展；弘揚愛祖國、愛澳門、友愛互助之精神；

二、聯繫校友，促進友誼；

三、舉辦對會員有意義的學術、文康、交流活動；參與、服務社會。

第四條——本會自註冊成立日起成為永久性社團並正式開始運作。

第二章**會員**

第五條——本會含個人會員和榮譽會員兩種。其申請資格分別如下：

一、個人會員：凡於澳門理工學院高等專科或以上學歷之畢業生、肄業生，贊同本會章程，奉行本會宗旨，填寫入會申請表，繳交會費，經理事會批准後可成為個人會員。

二、榮譽會員：凡對校友會的發展有所貢獻或在社會某領域內有成就的人士，由至少兩名理事推薦，經理事會批准及邀請，可成為本會榮譽會員。本會可邀請社會傑出人士出任榮譽會長、顧問及榮譽顧問。

第六條——會員之權利

一、出席會員大會及參與本會舉辦的各項活動。

二、有選舉權和被選舉權，成為本會各機構領導成員。

三、榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問可參加本會活動及出席會員大會，但無選舉權和被選舉權。

第七條——會員之義務

一、遵守本會章程。

二、維護本會的信譽，支持和參與本會的活動。

三、榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問推動和貢獻本會一切活動。

四、準時繳納會費。

第八條——違反本會章程、規章、規則、決議或損害本會聲譽、利益之會員、榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問，經理事會決議，予以警告或停權處分，情節重大者，經會員大會決議予以開除有關會籍。

第九條——拖欠會費超過兩年之會員，即時終止會籍及喪失會員資格。

第十條——會員得以書面說明理由向本會聲明自願退會。

第三章**組織****第十一條——機構**

本會機構為：會員大會，理事會和監事會。

第十二條——任期

出任本會職務之校友必須超過半數在澳門校友中產生，不得同時兼任兩職或以上，由就職日起計，每屆任期為兩年，可連選連任。

第十三條——會員大會之組成及權利

一、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。平常會議每年最少召開一次。

二、會員大會職權為：

1) 制訂及修改會章；

2) 審議每年會務報告及財務報告；監事會提交的意見書等；

3) 選出和罷免領導機構成員、理事會成員及監事會成員；

4) 議決理事會提交的年度工作計劃和工作報告、年度財務預算和財務報告、監事會提交的意見書。

三、議決開除會籍的處分。

四、議決本會之撤銷及解散。

五、議決與會員權利義務有關的其他重大事項。

六、會員大會設會長一人，副會長最少一人及秘書一人，其總數必為單數。

七、會長由會員大會選出，負責監督及指導會務。

第十四條——理事會之組成及權利

一、理事會由一名理事長、最少一名副理事長、一名秘書、一名司庫及一名理事組成；然而，理事會最少須由七人或以上組成，其總數必須為單數。

二、理事會在過半數成員出席時方可議決，而理事長有權投決定票。

第十五條——理事會權限如下：

1) 確保本會運作及有助達到本會宗旨的活動，並行使法律或本會章程規定的權限；

2) 代表本會；

3) 向會員大會提交年度工作報告書及帳目；

4) 編制內部規章，並將其提交會員大會批准；

5) 管理本會的財產及資源；

6) 編制選舉規章，並將其提交會員大會通過；

7) 執行會員大會所作的決議；

8) 要求召開會員大會。

第四章**監事會****第十六條——監事會之組成及權利**

一、監事會由監事長、副監事長及秘書各一名組成，而監事長有權投決定票。

二、監事會在過半數成員出席時方可決議。

第十七條——監事會權限如下：

1) 旁聽理事會的會議，監察理事會實施之行政行為；

2) 監察理事會的財務及資產管理；

3) 就理事會所提交的年度工作報告書及帳目制定具理據的意見書；

4) 編制內部規章，並把之提交會員大會批准；

5) 行使法律、本會章程、規章及制度所賦予的一切權限；

6) 就有關其權限的事宜要求召開會員大會。

第五章

選舉及會議

第十八條——本會各機關成員由全體充分享有權利的會員，在已列明擔任職務的統一候選名單中，透過不記名方式及多數票選出。候選名單由在任理事、監事推薦，理事會、監事會提名。

第十九條——會員大會每年召開一次，至少在會議舉行十五天前以掛號信或透過簽收方式召集，通知本會全體充分享有權利的會員，召集書內應列明會議的日期、時間、地點及議程。

第二十條——特別會員大會經由理事會、監事會或超過三分之一會員請求召開，書面說明召開會議的目的及待議決之事項。

第二十一條——會員大會召集後有一半或以上會員出席可召開，按召集時間計算三十分鐘後，不論出席會員人數多少，均可召開。

第二十二條——會員大會的決議，必須以超過出席人數之半數票通過。但章程訂定與修改、開除會員須經理事會通過後向大會提案，以超過出席人數的四分之三多數票通過，罷免應屆機關成員及撤銷、解散本會必須以超過出席人數的四分之三多數票通過。

第二十三條——會員大會會長在大會決議票數相同時有決定性投票權。

第二十四條——理事會定期召開會議，會期由理事會按會務之需要自行訂定，必要時可由會長召集或應超過三分之一理事請求召開特別會議。

第二十五條——理事會的召集至少在會議舉行前四十八小時通知，會議的決議必須過半數出席人數，且須以出席人數之多數票通過。

第二十六條——理事長在理事會議決議票數相同時有決定性投票權。

第二十七條——監事會成員可列席理事會議，但無決議投票權。

第二十八條——監事會定期召開會議，會期由監事會按監察需要自行訂定。

第六章

經費及財政

第二十九條——本會的收入來自：

1) 會費所得；

2) 舉辦活動的收入與收益；

3) 政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件；

4) 任何方式獲得的合法收入與收益。

第三十條——本會的一切支出必須經由理事會通過，理事會確認的支出由本會通過承擔的經費。

第三十一條——本會的財政年度與曆年度相同。

第三十二條——本會解散時須依法清算資產，全部捐贈中國或澳門的慈善機構。

第七章

附則

第三十三條——遺漏

若本章程出現任何遺漏或解釋上的問題，經第一次會員大會通過後，由理事會按現行澳門特別行政區民法典處理。

第三十四條——本章程生效之日起，廢止1999年4月28日第17期之澳門理工學院校友會章程，及廢止1999年6月9日第23期之修改會章章程。

第三十五條——會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, Leong Kam Chio.

(是項刊登費用為 \$3,589.00)
(Custo desta publicação \$ 3 589,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門霍英東基金會

為公佈之目的，茲證明上述基金修改章程文本自二零零九年六月一日起，存放於本署6/2009號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為16號，該修改章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門霍英東基金會

修改章程

“澳門霍英東基金會”（葡文名稱為“Fundação Henry Fok”，英文名稱為“Henry Fok Foundation”，以下簡稱“本會”），聲明修改本會章程第四條、第六條第一款、第七條第一款、第八條、第九條第一款、第十一條第一、二、三及四款、第十二條第三款，分別如下：

第四條

宗旨

本基金會以不牟利為宗旨，促進和發展中華人民共和國澳門特別行政區及內地和其他地區的教育、醫療、體育、文化及其他公益事業。

第六條

財產

本基金會的財產包括：

(一) 本基金會創立時獲創立人霍英東先生撥歸的港幣貳仟萬圓正及透過霍英東先生其創立的在香港註冊之霍英東基金有限公司捐贈的“澳門旅遊娛樂有限公司”股票貳萬貳仟陸佰伍拾陸股，每股之票面價值為澳門幣壹仟圓正。

(二) (保持不變)。

第七條

資源

本基金會的資源來自：

(一) 創會時獲撥歸之財產；

(二) (保持不變)；

(三) (保持不變)；

(四) (保持不變)；

(五) (保持不變)。

第八條 資源的分配

每一年度的預算內，應將可動用之款項平均分成兩份，一份用於承擔在中華人民共和國澳門特別行政區，另一份則用於內地和其他地區舉行或進行的任何符合本基金會宗旨的活動或項目的經費。

第九條 本金

本章程第六條第(一)項所指之財產為本基金會成立時的本金：

(一) 上述之本金不得列入本基金會之年度開支預算內，而年度開支只能由本基金會所擁有的澳門旅遊娛樂有限公司分派的股息及資產投資所產生之收益來支付。

(二) (保持不變)。

第十一條 信託委員會之組成

一、信託委員會由單數成員組成，其成員人數不超過二十五人，任期三年，其中三至七人為創立人之親屬，其餘成員須為澳門永久性居民，由教育、醫療、體育、文化及其他界別之社會人士組成。

二、原經創立人委任之親屬當為永久委員，新增的親屬委員由霍英東基金有限公司決議選任。

三、第一款所指之社會人士由信託委員推介，由行政委員會提名，然後由信託委員會決議選任。

四、信託委員會設主席一人，由霍英東基金有限公司推介，然後由每一屆的信託委員會決議選任，可連選連任。

第十二條 信託委員的連任

一、(保持不變)。

二、(保持不變)。

三、信託委員會之成員可連選連任。

二零一零年一月二十九日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(豁免刊登費用)
(Isento de custo da publicação)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中華婦女健康創業基金會

為公佈之目的，茲證明上述基金會修改章程文本自二零零九年九月七日起，存放於本署之7/2009號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為13號，該修改章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門中華婦女健康創業基金會

修改章程

“澳門中華婦女健康創業基金會”(以下簡稱“本會”)，聲明修改本會章程第一條、第二條、第四條、第八條、第九條、第十七條i)項、第十八條，並增加第四十二條，分別如下：

“第一條——本基金會定名為“澳門中華慈善基金會”(下稱“基金會”)，葡文名稱為Fundação de Beneficência Chinesa de Macau，葡文縮寫為“FBCM”，英文名稱為Macau Chinese Charitable Foundation，英文縮寫為“MCCF”。

第二條——基金會會址設於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十一樓。

第四條——本基金會不以營利為目的，其宗旨為促進和發展中華人民共和國澳門特別行政區及內地的社會公益、慈善、醫療保健、科學、文化、教育及體育事業；關注婦女兒童及殘障人士身心健康；鼓勵澳門婦女自主創業，推動澳門婦女與中國內地及海外華人婦女進行創業文化交流；提昇婦女整體素質，為澳門婦女的健康創業提供集資、捐資和支助服務；加強與國際性和區域性同類組織之間的聯繫，增進相互了解與互動，整合各自優勢資源，共同為社會公益和慈善事業貢獻力量；推動和開展專

題研討、培訓、交流、論壇、會展及相關考察活動；出版推介基金會宗旨的刊物。

第八條——經董事局成員提議並經董事局通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽或名譽領導職位。

第九條——董事局由單數成員所組成，最少三名，最多五名，從社會各階層中推選被公認具正義感、有能力和魄力，以及熱心於社會公益、慈善、醫療保健、文化教育、婦女健康與創業事業，而又願意接受委任的人士擔任。

第十七條——董事局的權限如下：

a) (保持不變)；

b) (保持不變)；

c) (保持不變)；

d) (保持不變)；

e) (保持不變)；

f) (保持不變)；

g) (保持不變)；

h) (保持不變)；

i) 議決聘任或停聘基金會榮譽或名譽領導職位及顧問；及

j) (保持不變)。

第十八條——任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由董事局主席簽署方能生效。

第四十二條——本會會徽如下：



二零一零年二月三日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$1,331.00)
(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL
試算表於二零零九年十二月三十一日

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	1,599,270.30	
Patacas		
- 外幣	832,621.10	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	8,419,293.71	
Patacas		
應收賬項		
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	17,867,716.07	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	159,905,041.62	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	697,012,654.50	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	1,892,136.63	
Devedores		
其他投資	79,000,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		18,653,999.72
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		413,800,000.00
Patacas		
公共機構存款		150,680,525.50
Depósitos do Sector Público		
債權人		1,313,869.79
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	3,933,250.35	13,542,502.14
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		6,715,284.57
Provisões para riscos diversos		
股本		283,917,575.68
Capital		
法定儲備		70,979,393.91
Reserva Legal		
總支出	25,477,324.41	
Custos por natureza		
總收入		39,258,234.72
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,120,000.00	
Devedores por garantias e avales prestados		
保證及擔保付款		3,120,000.00
Garantias e avales prestados		
總額 TOTAIS	1,001,981,386.03	1,001,981,386.03

行政委員會

A Comissão Administrativa:

劉惠明、溫美蓮、李貝濤

Lau Wai Meng, Van Mei Lin, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

代會計主任

A Chefe da Contabilidade, subst.^a,

李嘉琪

Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司
試算表
於二零零九年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	91,963,437.70	
— 外幣	228,306,117.88	
AMCM 存款		
— 澳門元	248,505,571.17	
— 外幣		
應收帳項	86,219,133.97	
在本地之其他信用機構活期存款	150,482,113.69	
在外地之其他信用機構活期存款	175,485,603.95	
金、銀		
其他流動資產	13,234,006.31	
放款	7,633,382,515.74	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,651,577,600.00	
股票、債券及股權	5,984,145,764.66	
承銷資金投資		
債務人	91,782,820.94	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,857,601,729.00
— 外幣		3,673,249,950.24
通知存款		
— 澳門元		4,191,297.72
— 外幣		43,071,798.86
定期存款		
— 澳門元		1,684,248,735.37
— 外幣		7,696,294,287.10
公共機構存款		14,808.00
本地信用機構資金		0.00
其他本地機構資金		
外幣借款		71,696,042.44
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		25,983,790.59
債權人		91,895,679.09
各項負債		10,899,079.39
財務投資		
不動產	99,043,823.45	
設備	12,424,829.32	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	123,660,801.21	88,353,465.38
各項風險備用金		107,670,100.75
股本		315,600,000.00
法定儲備		203,908,402.65
自定儲備		
其他儲備		550,792,852.00
歷年營業結果		259.86
總收入		529,512,962.34
總支出	364,771,100.79	
代客保管帳		
代收帳	16,907,907.20	
抵押帳	9,963,638,522.94	
保證及擔保付款（借方）	300,232,548.33	
信用狀（借方）	45,360,312.32	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		16,907,907.20
抵押帳（貸方）		9,963,638,522.94
保證及擔保付款		300,232,548.33
信用狀		45,360,312.32
其他備查帳	3,987,009,132.37	3,987,009,132.37
總額	31,268,133,663.94	31,268,133,663.94

總經理
葉啟明

總會計師
蔡麗霞

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大福證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零零九年十二月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	21,112,564.73	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	250,123.78	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項	-	2,339,609.43
結欠關連公司之款項		-
稅項	-	-
股本		
儲備		
保留溢利 / (損失)		16,436,609.89
總收入		11,361,108.57
總支出	5,493,710.50	
總額	30,137,327.89	30,137,327.89

分行經理
林勁勇

財務主管
盧偉浩

(是項刊登費用為 \$1,070.00)
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

永豐商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零零九年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	2,932,589.70	
- 外幣	3,190,836.21	
AMCM存款		
- 澳門元	28,792,250.73	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	3,195,619.78	
在外地之其他信用機構活期存款	19,691,317.38	
金、銀		
其他流動資產		
放款	849,125,960.88	
在本澳信用機構拆放	27,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	428,987,155.00	
股票、債券及股權	94,242,295.92	
承銷資金投資		
債務人	1,993,989.74	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		12,588,668.67
- 外幣		649,890,823.95
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		2,040,224.56
- 外幣		379,080,816.66
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		223,901,931.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		191,918.90
債權人		6,182.87
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	6,979,463.74	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	2,872,927.18	4,002,762.20
各項風險備用金		35,316,492.45
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		88,343,526.85
總收入		54,432,456.04
總支出	30,791,397.89	
代客保管帳		
代收帳	61,585,746.28	
抵押帳	876,574,466.97	
保證及擔保付款(借方)	772,500.00	
信用狀(借方)	-	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		61,585,746.28
抵押帳(貸方)		876,574,466.97
保證及擔保付款		772,500.00
信用狀		-
其他備查帳		
總額	2,438,728,517.40	2,438,728,517.40

分行經理
林志鴻

會計主任
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行有限公司
試算表於二零零九年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	72,234,178.44	
— 外幣	206,868,203.35	
AMCM 存款		
— 澳門元	309,562,723.54	
— 外幣		
應收帳項	272,374,141.14	
在本地之其他信用機構活期存款	204,237,157.17	
在外地之其他信用機構活期存款	34,557,978.59	
金、銀		
其他流動資產		
放款	10,966,816,875.43	
在本澳信用機構拆放	1,397,396,179.52	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,880,970,698.44	
股票、債券及股權	211,110,201.03	
承銷資金投資		
債務人	3,224,800.14	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		3,001,029,094.67
— 外幣		6,690,402,422.18
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,114,867,717.98
— 外幣		6,780,684,590.92
公共機構存款		4,148,106.05
本地信用機構資金		26,712,958.72
其他本地機構資金		
外幣借款		537,958,258.32
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		44,973,810.99
債權人		22,679,636.01
各項負債		16,172,162.12
財務投資	10,273,930.08	
不動產	246,549,874.22	
設備	26,248,336.16	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	48,243,672.99	99,694,591.52
各項風險備用金		118,557,229.63
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		193,099,984.24
歷年營業結果		750,429,759.32
總收入		582,826,986.41
總支出	333,568,358.84	
代客保管帳	5,853,507,844.75	
代收帳	88,479,187.92	
抵押帳	22,827,364,183.85	
保證及擔保付款(借方)	678,460,576.77	
信用狀(借方)	254,306,696.92	
代客保管帳(貸方)		5,853,507,844.75
代收帳(貸方)		88,479,187.92
抵押帳(貸方)		22,827,364,183.85
保證及擔保付款		678,460,576.77
信用狀		254,306,696.92
其他備查帳	4,195,793,305.01	4,195,793,305.01
總額	54,122,149,104.30	54,122,149,104.30

董事兼總經理
李德濂

財務總監
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表
於二零零九年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	13,491,721.60	-
- 外幣	79,695,971.31	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	89,794,081.13	-
- 外幣	-	-
應收帳項	3,492,395.31	-
在本地之其他信用機構存款	11,991,506.94	-
在外地之其他信用機構存款	26,383,701.75	-
金,銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	2,971,385,133.11	-
在本澳信用機構拆放	50,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,090,694,301.90	-
股票,債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	2,282,383.06	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	117,752,058.36
- 外幣	-	302,479,797.23
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	69,068,670.38
- 外幣	-	2,183,393,741.59
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	-
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	1,760,518,650.59
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	28,521,368.38
債權人	-	1,845,400.31
各項負債	-	-
財務投資	-	-
不動產	138,217,858.10	-
設備	28,682,053.04	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整帳	7,699,605.66	14,017,300.45
各項風險備用金	-	31,809,069.36
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	1,200,447.86	-
總收入	-	89,304,825.64
總支出	83,699,721.52	-
代客保管帳	-	-
代收帳	818,671.86	-
抵押帳	3,765,326,058.86	-
保證及擔保付款(借方)	287,313,676.65	-
信用狀(借方)	5,269,096.52	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	818,671.86
抵押帳(貸方)	-	3,765,326,058.86
保證及擔保付款	-	287,313,676.65
信用狀	-	5,269,096.52
其他備查帳	444,517,085.83	444,517,085.83
總額	9,101,955,472.01	9,101,955,472.01

總經理
黃振鈞

會計主管
江子威

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行有限公司
 試算表於二零零九年十二月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	59,666,294.30	
-外幣	66,262,012.22	
AMCM存款		
-澳門元	171,205,965.80	
-外幣		
應收帳項	28,853,451.25	
在本地之其他信用機構活期存款	35,160,808.61	
在外地之其他信用機構活期存款	70,051,073.88	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	5,758,129,896.41	
在本澳信用機構拆放	1,134,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	2,623,824,654.36	
股票、債券及股權	784,955,753.62	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資	3,109,858.00	
活期存款		
-澳門元		2,395,369,026.15
-外幣		1,401,309,674.26
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,222,687,673.59
-外幣		2,788,434,780.20
公共機構存款		2,088,240,625.07
本地信用機構資金		18,195.03
其他本地機構資金		
外幣借款		67,961,735.28
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		14,935,073.63
債權人		613,694.63
各項負債		12,921,972.53
財務投資	37,935,006.46	
不動產	84,141,456.90	
設備	10,050,759.89	
遞延費用	2,398,321.31	
開辦費用	7,139,719.14	
未完成不動產	653,720.95	
其他固定資產	1,457,222.15	
內部及調整帳	87,199,642.26	
各項風險備用金		62,060,560.79
股本		61,466,840.84
法定儲備		225,000,000.00
自定儲備		154,955,716.96
其他儲備		50,000,000.00
歷年營業結果		341,122,555.93
總收入		394,985,305.53
總支出	314,978,412.28	
代客保管帳	845,702,591.46	
代收帳	15,079,980.54	
抵押帳	12,551,307,456.36	
保證及擔保付款 (借方)	397,403,268.99	
信用狀 (借方)	47,518,479.75	
代客保管帳 (貸方)		845,702,591.46
代收帳 (貸方)		15,079,980.54
抵押帳 (貸方)		12,551,307,456.36
保證及擔保付款		397,403,268.99
信用狀		47,518,479.75
其他備查帳	12,345,250,888.47	12,345,250,888.47
總額	37,484,346,095.99	37,484,346,095.99

行政董事

António C C Modesto

行政主席

趙龍文

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門通股份有限公司
試算表於二零零九年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	13,660.00	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	47,025,316.18	
在外地之其他信用機構活期存款		
金、銀		
其他流動資產	2,171,672.27	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	2,582,944.45	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		25,733,719.10
-外幣		
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		22,718,433.72
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	964,517.28	
遞延費用	14,099.00	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,158,166.22	
內部及調整帳		111,809.99
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	5,872,295.47	
總收入		13,747,646.80
總支出	12,508,938.74	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	72,311,609.61	72,311,609.61

董事
高潤發

會計主管
尉德君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	118,546,062.10	
- Moedas externas	562,504,556.40	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,001,824,669.42	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	108,862,757.91	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	211,830,083.64	
Depósitos à ordem no exterior	457,076,071.53	
Ouro e prata		
Outros Valores	101,512,848.10	
Crédito concedido	37,091,161,501.92	
Aplicações em instituições de crédito no Território	799,999,314.29	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,580,738,600.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	9,460,450,614.26	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		2,653,641,566.10
- Moedas externas		7,040,152,628.03
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,964,062,604.07
- Moedas externas		29,404,405,618.01
Depósitos do sector público		1,289,487,068.45
Recursos de instituições de crédito no Território		404,205,895.96
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,890,941,176.02
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		121,465,560.61
Cretores		14,020,991.35
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	101,367,873.31	
Imóveis	168,000,444.68	
Equipamento	36,005,811.73	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	40,300,017.20	
Contas internas e de regularização	284,207,689.01	516,780,262.84
Provisões para riscos diversos		569,425,959.06
Capital		282,121,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		714,888,574.53
Resultados transitados de exercícos anteriores		1,723,346,131.88
Custos por natureza	1,224,096,957.28	
Provetos por natureza		1,608,250,835.87
Valores recebidos em depósito	475,437,009.75	
Valores recebidos para cobrança	119,750,352.61	
Valores recebidos em caução	60,750,689,318.32	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,190,547,045.75	
Devedores por créditos abertos	261,701,934.30	
Cretores por valores recebidos em depósito		475,437,009.75
Cretores por valores recebidos para cobrança		119,750,352.61
Cretores por valores recebidos em caução		60,750,689,318.32
Garantias e avales prestadas		1,190,547,045.75
Créditos abertos		261,701,934.30
Outras contas extrapatrimoniais	5,724,591,982.53	5,724,591,982.53
TOTAIS	121,871,203,516.04	121,871,203,516.04

Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

Chief Financial Officer,
Chen Xiao Ling, Emma

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	118,546,062.10	
- Moedas externas	562,504,556.40	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,001,824,669.42	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	108,862,757.91	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	211,830,083.64	
Depósitos à ordem no exterior	457,076,524.73	
Ouro e prata		
Outros Valores	36,440,316.36	
Crédito concedido	37,091,161,501.92	
Aplicações em instituições de crédito no Território	799,999,314.29	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,580,738,600.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	9,460,450,614.26	
Depósitos à ordem		
- Patacas		2,644,415,171.05
- Moedas externas		7,040,134,372.21
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,932,623,623.39
- Moedas externas		29,347,292,847.86
Depósitos do sector público		1,289,487,068.45
Recursos de instituições de crédito no Território		404,205,895.96
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,890,941,176.02
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		121,465,560.61
Credores		14,020,991.35
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	21,387,871.25	
Imóveis	226,861,362.08	
Equipamento	36,174,622.19	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	40,798,355.15	
Contas internas e de regularização	284,777,462.31	496,134,014.38
Provisões para riscos diversos		569,425,959.06
Capital		282,121,000.00
Reserva legal		156,160,700.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		714,888,575.55
Resultados transitados de exercícios anteriores		1,738,834,195.83
Custos por natureza	1,217,250,332.49	
Proveitos por natureza		1,613,243,854.78
Valores recebidos em depósito	479,031,442.63	
Valores recebidos para cobrança	119,750,352.61	
Valores recebidos em caução	60,750,689,318.32	
Devedores por garantias e avals prestadas	1,190,547,045.75	
Devedores por créditos abertos	261,701,934.30	
Credores por valores recebidos em depósito		479,031,442.63
Credores por valores recebidos para cobrança		119,750,352.61
Credores por valores recebidos em caução		60,750,689,318.32
Garantias e avals prestadas		1,190,547,045.75
Créditos abertos		261,701,934.30
Outras contas extrapatrimoniais	5,724,591,982.53	5,724,591,982.53
TOTAIS	121,782,997,082.64	121,782,997,082.64

Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

Chief Financial Officer,
Chen Xiao Ling, Emma

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140.00)

SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	186,001.53	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	717,863.09	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	57,112,770.15	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	54,462.52	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	21,445.84	
Contas internas e de regularização	23,539,889.72	699,532.09
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		5,717,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		21,874,680.84
Custos por natureza	2,716,383.01	
Proveitos por natureza		6,067,602.93
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	84,358,815.86	84,358,815.86

Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

Chief Financial Officer,
Chen Xiao Ling, Emma

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIC KA WAH BANK LIMITED, Macau Branch

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	21,644,726.23	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	14,633,011.74	
Depósitos à ordem no exterior	97,070,148.13	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	740,218,663.31	
Aplicações em instituições de crédito no Território	91,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	26,024,415.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		4,042,146.13
• Moedas externas		185,107,132.86
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		11,049,199.29
• Moedas externas		118,152,075.19
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		580,648,007.55
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		82,408.67
Credores		175,088.44
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	982,636.24	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	1,065,649.07	
Contas internas e de regularização	25,838,167.09	24,848,279.11
Provisões para riscos diversos		55,025,528.91
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	47,786,175.87	
Proveitos por natureza		37,133,726.53
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	5,529,200.21	
Valores recebidos em caução	3,124,136,682.76	
Devedores por garantias e avales prestados	75,725,271.30	
Devedores por créditos abertos	86,105,065.95	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		5,529,200.21
Credores por valores recebidos em caução		3,124,136,682.76
Garantias e avales prestados		75,725,271.30
Créditos abertos		86,105,065.95
Outras contas extrapatrimoniais	300,162.92	300,162.92
TOTAIS	4,358,059,975.82	4,358,059,975.82

Gerente Geral, Sucursal de Macau,
Henry Brockman

O Chefe da Contabilidade,
Lao Kam Iao

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	30,464,441.31	-
. MOEDAS EXTERNAS	4,184,705.81	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	124,485,793.72	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	109,422,163.32	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	73,662,819.00	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	103,699.46	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,896,208,166.02	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	65,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	821,796,207.84	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	110,585,661.32
. MOEDAS EXTERNAS	-	1,059,223,673.74
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	7,620,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	5,992,168.71
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	1,809,508,539.11
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	2,555,693.45
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	23,970,785.79
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5,396,577.86	33,320,632.88
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	19,215,840.96
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	94,653.90	-
OUTRAS RESERVAS	-	20,601,185.15
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	948,201.62
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	412,000.00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	28,599,906.98	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	65,464,752.49
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	156,535,840.52	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	3,965,972,438.09	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	156,535,840.52
CRÉDITOS ABERTOS	-	3,965,972,438.09
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,194,111,452.55	6,194,111,452.55
TOTAIS	13,476,038,866.38	13,476,038,866.38

O Gerente-Geral,
Simon Wong

O Chefe da Contabilidade,
Kan Cheok Lam

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	83,609,305.00	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	2,453,038,613.84	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	3,748,279,731.03	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,621,715,627.67	0.00
VALORES A COBRAR	91,675,961.13	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	65,709,090.65	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	484,265,565.50	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,319,201.57	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	12,505,352,554.85	207,198,967.53
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	526,480,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	6,632,988,883.04	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	641,458,001.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	11,253,316.51	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	2,742,112,350.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	6,487,712,083.51
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,729,762,665.66
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,746,394,088.52
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,749,794,290.01
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	5,203,749,756.23
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	294,743,887.18
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,338,276,902.08
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	269,140.04
CREDORES	0.00	116,878,502.91
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	48,020,075.50
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	29,138,910.30	0.00
IMÓVEIS	522,684,461.62	57,638,510.60
EQUIPAMENTO	104,757,132.43	69,150,431.23
CUSTOS PLURIENAIIS	55,420,189.31	22,701,749.73
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,700,556.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	146,250,268.96	272,242,127.19
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	164,617,507.30
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	255,645,824.11
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,201,071,241.13
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	300,000,000.00
LUCROS E PERDAS	44,227,838.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	685,237,753.64	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	1,049,582,862.24
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	90,511,070.40	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	56,446,358.01	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	37,896,360,402.10	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	3,032,589,060.85
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	64,007,982.52
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	90,511,070.40
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	56,446,358.01
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	37,896,360,402.10
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,032,589,060.85	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	64,007,982.52	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	40,572,298.40	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	40,572,298.40
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	8,165,289,961.78	8,165,289,961.78
TOTAIS	80,803,340,096.76	80,803,340,096.76

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

Vice-Presidente da Comissão Executiva,
Artur Jorge Teixeira Santos

(是項刊登費用為 \$ 2 140,00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	4,161,560.30	
• Moedas externas	15,871,709.01	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	151,289,457.38	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	56,079,255.40	
Depósitos à ordem no exterior	80,832,134.33	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,423,857,697.46	
Aplicações em instituições de crédito no Território	500,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	46,536,259.65	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		341,772,180.09
• Moedas externas		1,309,042,294.05
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		79,878.00
Depósitos a prazo		
• Patacas		86,190,435.87
• Moedas externas		805,542,721.93
Depósitos do sector público		17,780.00
Recursos de instituições de crédito no Território		83,150,542.99
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		510,720,690.84
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		19,522,269.12
Credores		
Exigibilidades diversas		153,290,993.17
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	756,200.28	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	1,161,865.11	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	414,394.75	
Contas internas e de regularização	133,825,473.06	31,949,404.93
Provisões para riscos diversos		28,269,605.43
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		0.00
Custos por natureza	67,659,282.14	
Proveitos por natureza		112,896,492.45
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	331,112,925.13	
Valores recebidos em caução	7,905,251,000.00	
Garantias e avals prestados		375,270,243.89
Créditos abertos		122,709,955.99
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		331,112,925.13
Credores por valores recebidos em caução		7,905,251,000.00
Devedores por garantias e avals prestados	375,270,243.89	
Devedores por créditos abertos	122,709,955.99	
Outras contas extrapatrimoniais	1,305,884,261.62	1,305,884,261.62
TOTAIS	13,522,673,675.50	13,522,673,675.50

Representante Principal,
Anthony Lau

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	5,959,633.32	
- Moedas externas	7,020,376.77	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	59,709,399.31	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	27,325,707.14	
Depósitos à ordem no exterior	42,217,252.36	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	63,396,464.92	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	90,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	452,630,183.47	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		52,850,932.29
- Moedas externas		175,897,311.77
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		66,677,105.25
- Moedas externas		318,320,643.34
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,889.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		313,356.95
Credores		328,603.55
Exigibilidades diversas		604,066.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,745,042.20	
Equipamento	339,548.67	
Custos pluriénais	16,118.24	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	2,396.29	
Contas internas e de regularização	595,794.03	658,086.97
Provisões para riscos diversos		729,091.20
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		96,301,321.91
Custos por natureza	6,413,917.73	
Proveitos por natureza		10,965,425.74
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	4,091,602.21	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por Créditos abertos	3,150,634.55	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		4,091,602.21
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		3,150,634.55
Outras contas extrapatrimoniais	25,226,367.67	25,226,367.67
TOTAIS.....	789,840,438.88	789,840,438.88

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

加拿大皇冠人壽保險公司
CROWN LIFE INSURANCE COMPANY

資產負債表

二零零七年十二月三十一日

Balanco em 31 de Dezembro de 2007

澳門元
Patacas

資產 ACTIVO	小計 Subtotais	合計 Totais
- 有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS - 不動產 Imóveis	882,642	882,642
- 財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS - 擔保技術準備金資產 - 自有的 Valores afectos às provisões técnicas - próprios - 定期存款 Depósitos a prazo - 有價證券 Títulos - 其他 Outros	4,721,044 25,819,860 3,644,729	34,185,633
- 雜項債務人 DEVEDORES GERAIS - 其他 Outros	363,243	363,243
- 應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA	129,592	129,592
- 銀行存款 DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO - 本地貨幣 Em moeda local - 定期存款 Depósitos a prazo	10,535,540	10,535,540
資產總額 - Total do Activo		46,096,650
負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Subtotais	合計 Totais
- 負債 - - PASSIVO -		
- 現存風險準備金/數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS - 直接業務 De seguro directo	35,294,869	
- 賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR - 直接業務 De seguro directo	1,675,606	36,970,475
- 雜項債權人 CREDORES GERAIS - 投保人 Segurados - 政府機構 Organismos oficiais - 其他 Outros	15,855 5,000 67,761	88,616
負債總額 - Total do Passivo		37,059,091
- 資本及盈餘 - - SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
- 儲備金 RESERVAS - 法定儲備金 Reserva legal	400,000	400,000
- 總行 SEDE - 成立基金 Fundo de estabelecimento - 往來帳目 Conta-geral	7,500,000 1,137,559	8,637,559
- 損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	-	-
資本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida		9,037,559
負債, 資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		46,096,650

營業表 (人壽保險公司)

二零零七年度

Conta de exploração (Ramo Vida) do exercício de 31 de Dezembro de 2007

澳門元
Patacas

借方 DEBITO				
	人壽及定期金 Vida e Rendas	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
- 數值準備金 Provisões matemáticas				
- 直接業務 De seguro directo	4,157,642		4,157,642	4,157,642
- 佣金 Comissões				
- 直接業務 De seguro directo	28,000		28,000	28,000
- 賠償 Indemnizações Brutas				
- 直接業務 De seguro directo	1,819,871		1,819,871	1,819,871
- 一般費用 Despesas gerais		259,417	259,417	259,417
- 攤折 / 劃銷 Amortizações e reintegrações do exercício		16,427	16,427	16,427
總額 Totais	6,005,513	275,844		6,281,357
貸方 CRÉDITO				
- 保費 Prémios brutos				
- 直接業務 De seguro directo	2,516,804		2,516,804	2,516,804
- 其他收益 Proveitos inorgânicos		3,172,777	3,172,777	3,172,777
- 本年度營業虧損 Prejuízo de exploração		591,776	591,776	591,776
總額 Totais	2,516,804	3,764,553		6,281,357

損益表

二零零七年度

Conta de ganhos e perdas do exercício de 31 de Dezembro de 2007

澳門元
Patacas

淨值 Resultados líquidos			
- 虧損 Prejuízo		- 收益 Lucro	
- 營業帳虧損 De exploração	591,776	- 營業帳收益 De exploração	-
- 本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício	-	- 本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício	591,776
- 純利稅準備金 Provisão p/imposto complementar de rendimentos	-	- 上年度收益 Relativo a exercícios anteriores	-
- 淨收益 Resultados líquidos (lucro final)	-		
總額 Total	591,776	總額 Total	591,776

會計
Contabilista,
(簽名見原文)
(Assinatura ilegível)經理
Gerente,
(簽名見原文)
(Assinatura ilegível)

Relatório de actividades do ano de 2007

A «Crown Life Insurance Company», em conformidade com as disposições legais vigentes, informa sumariamente as actividades da Companhia no território de Macau no ano de 2007. A Companhia registou prémios brutos de MOP 2 516 804 reflectindo um ligeiro aumento de MOP 6 387 em relação ao ano anterior.

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas da Crown Life Insurance Company

(Referente a Crown Life Insurance Company — Sucursal de Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Crown Life Insurance Company — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2007, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Julho de 2008, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2007, a conta de exploração e a demonstração de resultados, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Crown Life Insurance Company — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 30 de Julho de 2008.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)
(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$110,00 \$180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$180,00 \$250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$200,00 \$450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$360,00 \$350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$220,00 \$370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$139.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$139,00